

光緒

灵州志

（光绪）灵州志

据国家图书馆藏稿本，抄赠西北图书馆，抄本现存甘肃省图书馆，简称『国图本』。

东方既白 译注

整理说明

《重修灵州志》成书于光绪戊申年（光绪三十四年，1908）。这个抄本是由蓝德昌等在民国三十三年（1944），据国立北平图书馆（现国家图书馆）藏稿本抄录。现仅存卷二的九至十三门类，且第十一门类仅存目录。本志所载嘉庆以前内容大体同（嘉庆）《灵州志迹》。因此本不单纯是（嘉庆）《灵州志迹》之续，与其相异之处间杂文中，为保持本志原有面貌，整理时，绝大部分相同内容注明后省录，个别相同之处亦录之。第十二门类与（嘉庆）《灵州志迹》差异甚多，故全部收录。整理时，参考了甘肃省图书馆藏光绪三十三年修《灵州志》卷二抄本。

重修灵州志

整理说明

整理说明

重修灵州志卷二

丁税赋额

二

水利源流

二二

职官姓氏（有目无文）

二二

兵额营汛驿递

二八

历朝宦迹

四三

重修灵州志

重修灵州志目录

三

重修灵州志卷二

丁税赋额志^① 第九

古者计丁授地，而地无旷土；后世按地课丁，而丁无正额。丁之额，仍以地为额也。灵州壤临大漠，地之沙碱者居多。然渠水所灌率宜麦、稻，而斥^②鹵之地复产盐，以补丁税之不及，其余山硝瘠地征额尤从其薄。夫稽隐漏^③、严督促，有司之职也；而制经费、课殿最，亦国家之法也。于催科之中寓抚字之意，是在善为政者之随时调剂尔。今录丁税赋额为一编，而以历代盐法、茶法今昔同异缀其后，俾观者得窥全豹而裁别焉。

注：

① 按：原本作『丁赋额税』，并脱『志』字，据《嘉庆灵州志迹·丁税赋额志第九·丁税赋额》卷二及本志书例改补，下同。

重修灵州志

卷二

丁税赋额志第九

丁税赋额志第九

一

二

② 斥：原本作『斤』，据《嘉庆灵州志迹·丁税赋额志第九·丁税赋额》卷二改。

③ 漏：原本作『陋』，据《嘉庆灵州志迹·丁税赋额志第九·丁税赋额》卷二改。

译文：

丁税赋额志第九

古代按人口授予田地，而野外没有荒芜的土地；后世按土地的数额征收人丁税赋，而人丁税赋也就没有正式规定的数额。人丁税赋的数额，仍旧取决于拥有土地数额的多少。灵州地域临近大漠，沙碱地居多。然而渠水所能浇灌的土地大都适宜种植小麦、水稻，而盐碱地又能产盐，正好可以弥补人丁税赋的不足，尤其可以从轻征收其余山地、瘠薄田地的税赋。稽查隐瞒漏报、严格督促征收，是官吏的职责；而管理经费、考核官吏，也是国家的法律。在催缴税赋的过程中体现爱民如子的深情厚谊，就在于善于治理国家的官员随时能够调整有无、余缺。现在把丁税赋额抄录为一编，而以历代盐法、茶法今昔同异的资料连续在后面，使读者得窥全豹而判断鉴别。

丁税赋额

查灵州自同治纪元^①回匪变乱，州城两次失陷，案卷全行焚毁，所有自嘉庆三年以迄道光二十

一年丁赋增蠲^②大半无从查考。兹仿照赋役全书并地丁^③，考成二册，互相考核，截止道光二十三年起，光绪三十三年止。

〔一〕原额屯、更、养廉，共地三千八百八十七顷二十亩一分三厘四毫五丝九忽，又收自乾隆十六年起至道光五年止，续垦入额地一百九十三顷二十亩六分一厘二，共原额新增屯、更、养廉地，山水地四千八十顷四十七亩七分四厘四毫五丝九忽。

额外牛息糜粮四百五石一斗九升。

一除雍正九年，在于『酌请分疆定域^④』案内，请设花马池州同，分管熟地八百二十二顷八十五亩二分六厘。

又除牛息糜粮四百五石一斗九升。

又除河冲沙压并自乾隆十三年起至光绪二十九年止，勘明河崩沙压不能垦复地六百五十顷二十九亩一厘九毫九丝五忽。

又除同治十一年，在于『分疆定域^⑤』等事案内，请改宁夏水利同知为宁灵抚民同知（其城衙即州属原有金积堡是焉），分管原额山水地一千三百三十三顷八十三亩五分五厘。

又除新设平远县（其城衙即州属原有下马关是焉），分管原额山地九十九顷一十亩六分。

重修灵州志

卷二

丁税赋额志第九

三

丁税赋额志第九

四

尚实剩原额屯、更、养廉山水地一千一百七十四顷三十九亩三分一厘四毫六丝四忽。

内除现荒未垦屯、更、养廉山水地一百七十五顷四十二亩九分八厘。

〔二〕现在实剩^⑥原额屯、更、养廉山水地九百九十八顷九十六亩三分三厘四毫六丝四忽。

内：

上则全田七十三顷五十八亩零。每亩征粮一斗二升、草四分六厘三毫、银八厘八丝五忽。

中则全田一百四顷五十亩零。每亩征粮一斗二升、草四分六厘三毫、银三厘一毫八丝。

上民田三百三十四顷二十五亩零。每亩征粮八升、草三分三厘、银八厘八丝五忽。

中民田^⑦百二十九顷七十亩零。每亩征粮八升、草三分、银三厘一毫八丝。

一则沙田一十一顷四亩零。每亩征粮三升、银七厘八丝五忽。

一则减田二十九顷四十五亩零。每亩征粮八升、银二厘一毫八丝。

二则减田六十七顷八十七亩零。每亩征粮六升四勺四抄三撮七圭五粟四粒六颗、银二厘一毫

八丝。

银田三十二顷七十亩零。每亩征银三分三厘一毫。

硝^⑧全田八十二顷九十七亩零。每亩征银一分五厘七毫二丝。

半硝田九十六顷一十三亩零。每亩征银六厘二毫七丝五忽四微三纤八渺八漠。
一则山田七十三亩零。每亩征粮三升三合九勺七抄一撮七圭六粟、银二分六厘九毫七丝二忽八微一纤四尘一渺。

二则山田六顷四十亩零。每亩征粮三升三合^①、银一分八厘一丝一忽六纤八尘七渺。

三则山田二十九顷九十三亩零。每亩征粮七合、银七毫六丝八忽七微六纤七尘七渺一漠。

查旧志尚有中全田、土兵田、二则沙田、沙薄田、硝碱全田、硝碱减田、硝碱田、硝田、硝碱民田、硝民田、全田、糜谷上田、糜谷中田、糜谷下田、口粮田等田一十五顷四亩，均拨归宁灵厅、平远县二处分管。

〔三〕通共原额并新增本色、夏秋、仓斗、正项^①粮一万九千一百一十八石六斗八升三合，内除奉文停征并冲压不能垦复豁免^①粮三千四百一十五石二斗五升零四勺，又除划拨宁灵、平远二处分管粮八千七百八十八石五斗六升五合七勺，又除荒芜地亩无从征收粮三百五十六石八合六勺，现在实应征粮六千五百六十六石八斗五升八合三勺。内：

小麦一千一百六十九石六斗四升六合三勺。

豌豆^①二千二百一十三石零七升九合八勺。

重修灵州志

卷二

丁税赋额志第九

丁税赋额志第九

五

六

粟米一千二百一十二石二斗七升四合四勺。

青豆一千九百七十一石九斗五升七合八勺。

通共原额并新增本色七斤、谷草二万三千一百六十七束九厘八毫。

通共原额并新增地亩粮草折色银七百二十六两九钱四分五厘。

又九厘银八百七十两五分八厘。

又银田硝银市价纹银二百一十四两四钱四分二厘。

又牛犊银四十四两一钱八分二厘。

原额身差人丁四百三十，丁八分，各起科则不等，于雍正五年在『请仿以粮载^①丁』案内，奉旨通省以粮载丁。按照实征地亩银两均载丁银，每粮一石，均载丁银一分六厘一丝五忽，共应征丁银二百一十六两七钱五分七厘。

〔四〕以上共应征地丁银二千七十二两三钱八分四厘。内除奉文停征并冲压不能垦复豁免银三百五十五两四钱四分四毫，又除划拨宁灵、平远二处分管银七百五十三两一钱二分二厘，又除荒芜地亩无从征收银一百三十八两五钱二分一厘六毫八丝四忽。现在实应征地丁起存银八百二十五两二钱九分九厘九毫一丝六忽。内应存留：

文武各坛庙春秋二大祭祭祀银三十二两七钱二分；

惠安盐捕通判俸工银^⑩一百七十六两；

奉裁盐课大使俸工银四十三两五钱二分。解司。

奉裁乡饮银三两。解司。

驿饷银三百四十一两九钱七分一厘九毫一丝六忽；

起运银二百二十八两八分八厘。解司。

注：

① 纪元：历史上纪年的起算年代。

② 丁赋增蠲(juān)：丁赋，亦称丁税、丁钱、丁银或身丁钱。中国历代封建政府按人口征收的税种。这里泛指税赋。增蠲，增加与减免。蠲，除去、免除。

③ 地丁：土地税和人丁税的合称。

④ 域：原本作『城』，据《宁夏府志·田赋·赋额》卷七、《嘉庆灵州志迹·丁税赋额志第九·丁税赋额》卷二改。

重修灵州志

卷二

丁税赋额志第九

七

丁税赋额志第九

八

⑤ 域：原本作『城』，参照上文『酌请分疆定域』案，当作『域』，据此改。

⑥ 实剩：原本作『实熟』，据上下文文意改。

⑦ 一：原本作『壹』，据本书《整理说明》，凡数字大写者一律统一为基数表示，一般不出校，下同。

⑧ 硝：原本作『销』，据《嘉庆灵州志迹·丁税赋额志第九·丁税赋额》卷二改。

⑨ 三合：原本脱『三』字，据甘肃省图书馆藏《灵州志》抄本卷二『丁赋额税第九』补。

⑩ 项：原本作『顷』，据甘肃省图书馆藏《灵州志》抄本卷二『丁赋额税第九』改。

⑪ 豁免：免除。

⑫ 疏：原本作『莞』，据《嘉庆灵州志迹·丁税赋额志第九·丁税赋额》卷二改。

⑬ 载：原本作『代』，据下文及《宁夏府志·田赋·赋额》卷七改。

⑭ 俸工银：官员俸禄、官役工食二项，总曰俸工银两。

译文：

丁税赋额

考察灵州自同治年间回民起事，州城两次失陷，案卷全部焚毁，所有自嘉庆三年（1798）直至道光二十一年

(1841)，税赋的增加与减免大半无从查考。现在模仿赋役全书，参照土地税和人丁税，稽考成二册「《丁税赋额志》」，互相考核订正，起自道光二十三年(1843)，截至光绪二十二年(1907)。

〔一〕原额屯田、更名田、养廉田，共计有田地三千八百八十七顷零二十亩一分三厘四毫五丝九忽，又收入自乾隆十六年(1751)起至道光五年(1825)止，陆续开垦纳入统计的土地一百九十三顷零二十亩六分一厘二，原额屯田、更名田、养廉田加上新增屯田、更名田、养廉地、山水地共有四千八十顷零四十七亩七分四厘四毫五丝九忽。额外牛息糜粮四百零五石一斗九升。

一除雍正九年(1731)，在于『酌请分疆定域』案内，请求设立花马池州同的职位，分管熟地八百二十二顷八十五亩二分六厘。

二除牛息糜粮四百零五石一斗九升。

三除河冲沙压以及自乾隆十三年(1748)至光绪二十九年(1903)，勘明的因河崩沙压不能重新垦种的田地六百五十顷零二十九亩一厘九毫九丝五忽。

四除同治十一年(1872)，在于『分疆定域』等事案内，请改宁夏水利同知为宁夏抚民同知(其城衙即灵州原来所属的金积堡)，分管原来在册的山水地一千三百三十三顷零八十三亩五分五厘。

五除新设平远县(其城衙即原来灵州所属下马关)，分管原来在册山地九十九顷零十亩六分。

重修灵州志

卷二

丁税赋额志第九

九

丁税赋额志第九

一〇

尚实剩原来统计在册的屯田、更名田、养廉山水田地一千一百七十四顷零三十九亩三分一厘四毫六丝四忽。

其中除掉现在荒芜再未垦种的屯田、更名田、养廉山水田地一百七十五顷零四十二亩九分八厘。

〔二〕现在实剩原来统计在册的屯田、更名田、养廉山水田地九百九十八顷零九十六亩三分三厘四毫六丝四忽。内有：

上则全田七十三顷零五十八亩。每亩征粮一斗二升、草四分六厘三毫、银八厘八丝五忽。

中则全田一百零四顷零五十亩。每亩征粮一斗二升、草四分六厘三毫、银三厘一毫八丝。

上民田三百三十四顷零二十五亩。每亩征粮八升、草三分三厘、银八厘八丝五忽。

中民田一百二十九顷零七十亩。每亩征粮八升、草三分、银三厘一毫八丝。

一则沙田十一顷零四亩。每亩征粮三升、银七厘八丝五忽。

一则减田二十九顷零四十五亩。每亩征粮八升、银二厘一毫八丝。

二则减田六十七顷零八十七亩。每亩征粮六升四勺四抄三撮七圭五粟四粒六颗、银二厘一毫八丝。

银田三十二顷零七十亩。每亩征银三分三厘一毫。

硝全田八十二顷零九十七亩。每亩征银一分五厘七毫二丝。

半硝田九十六顷零十三亩。每亩征银六厘二毫七丝五忽四微三纤八渺八漠。

一则山田七十三亩。每亩征粮三升三合九勺七抄一撮七圭六粟、银二分六厘九毫七丝二忽八微一纤四尘一渺。

二则山田六顷零四十亩。每亩征粮三升三合、银一分八厘一丝一忽六纤八尘七渺。

三则山田二十九顷零九十三亩。每亩征粮七合、银七毫六丝八忽七微六纤七尘七渺一漠。

查阅旧志记载：尚有中全田、土兵田、二则沙田、沙薄田、硝碱全田、硝碱减田、硝碱田、硝田、硝碱民田、硝民田、全田、糜谷上田、糜谷中田、糜谷下田、口粮田等各等农田十五顷零四亩，均拨归宁灵厅、平远县二处分别管辖。

〔三〕总共原来统计在册并加上新增本色、夏秋、仓斗、正项粮一万九千一百一十八石六斗八升三合，其中除掉执行法令停征以及冲压不能重新垦种免除税粮三千四百一十五石二斗五升零四勺，又除去划拨宁灵厅、平远县分管粮八千七百八十石五斗六升五合七勺，又除去荒芜地亩无从征收税粮三百五十六石八合六勺，现在实际应征粮六千五百六十六石八斗五升八合三勺。内有：

小麦一千一百六十九石六斗四升六合三勺。

豌豆二千二百一十三石零七升九合八勺。

粟米一千二百一十二石一斗七升四合四勺。

青豆一千九百七十一石九斗五升七合八勺。

重修灵州志

卷二

丁税赋额志第九

二

丁税赋额志第九

二

总共原统计在册以及新增本色七斤、谷草二万三千一百六十七束九厘八毫。

总共原统计在册以及新增地亩粮草折色银七百二十六两九钱四分五厘。

又有九厘银八百七十五分八厘。

又有银田硝银市价纹银二百一十四两四钱四分二厘。

又有牛楦银四十四两一钱八分二厘。

原额身差人丁四百三十，每丁八分，各自起征则不等，雍正五年（1727），在『请仿以粮载丁』案内，奉皇上圣旨全省推行征粮搭载人丁税赋制度。按照实征地亩银两均搭载人丁税赋，每粮一石，均搭载人丁银一分六厘一丝五忽，共应征人丁税银二百一十六两七钱五分七厘。

〔四〕以上共应征土地税和人丁税合计白银二千零七十二两三钱八分四厘。其中除去执行法令停征以及土地冲压不能重新垦种豁免白银三百五十五两四钱四分四毫，又除去划拨宁灵、平远二厅、县分管银七百五十三两一钱二分二厘，又除去荒芜地亩无从征收银一百三十八两五钱二分一厘六毫八丝四忽。现在实际应征土地税和人丁税起存银八百二十五两二钱九分九厘九毫一丝六忽。其中应该存留：

文武各坛庙春秋二大祭祀银三十二两七钱二分；

惠安盐捕通判官员俸禄、官役工钱银一百七十六两；

裁汰盐课大使官员俸禄、官役工钱银四十三两五钱二分。解司。

裁汰乡饮银三两。解司。

驿饷银三百四十一两九钱七分一厘九毫一丝六忽；

起运银二百二十八两零八分八厘。解司。

花马池州同分管灵州

〔一〕原额地八百九十五顷五亩三分八厘。内：

民地八百八十九顷八十五亩三分八厘，每亩征黄米七合；

屯地五顷九十亩，每亩征青豆三升。

〔二〕以上共应征粮六百四十石一斗七升七合七勺。内：

黄米六百二十二石四斗零七合七勺。

青豆一十七石七斗。

应征丁银一十两一钱八分三厘。

重修灵州志

卷二

丁税赋额志第九

一三

丁税赋额志第九

一四

译文：

花马池州同分管灵州

〔一〕原有统计在册土地八百九十五顷五亩三分八厘。内有：

民地八百八十九顷零八十五亩三分八厘，每亩征收黄米七合；

屯地五顷九十亩，每亩征收青豆三升。

〔二〕以上共应征粮六百四十石一斗七升七合七勺。内有：

黄米六百二十二石四斗零七合七勺。

青豆一十七石七斗。

应征丁税白银一十两一钱八分三厘。

盐法

宁夏盐捕厅灵州花马小池产盐，地方周围三十六里零。其池设有壕墙，按年疏筑，限隔内外。

旧盐井二百眼，额坝夫二百名。征纸价银五百二十二两三钱四分，工食银二千四百五十七两六

钱。捞盐六万一千四百四十石，引六万一千四百四十张。征课银一万三千二百四十四两三钱二分。又

于雍正六年，在『盐井增添』案内查出新井二百二眼，共四百二眼，共额坝夫四百二名。雍正十三年，在『署员成效已著』^①案内，增引六千张，共新旧引六万七千四百四十张。原额每引征银一钱一分五厘五毫，自康熙十五年至二十五年，在于『量增盐课』各案内，递有加增。除康熙二十年恩诏『豁免遇闰增课』、二十五年部议『停征五分加增』二案外，现额每引征银二钱一分五厘五毫，共征课银一万四千五百三十三两三钱二分。按年解布政司奏销。

额产盐六万七千七百四十石，在于平、庆两府各厅、州、县并宁夏河东各营堡行销。

注：

① 署员成效已著：此句原本作『署员内成效已著案』，语序有误，据正文及《宁夏府志·田赋·盐法》卷七改。

译文：

盐法

宁夏盐捕厅灵州花马小池生产食盐，周围方圆三十六里。其池设有壕沟和围墙，按年疏通维修，以隔绝内外。

重修灵州志

卷二

丁税赋额志第九

一五

丁税赋额志第九

一六

旧有盐井二百眼，定员坝夫二百名。征收纸价银五百二十二两三钱四分，工食银二千四百五十七两六钱。捞盐六万一千四百四十石，盐引六万一千四百四十张。征收税银一万三千二百四十三钱二分。又于雍正六年（1728），在『盐井增添』案内，查出新井二百零一眼，共计盐井四百零二眼，共定员坝夫四百零二名。雍正十三年（1735），在『署员成效已著』案内，增加盐引六千张，共计新旧盐引六万七千四百四十张。原来规定每张盐引征银一钱一分五厘五毫，自康熙十五年至二十五年（1676—1686），在『量增盐课』各案内，顺着次序都有所增加。除康熙二十年（1681）恩诏『豁免遇闰增课』、二十五年（1686）朝廷各部内决定『停征五分加增』二案外，现在定额每张盐引征银二钱一分五厘五毫，共征收税银一万四千五百三十三两三钱二分。按年解送布政司奏销。

额定生产食盐六万七千四百四十石。在平凉、庆阳两府所属各厅、州、县以及宁夏河东各营堡销售。

灵州所属：

吴忠堡等一十九堡，原额引二千四百八十六张，征课银五百三十五两七钱三分三厘。自同治变乱后，除划拨宁灵、平远二处管辖外，现在只剩山水一十二堡，因人烟无多，销售不广，且盐务既不归州，又无商人承办，刻下尤能销引若干，征课若干，州中无案可考。

附：历代盐法（同《灵州志迹》，此略）

译文：

灵州所属：

吴忠堡等十九个营堡，原定额盐引二千四百八十六张，征收税银五百三十五两七钱三分三厘。自同治年间变乱后，除去划拨宁灵、平远二厅、县管辖外，现在只剩山水堡等十二个营堡，因人烟不多，销售不广，并且盐务既不归灵州管辖，又无商人愿意承办，目前能够销售多少，征税多少，灵州无案可考。

附：历代盐法（同《灵州志迹》，此略）

茶法

宁夏茶引原额四百道，每引额茶一百一十四斤，交课银三两九钱。顺治九年，招商承办，宁夏商额引二百五十道，灵州商额引一百道，中卫商额引五十道。嗣因食茶人少，销售维艰。康熙时，宁夏商告缴引八十道，灵州商告缴引三十道。旧志。

灵州自同治乱后，划分宁灵、平远、一州三分，每年销^①茶不过八九石之谱^②，并无成引。

重修灵州志

卷二

丁税赋额志第九

一七

丁税赋额志第九

一八

注：

① 销：原本作『消』，据《宁夏府志·田赋·茶法》卷七改。

② 谱：表示约数，犹左右。

译文：

茶法

宁夏茶引原定额度四百道，每道茶引对应的额度是一百一十四斤，交纳茶税白银三两九钱。大清顺治九年（1652），招商承办，宁夏茶商运售的数额为二百五十道，灵州茶商运售的数额为一百道，中卫茶商运售的数额为五十道。后来因为喝茶的人少，销售艰难。康熙（1662—1722）时，宁夏茶商申报购买茶引八十道，灵州茶商申报购买茶引三十道。旧志记载。

灵州自同治年间乱后，划分出宁灵厅、平远县，一州三分，每年销售茶叶不过八九石左右，并无固定的数额。

课税

灵州原有当铺五十座，每座岁收当课银五两，一岁共收银二百五十两。自变乱后，疆土分裂，街市荒凉，现在共开当铺八座。光绪二十二年^①，奉文每当铺一座加征银二十两，每座岁收银二十五两，一岁共收银二百两。

牙课，原额岁纳银三十两四钱，自变乱后，现在共领帖三张，每张岁收牙课银六钱，一岁共收银一两八钱。自光绪二十八年，奉文起每张加征银六钱，一岁共收银三两^②六钱。

田房契税，岁无定额。每价银一两，照例收税银三分。

灵州经管税口：

本城商畜税一处，岁收无额；

横城口牲畜税一处，岁收无额；

花马池口商畜税一处，岁收无额；

吴忠堡牲畜税一处，岁收无额。

查旧志尚有惠安、同心、兴武三税。惠安堡税业于光绪二十年奉文裁撤。同心城税拨归平远县经收。兴武营税，变乱后废弛。

重修灵州志

卷二

丁税赋额志第九

一九

丁税赋额志第九

二〇

又于光绪元年奉设：

本城百货厘金局一处；

吴忠堡百货厘金局一处；

白土岗百货厘金局一处；

惠安堡百货厘金局一处；

花马池百货厘金局一处；

横城堡百货厘金局一处。

以上共添设厘金局六处。向不归州承办，由大局派委抽收，收银若干，章程如何，由该局迳收迳解，州中无案可考。光绪三十二、三两年，又改为百货统捐、土药统捐、羊只皮毛统捐，设局分收，惟皮毛统捐暂归州办，岁收若干，尚无定额。

注：

① 二十二年：甘肃省图书馆藏《灵州志》抄本卷二『丁赋额税第九』作『二十三年』。

② 三两：原本作『三万』，据正文及甘肃省图书馆藏《灵州志》抄本卷二『丁赋额税第九』改。

译文：

课税

灵州原有当铺五十座，每座年收当课银五两，一年征收税银二百五十两。自变乱后，疆土分裂，街市荒凉，现在共开当铺八座。光绪二十二年（1896），执行法令每一座当铺加征银二十两，每座年收银二十五两，一年共收银二百两。

牙课，原来数额每年纳银三十两零四钱，自变乱后，现在共领牙帖三张，每张年收牙课银六钱，一年共收银一两八钱。自光绪二十八年（1902）起，执行法令开始每张加征银六钱，一年共收银三两六钱。

田房契税，每年没有定额。大凡每宗交易价格白银一两，照例征收税银三分。

灵州经管税口：

本城商畜税一处，每年税收没有数额；

横城口牲畜税一处，每年税收没有数额；

花马池口商畜税一处，每年税收没有数额；

吴忠堡牲畜税一处，每年税收没有数额。

查旧志书尚有惠安、同心、兴武三税口。惠安堡税口已经于光绪二十年（1894）执行法令裁撤。同心城税口

重修灵州志

卷二

丁税赋额志第九

二一

丁税赋额志第九

二二

拨归平远县经管征收。兴武营税口，变乱后废弛。

又于光绪元年（1875）奉命设立：

本城百货厘金局一处；

吴忠堡百货厘金局一处；

白土岗百货厘金局一处；

惠安堡百货厘金局一处；

花马池百货厘金局一处；

横城堡百货厘金局一处。

以上共添设厘金局六处。一向不归灵州承办，由大局委派人员抽收，收银多少，章程如何，由该局直接征收直接解送，州中官衙没有档案可供稽考。光绪三十二至三十三（1906—1907）两年，又改为百货统捐、土药统捐、羊只皮毛统捐，设局分开征收，只有皮毛统捐暂归灵州经管征收，一年征收多少，尚没有定额。

水利源流志第十

太史公作《河渠》一书曰：「甚哉，水之为利害也！」然则修浚有方，斯人享其利；一或失之而溃决为虞，亦其势然欤。灵州旧有秦、汉二渠，自同治初回匪乱后，经陕甘总督左文襄公，以灵州地方辽阔，汉回杂处，风气强悍，地方官有鞭长莫及之势，遂奏请划安宁灵、平远二属，以便控制，而汉渠即分为宁灵厅所有矣。灵州只剩秦渠一渠，所有划留之早元、吴忠、新接、胡家等堡，并州城四门三路五牌上腴诸田悉受秦渠灌溉，而宁灵厅属之金、秦四里，亦同受其利焉。每岁春浚，民间自备夫料，官绅督作，其良法美意，前人经画备矣。然地势之高卑，堤埝之厚薄，渠口之广狭，往往随时改易，必长吏亲为营度，而以时稽核其间，使猾胥奸民无由滋弊。庶几渠水所经，民享其利，而不虞其害也夫。

水利源流（绝大部分同《灵州志迹》，此略）

秦渠，自州属青铜峡开口，至州城北门外泄入涝河，延长一百二十里。正闸二空曰秦^①闸，尾闸曰黑渠闸。大支渠一十二道，灌田九万八千九百余亩。康熙时，参将李山重修，以石甃底，

重修灵州志

卷二

水利源流志第十

二三

水利源流志第十

二四

岁省夫料无算。后又续开大支渠十道，口大一尺二三至一尺七八寸不等，俱系木口。开自何时，无从查考。光绪三十年，沿河渠堤冲刷。前知州廖公葆泰，筹款督修，费工料八万有奇。三十二年，权^②知州陈公必准重加修葺，又费工料三万余金。三十三年，堤复溃决。三十四年，陈公必准重守是邦，大加修理，又费银四万之谱。

夫秦渠自前以来，每岁所费不过千金及二三千金而止，近年动费至数万者，何故？以河水之东趋也。河水何以东趋？以峡口下挑水之猪嘴码头圯废也。然则猪嘴码头不诚为秦渠一大关键哉？是年，陈公以东河下之曹河江家湾受害较甚，先将东河筑埝以挑其水，成效昭然。又察其猪嘴码头犹存故址，议图规复^③，已稟，蒙督宪升^④赏赐万金，又准在粟^⑤仓粮项下提盈接济。果能有成，则上有猪嘴码头，下有东河新埝，行见河^⑥复故道，水不东趋，是又吾灵秦渠之一大转机也，亿万苍生引领^⑦望之矣。

注：

① 秦：原作「拳」，据《嘉庆灵州志迹·水利源流志第十》卷二改。

② 权：权摄，暂代官职。

③ 规复：恢复（机构、制度等）。

④ 督究：清代总督称呼。升：指时任陕甘总督升允。升允（1858—1931），清末蒙古镶蓝旗人，字吉甫。举人出身。光绪二十六年（1900）后历任山西按察使、江西巡抚、察哈尔都统等职。三十一年（1905）任陕甘总督。宣统元年（1909）因反对立宪被革职。武昌起义后复被起用为署理陕西巡抚，与民军激战，至清帝逊位后始被迫西退。民初曾纠合旧部，多次策动勤王复辟活动。

⑤ 糶（tiào）：卖出粮食。

⑥ 行见：将要出现，将要显现。河：原本作『何』，形误，据上下文意改。

⑦ 引领：伸长脖子，形容殷切盼望。

译文：

水利源流志第十

太史司马迁在《史记·河渠书》中说：『水为利为害的威力，实在是太大了！』既然如此，那么如果修理疏通有方，则百姓就会享受到灌溉所带来的好处，一旦措置失当出现溃决忧患，也是水势的规律。灵州旧有秦、汉二渠，自同治（1862—1874）初年回民起事以后，陕甘总督左宗棠，考虑到灵州地域辽阔，汉民、回民杂居，

重修灵州志

卷二

水利源流志第十

二五

水利源流志第十

二六

风尚习气强悍，地方官有鞭长莫及之势，于是奏请朝廷划分出宁灵厅、平远县二属地，以便加强控制，而汉渠即分归宁灵厅所有。灵州只剩秦渠一条渠，所有行政区域调整以后划出、留下的早元、吴忠、新接、胡家等堡，以及州城所属四门三路五牌等地诸多的上等好田，全都由秦渠灌溉，而宁灵厅所属的金、秦等四里，也同样受到秦渠灌溉的利惠。每年春天疏浚渠道，都由民间筹备人力、物料，官府和地方士绅监督施工，其良法美意，前人经营筹划已经很完善了。然而地势的高低，堤埝的厚薄，渠口的宽窄，往往会随时变化，必需地位较高的官员亲自筹划安排，而经常审查核实账目，使污吏刁民无从作弊。这样，渠水流经之处，百姓或许可以受用其益，而不忧虑其害了。

水利源流（绝大部分同《灵州志迹》，此略）

秦渠，从灵州所属青铜峡开口，至州城北门外排入涝河，全长一百二十里。正闸有两个通水孔洞称之为秦闸，尾闸称之为黑渠闸。大型支渠有十二条，灌溉农田九万八千九百余亩。清朝康熙年间由参将李山主持重修，以石头铺底，每年节省的人工费、材料费无法计算。后来又续开大支渠十条，渠口大一尺二三至一尺七八寸不等，都是木质结构。这十条大支渠开挖自何时，无从查考。光绪三十年（1904），沿河渠堤被河水冲击，土石流失。前知州廖葆泰，筹款督修，花费人工费、物料费八万两白银有零头。光绪三十二年（1906），暂时代理知州陈必准重加修葺，又花费人工费、物料费三万多两白银。光绪三十三年（1907），渠堤再次溃决。光绪三十四年

(1908)，陈必准重新担任灵州知州，大加修理，又花费白银四万两左右。

秦渠从以前到现在，每年维修的花费不过千两白银而已，最多到二三千两白银就打住了，近几年动辄花费至数万两白银，什么原因呢？是因为奔流的大河不断向东岸冲击。大河为什么向东岸冲击？是因为峡口下挑水的猪嘴码头已经毁弃。既然如此，那么猪嘴码头不就成为治理秦渠的一大关键吗？这一年，陈公因为东河下的曹河江家湾受害较严重，就先在东河筑起河埝以分挑其水，成效显著而易见。调查研究后知晓其猪嘴码头犹存故址，继而商讨研究恢复，已禀报上司，承蒙陕甘总督升允赏赐万两白银，又准许其在菜仓粮项下提取盈利支援。如果能够办成，则上有猪嘴码头，下有东河新埝，将要出现黄河恢复故道，河流不再向东冲刷的景象，这又是我们灵州治理秦渠的一大转机，亿万苍生殷切盼望的盛事。

重修灵州志

卷二

水利源流志第十

二七

兵额营汛驿递志第十二

二八

兵额营汛驿递志第十二

灵州、花马、兴武、横城及各营堡，防兵并一千五百九十八名。其分为马兵者五百一十一，步兵者一百九十一，守兵者八百九十六。其各营汛、塘墩合九十六。驿递八，为马一百有二十，夫六十九。塘马一百八，夫五十四。此旧有也。迨因边防无事，库款支绌^①，于『裁兵节饷』案内，迭奉裁汰，并自变乱后，划分宁灵、平远等处管辖外，现在共有兵二百九十八名，内马兵五十一，步兵二百一十三，守兵三十四。塘墩合八十五，驿递六，马九十四，夫四十七。塘站夫、马废未安设。凡兵之粮饷、马之草料、夫之工食称是。尝试论之：古之名臣有偶历边屯，悉取其兵数、屯戍及道路、斥堠之所，疏为方寸小册，以备察览。一旦有事，不须指顾，而擘画已定，盖是数者，皆筹边之要略也，因各辑其类而志之。

注：

^① 支绌：资金不够分配。

译文：

兵额营汛驿递志第十二

灵州、花马、兴武、横城及各营堡，驻防的兵员共一千五百九十八名，其中分为骑兵五百一十一名，步兵一百九十一名，守御兵八百九十六名。各营汛、塘墩共计九十六个。驿站有八个，有马一百二十四匹，役夫六十九人。塘墩有马一百零八匹，役夫五十四名。这是旧有的数额。等到因为边防无事，国库支出困难，于『裁兵节餉』案内，多次执行法令裁汰人马，并且自变乱后，划分出宁灵厅、平远县等处管辖外，现在共有兵二百九十八名，其中骑兵五十一名，步兵二百一十三名，守御兵三十四名。塘墩合计八十五个，驿站六个，有马九十四匹，役夫四十七名。塘站役夫、马匹废除后再未设置。大凡兵的粮餉、马的草料、役夫的工钱也都与此相称。对此试做论述：古代的名臣凡曾担任管理戍边屯田的官职，都要掌握兵员数额、军队驻防以及交通、道路、侦查、壁垒等情况，编为方寸小册子以备随时查看。一旦有事，用不着指点顾盼，就有了应对的部署安排，大概这几种因素都是筹划边境事务的要略，因而分门别类记录下来。

兵额

灵州营并分防临河、石沟二堡，共兵七十一名。内马兵一十七名，步兵五十四名。

重修灵州志

卷二

兵额营汛驿递志第十二

二九

兵额营汛驿递志第十二

三〇

横城营并分防清水、红山二堡，共兵五十六名。内马兵六名，步兵五十名。

兴武营并分防毛卜喇堡，共兵五十九名。内马兵九名，步兵五十名。

花马池营并分防安定、惠安二堡，共兵一百一十二名。内马兵一十九名，步兵五十九名，守兵三十四名。

查各营汛兵马银餉，由宁夏镇赴司领发，其粮料草束，估由州中支领^①。

旧志内花马池营分防韦州堡汛，灵州营分防同心城汛，均分隶平远县辖境内。

注：

① 支领：领取。

译文：

兵额

灵州营并分防临河、石沟二堡，共有兵员七十一名。其中骑兵十七名，步兵五十四名。

横城营并分防清水、红山二堡，共有兵员五十六名。其中骑兵六名，步兵五十名。

兴武营并分防毛卜喇堡，共有兵员五十九名。其中骑兵九名，步兵五十名。

花马池营并分防安定、惠安二堡，共有兵员一百一十二名。其中骑兵一十九名，步兵五十九名，守兵三十四名。查考各营汛步兵、骑兵的薪金，由宁夏镇到官署领发，其粮料草束，估算后由州中领取。

据《嘉庆灵州志迹·兵额营汛驿递志第十二·兵额》记载：花马池营分防韦州堡汛，灵州营分防同心城汛，现在均隶属平远县辖境管辖。

营汛边墩

横城营边墩十四处

通关暗门墩（有互市，俗名夷场，专以买卖羊只为业）、石嘴边墩、出水壑。以上属横城。安边墩、大莺墩（暗门）、镇罗边墩、窑儿边墩。以上属红山堡。庙儿边墩、塔儿边墩、定远边墩、金汤墩（暗门）、靖边墩、古寺边墩、柔远墩。以上属清水营。

译文：

营汛边墩

横城营边墩十四处

重修灵州志

卷二

兵额营汛驿递志第十二

三一

兵额营汛驿递志第十二

三二

通关暗门墩（有互市，俗名夷场，专以买卖羊只为业）。石嘴边墩、出水壑。以上属横城。安边墩、大莺墩（有暗

门）、镇罗边墩、窑儿边墩。以上属红山堡。庙儿边墩、塔儿边墩、定远边墩、金汤墩（有暗门）、靖边墩、古寺边墩、柔远墩。以上属清水营。

兴武营边墩十六处

苦水边墩、平安墩、暗门墩、沙沟边墩、双沟边墩、碱口边墩、西沙边墩、沙岭边墩、兴武营（暗门）、高粱边墩、硝池^①边墩、干沟边墩、半个城墩、清字边墩、镇边墩、中沙边墩。

注：

①池：原本作『地』，据《灵州志迹·兵额营汛驿递志第十二》卷二、《宁夏府志·职官·营汛》卷十一改。

译文：

兴武营边墩十六处

苦水边墩、平安墩、暗门墩、沙沟边墩、双沟边墩、碱口边墩、西沙边墩、沙岭边墩、兴武营（有暗门）、高粱边墩、硝池边墩、干沟边墩、半个城墩、清字边墩、镇边墩、中沙边墩。

花马池营边墩二十一处

芨芨沟边墩、十一铺边墩、七铺边墩（暗门）、四铺边墩。以上分属安定堡。二十三铺边墩、二十铺边墩、十九铺边墩、十六铺边墩、十三铺边墩、八铺边墩、三铺边墩、二铺边墩、长城关（暗门）、二铺边墩、五铺边墩、七铺边墩、九铺边墩、十三铺边墩、十七铺边墩、二十铺边墩。与延绥安边营接界。

以上各边墩，每墩原设防兵三名，现在废弛。

重修灵州志

卷二

兵额营汛驿递志第十二

三三

兵额营汛驿递志第十三

三四

译文：

花马池营边墩二十一处

芨芨沟边墩、十一铺边墩、七铺边墩（有暗门）、四铺边墩。以上分属安定堡。二十三铺边墩、二十一铺边墩、十九铺边墩、十六铺边墩、十三铺边墩、八铺边墩、三铺边墩、二铺边墩、长城关（有暗门）、二铺边墩、五铺边墩、七铺边墩、九铺边墩、十三铺边墩、十七铺边墩、二十铺边墩。与延绥安边营接界。以上各边墩，每墩原设防兵三名，现在废止。

灵州营一十七处

磁窑寨墩、新墩子墩、茨烟墩、上十里墩、麦岗子墩、白土墩、旧石沟墩、红窑墩、深沙沟墩、晏湖墩、夏家堡墩、马站湖墩^①、鱼湖墩、野马墩。以上属灵州。河东关汛^②、木场墩、平湖墩。以上属临河堡。

旧志内尚有大红沟墩、白崖口汛、红石岗汛、胭脂川汛，原属同心城，现隶平远县。红寺儿汛、水头儿汛、滚泉汛、大壑子水汛，原属红寺堡，现隶宁灵厅。

注：

① 马站湖墩：原本脱『湖』字，据《灵州志迹·兵额营汛驿递志第十二》卷二、《宁夏府志·职官·营汛》卷十一补。

② 汛：原本作『墩』，据《灵州志迹·兵额营汛驿递志第十二》卷二、《宁夏府志·职官·营汛》卷十一改。

译文：

灵州营一十七处

磁窑寨墩、新墩子墩、茨烟墩、上十里墩、麦岗子墩、白土墩、旧石沟墩、红窑墩、深沙沟墩、晏湖墩、夏家堡墩、马站湖墩、鱼湖墩、野马墩。以上属灵州。河东关汛、木场墩、平湖墩。以上属临河堡。

据《嘉庆灵州志迹·兵额营汛驿递志第十二·营汛》记载：尚有大红沟墩、白崖口汛、红石岗汛、胭脂川汛，原属同心城，现隶属平远县管辖。

红寺儿汛、水头儿汛、滚泉汛、大整子水汛，原属红寺堡，现隶属宁灵厅管辖。

重修灵州志

卷二

兵额营汛驿递志第十二

三五

兵额营汛驿递志第十二

三六

花马营八处

二道沟汛、傅家地坑汛、武家淌汛。以上属花马池。十里墩、红墩子墩、汤房墩、西路塘房墩、东路塘房墩。以上属惠安堡。

旧志内尚有威达墩、雄峰墩、大口子汛、石板泉汛、石头坂汛，原属韦州，现隶平远县。

注：

① 淌：原本作『埧』，据《灵州志迹·兵额营汛驿递志第十二》卷二、《宁夏府志·职官·营汛》卷十一改。

译文：

花马营八处

二道沟汛、傅家地坑汛、武家淌汛。以上属花马池。十里墩、红墩子墩、汤房墩、西路塘房墩、东路塘房墩。以上属惠安堡。

据《嘉庆灵州志迹·兵额营汛驿递志第十二·营汛》记载：尚有威达墩、雄峰墩、大口子汛、石板泉汛、

石头坂汛，原隶属韦州，现隶属平远县管辖。

兴武营四处

峭汲塘房墩、西倒墩塘房墩。以上属兴武营。镇安塘房墩、石山塘房墩。以上属毛卜喇。

译文：

兴武营四处

峭汲塘房墩、西倒墩塘房墩。以上属兴武营。镇安塘房墩、石山塘房墩。以上属毛卜喇。

横城营五处

大墩塘房墩、石嘴塘房墩。以上属横城营。出水塘房墩、镇罗塘房墩。以上属红山堡。庙儿塘房墩。属清水营。

重修灵州志

卷二

兵额营汛驿递志第十二

三七

兵额营汛驿递志第十二

三八

译文：

横城营五处

大墩塘房墩、石嘴塘房墩。以上属横城营。出水塘房墩、镇罗塘房墩。以上属红山堡。庙儿塘房墩。属清水营。

按：前明嘉靖筑河东新墙后，尽减其马，以省草料之费，息喂养之劳，惟置军夫沿沟垒守之，谓之『摆边』。给事中管律著论非之，其略曰：『亘三百六十余里，皆虏入寇之路。步计一军，该十二万，犹虞稀阔，矧见军未及十之三乎！法曰：「以逸待劳者胜。」摆边昼夜戒严，巩非逸道。倘虏众分道而来，则十万之众岂能一呼成阵？首尾势不相援。为今之计，宜息肩养锐，联络于诸寨，待其来也，相机御之。如不果御，随向往而追逐之。况兵贵奇正，患无应援；将贵主一，患在势分。摆边之举有五弊焉：无奇正，无应援，主将不一，士卒分散。以五弊之谋，御方张之虏，不资敌之利乎？』旧志。

译文：

按：前明嘉靖年间（1522—1566）自从修筑了河东新长城，几乎全部裁汰了骑兵，以俭省草料费开销，息

止喂养马匹的辛劳。只是安排步兵沿沟垒防御，谓之『摆边』。时任给事中官职的管律写文章反对这种做法。其大意是：『延绵不断长达三百六十余里的边境线，都是敌寇入侵的通道。算起来每一步安排一个步兵戍守，应该是十二万人，犹且担心人数太少，何况现有军士还不及这个数的十分之三哪！《孙子兵法·军争篇》说：以逸待劳者胜。摆边昼夜戒严，恐怕不是使民休养生息的办法。倘若敌众分道而来，则十万之众岂能一呼形成对敌的军阵？首尾必然无法相互支援。从当前考虑，应该养精蓄锐，加强各营寨的联络，待敌人来进攻，根据情况变化进行防御。如果抵御不住，就尾随敌人进行追击。况且用兵贵在奇正交替变化，忧患在于缺乏接应援助；将军贵在统一兵权，忧患在于分散力量。摆边之举有五种弊端：没有奇正变化，没有接应援助，主将兵权不统一，士卒分散力量。以有五种弊端的筹划安排，抵御器械狂暴的敌人，不是在帮助敌人吗？』据《嘉靖宁夏新志·宁夏后卫·边防》卷三、《宁夏府志·职官·营汛》卷十一相关记载。

驿递

在城驿，东至清水驿六十里，西至宁夏县王洪驿三十里，额设马四匹，夫二名。

横城驿，东至红山驿三十里，西至宁夏县在城驿三十里，额设马一十八匹，夫九名。

红山驿，东至清水驿四十里，额设马一十八匹，夫九名。

重修灵州志

卷二

兵额管汛驿递志第十二

三九

兵额管汛驿递志第十二

四〇

清水驿，东至兴武驿六十里，额设马一十八匹，夫九名。

兴武驿，东至安定驿六十里，额设马一十八匹，夫九名。

安定驿，东至花马驿六十里，额设马一十八匹，夫九名。

以上六驿共额马九十四匹，每匹日支草料银七分，一岁共支银二千三百六十八两八钱。

外备站价银三百七十六两。

遇闰加支银一百九十七两四钱。

共额夫四十七名，每名日支工食银三分，一岁共支银五百七两六钱。

遇闰加支银四十二两三钱。

又每岁每马一匹，例准倒马二分，共应准倒马一十八匹八分。每匹应支例价银八两，一岁共应支倒马例价银一百五十两四钱。遇闰不加，遇建^①不扣。

统计一岁共应支夫、马、工料、外备站价并倒马例价等项银三千四百二两八钱。

遇闰加支银二百三十九两七钱。

查旧志内同心城驿业分隶平远县安设，花马池驿分隶花马池清军厅安设，其横城、红山、清水、毛卜喇、兴武、永兴、安定、高平、花马等九塘^②，自变乱后废，未安设。

注：

① 建：北斗的斗柄所指的方位。斗柄农历每月所指的方位不同，因此「建」亦转指月份（亦称「月建」）。

② 塘：驿站关卡。

译文：

驿递

在城驿，东至清水驿六十里，西至宁夏县王洪驿三十里，定额马四匹，役夫二名。

横城驿，东至红山驿三十里，西至宁夏县在城驿三十里，定额马十八匹，役夫九名。

红山驿，东至清水驿四十里，定额马十八匹，役夫九名。

清水驿，东至兴武驿六十里，定额马十八匹，役夫九名。

兴武驿，东至安定驿六十里，定额马十八匹，役夫九名。

安定驿，东至花马驿六十里，额定马十八匹，役夫九名。

以上六个驿站共有定额马九十四匹，每匹每天支出草料银七分，一年共支出白银二千三百六十八两八钱。

重修灵州志

卷二

兵额营汛驿递志第十二

四一

兵额营汛驿递志第十二

四二

外备站价银三百七十六两。

遇闰年增加支出白银一百九十七两四钱。

共有定员役夫四十七名，每名每天支出工食银三分，一岁共支出白银五百零七两六钱。

遇闰年增加支出白银四十二两二钱。

又每年每一匹马，按规定准许按十分之二的比例倒换马匹，共应准许倒换十八匹八分。每匹马按惯例应支出马

价银八两，一年共应支出倒换马匹马价银一百五十四两四钱。遇闰年不增加，遇到农历有二十九天的月份也不扣除。

统计一年共应支出役夫、马匹、工料、外备站价并倒马例价等项银两三千四百零二两八钱。

遇到闰年增加支出白银二百三十九两七钱。

据查证《宁夏府志·职官·驿递》卷一一、《灵州志迹·兵额营汛驿递志第十二·驿递》卷二记载的同心城驿业已隶属平远县管辖，花马池驿隶属花马池清军厅管辖，其中横城、红山、清水、毛卜喇、兴武、永兴、安定、高平、花马等九个驿站关卡，自同治变乱后废弃，未再设置。

历朝宦迹志第十三

历代宦迹

（清以前人物宦迹同《灵州志迹》，此略）

国朝

张公，讳瑞珍，字宝卿，安徽寿州人，进士。同治元年八月，知州事。公明敏多奇策。是时，平远预望城把总马兆元，与金积堡马化澂狼狈为奸，率众围州城，公与前任讷公穆栋额协同守御。公虑城内回民之内应也，先由郡城东运大木一根，红布包裹，称系请来开花大炮置城上，口对回民丛居之处，朝夕礼拜，曰：『若回民有变，当以大炮从事。』而城回惕惕然，未敢蠢动。又于城上多集石土木板。一日见围，贼佯作退势。公曰：『此必从地道攻入也。』急令于城外有民房之处，在城内对挖长沟，嵌以磁坛，使瞽者伏听之，果有锹锄之声。从南城外张姓宅内挖入，旋用火药轰开城垣丈余，石土木板齐下堵筑，贼未得逞。自九月围至十月，昼夜戒严，经宁夏道督队来援，城围始解。二年二月，公解任之省，州之人卧辙攀辕，如失怙恃。公谓当^①至省，

重修灵州志

卷二

历朝宦迹志第十三

四三

历朝宦迹志第十三

四四

面稟列宪，多派兵来以救一州百姓。奈当时贼氛四起，饷绌兵单，竟无一卒来援，致令是年十月，而州城即为之不守也。天实为之，谓之何哉！

周公，讳浩，字溶生，浙江会稽人。吏员^②出身。同治五年，署理花马池州同。正值军务倥偬，公办理城防，劝捐富户，率民日夜巡守，不辞劳瘁，钱项归绅董^③经理，公只总其大成。八年二月初二日，陕回夜来攻城，已上北墙，公率绅民合晋、直两营制兵^④，极力扑打，伤贼甚众，天明围解。九年四月初九日，陕回陈阿洪率贼三千余人前来攻打，至二十六日夜猛扑登城，公与卓胜军绥君殿臣极力迎击，贼始退去。是城二次保全者，公力居多，自此积劳病故。公为官清廉，身后萧条^⑤，经公之弟赴宁郡告帮^⑥，蒙恤其忠，助送二千余金，始得舆榘^⑦旋里。绅民至今感颂。

王公镇壖，字协亭，湖南湘乡人。同治十二年，知州事。秉性仁慈，与民同好恶^⑧。盖灵州所赖以水利灌田者，惟秦渠而已。公当大难甫平之后，秦渠败坏已极，公亲诣工所，率作兴事^⑨，昼巡工次，夜宿柴栅^⑩四十余天，形瘦柴立，古所谓：『溺犹已溺，饥犹已饥者^⑪。』我公其庶几焉！并又将秦坝关公馆旧址建立秦渠公所，每岁春工得有栖止，皆公力也。维时陕甘督宪左以灵州汉回杂处，易启衅端，分别安插，命公办理，善后悉协机宜^⑫，为之亲书『廉勤节爱』四字

匾额以褒美之。去之日，州之人攀辕卧辙，如失怙恃，迄今追论，尚有为之流涕者。《诗》曰：『乐只君子，民之父母。』公之谓欤！

孙公承弼，字玉田，汉军正白旗人。光绪二年知州事。为政以兴利除弊、重士亲贤为务。公至之日，知旧有奎文书院^⑮，经贼蹂躏，于是议购朱姓旧宅，斟酌损益，更名灵文书院，以为培植人才之本。是年，秦、晋苦旱，饥民多聚此就食。公捐廉筹赈，居以栖流所^⑯，按日给粥饼并施棉衣，饥民之赖以全活者甚众。本年五月，州境蝗蝻拥聚，民情惊惧。公率同^⑰绅民极力扑捕，复斋戒沐浴，徒步虔祷，蝗蝻自去，禾稼无伤。后又收买蝻子四万余斛^⑱，尽其余孽，费钱无算，竟以被谗去位。州人惜之，出城之日，绅民衣冠拜送，并制『急公好义』匾额，以志其感。嗣复回本任，公益勤求治理，乃以尽心民瘼，精力过劳，旋于十三年一疾不起。伤哉！州人稟请修建专祠，未奉批准。

廖公葆泰，字寅阶，云南石屏人。光绪二十一年，河湟变乱，适公署狄道，吏目、督宪闻公知兵，饬募葆泰字马队以剿贼。荐葆授灵州知州。光绪二十九年莅任时，黄水溢涨，秦渠自峡口至减水闸三十余里，一片汪洋，沿堤冲坏。公焦虑万状，乃先作秋工，浇灌冬水。为来年播种地步^⑲，旋传集绅民议作明年春工。公虑工大费繁，民力艰难，先向董星五官保^⑳假银万两采办工

重修灵州志

卷二

历朝宦迹志第十三

四五

历朝宦迹志第十三

四六

料，并预派收柴总理，在沿河各工所催收柴束，明年届期兴工。公茅次工所，躬亲督率，沐雨栉风，四十余天，须发为之半白。是役也，摊派民间料钱二万余缗，民夫三千有奇，柴数十万束，月余竣事，民赖安全。公善政綦^㉑多，此尤其最大者。公晚年犹喜武事，持炮命中，十不失一。好驰马往来，驰骤顾盼，自雄曰：『时事多艰，聊习此，以待上之驱策耳。』乙巳冬，以疾辞任，旋调署河州。丁未冬，仍回本任。戊申正月，竟以积劳一疾不起，州人哀之。

陈公必淮，字三洲，湖南巴陵人。先从事西宁总兵邓景亭军门幕府。光绪二十一年，戡定^㉒湟乱，公赞襄之力居多。二十七年，皇上由陕回銮，公充护蹕^㉓各军营务处。三十一年冬，权知州事。公为政以培养元气、除暴安良为务。先是州属赌盗最盛，民力艰难，公力为严禁，令各安耕种并教树桑种棉，以为自强致富之源。州属汉回杂处，向若仇讎，公遇事开导，不偏不倚，近嫌隙渐泯，且愿有通婚姻者。州处边徼^㉔，向多抢亲、忤逆^㉕等事，公谓此乃官之教化不先，深自引责，劝惩兼施，罔敢再犯。州辖地数百里，公不时巡阅，遇有词讼^㉖，随处判剖^㉗，时人引为召伯甘棠听政^㉘之比。公外柔内刚，平日周历乡村，询问疾苦，刺刺不休^㉙。一涉词讼，则即毅然曰此非谈论公事之地也，以故人乐亲而不敢肆。庚子以后，朝廷锐意维新，诏立学堂、巡警，就地筹款。公念灵民瘠苦，首禁摊派，惟整顿旧有款项，并酌收磁窑、石沟炭税、横城羊税。于

城内、吴忠堡设立巡警两处，将旧有灵文书院改为高等小学堂，增建斋舍，招生开学，是为吾灵开办学堂、巡警之始。丙午冬，公解任回省。戊申二月，蒙省宪俯念^②灵事维艰，仍命公重守斯土。公至之日，知秦渠败坏状，即进^③绅民而谓之曰：『秦渠为吾民衣食所出，秦渠不修，民生何赖？』公乃选派绅董计工估料，并禀假^④万金，率作兴事。工竣后，水小不能上渠，民情惶迫。公^⑤沿河相度，见东河可以决水灌渠，旋筑，塞河决口引水。故是年宁灵汉渠及河西各渠皆苦无水，而秦渠独无缺水忧者，皆公力也。马万太，大盗也。二十七年，由山西张家口聚众拥入甘境，经宁夏官军击散漏网，去年仍来吴忠堡结盟拜会，人莫敢捕。公购线^⑥拿获正法，并擒治党羽数人，自是贼匪敛迹^⑦。州属东山地旷人稀，为州人羊圈所在，贼人往来宰食，率以为常^⑧，非从贼也，距官远而不敢抗也。自经公严办后，东山民人始得安枕，为之制『官清民自安』碑额，以纪其事。公自再任，求治益切，遇民间有疾苦事，辄为之废寝忘餐，尤善于听讼^⑨。人有誉之者，曰：『听讼何奇，惟无讼为难耳。』呜呼，此亦可觐公之所志矣！公尝谓：『两度灵州，与灵民有缘，倘不能为民计久远之安，非独负我灵民，且大负我上宪也。』噫！斯言也，非仁人君子之用心，曷至此？但祝久于其位，福我灵民，是则亿兆苍生所馨香^⑩而默祷者耳。

重修灵州志

卷二

历朝宦迹志第十三

四七

历朝宦迹志第十三

四八

存

王公式金，字度如，兰州皋兰人。中乙酉科举人。光绪二十二年授灵州学正。时大难之后，人不知学，公主讲书院，训迪殷勤^①，文风^②大振。士人至今感之。

注：

- ① 当：姑且作为。
- ② 吏员：指地方官府中的小官。
- ③ 绅董：绅士和董事的合称。
- ④ 制兵：清代称绿营编制的地方常备军为制兵。
- ⑤ 萧条：凋零，衰微。
- ⑥ 告帮：请求帮助。
- ⑦ 舆榘 (yú chèn)：把棺材装在车上。舆，车中装载东西的部分，后泛指车。榘，棺材。
- ⑧ 好恶：喜好和憎恶。
- ⑨ 兴事：指兴建土木之事。

⑩ 柴栅： 栅栏。

⑪ 溺犹已溺，饥犹已饥者： 把别人被淹没看作自己被淹没，把别人挨饿看作自己挨饿。意谓对别人的苦难感同身受。溺，淹没在水里，这里指处于危难的境地。出自《孟子·离娄下》：『禹思天下有溺者，由己溺之也；稷思天下有饥者，由己饥之也。是以如是其急也。』由，通『犹』。

⑫ 机宜： 指事理。

⑬ 奎文书院： 原本作『魁文书院』，据《嘉庆灵州志迹·艺文志十六上·奎文书院碑记》卷三改。

⑭ 栖流所： 清代收留难民、流民的专门机构。

⑮ 率同： 一同，共同。

⑯ 斛： 原本作『觚』，据上下文意改。

⑰ 地步： 处境，余地。

⑱ 董星五官保： 指董福祥。董福祥，字星五。官保： 清代对有太子少保加衔官员的尊称。

⑲ 綦（qí）： 通『极』。很，甚。

⑳ 戡定： 以武力平定。

㉑ 护辮（bì）： 同『扈驾』，护卫帝王的车驾。辮，帝王出行时，开路清道，禁止通行。泛指帝王的车驾。

重修灵州志

卷二

历朝宦迹志第十三

四九

历朝宦迹志第十三

五〇

㉒ 徼（jiào）： 边界。

㉓ 忤： 原本作『忤』，形误，据意改。

㉔ 词讼： 诉讼。

㉕ 判剖： 辨别，判断。

㉖ 召伯甘棠听政： 参见《诗经·国风·甘棠》。

㉗ 刺刺不休： 形容说话唠叨、没完没了。刺刺，多言的样子。刺刺，原本作『刺刺』，据通用词典改。

㉘ 省宪： 各行省的行政长官。俯念： 敬语，顾念的意思。

㉙ 进： 规劝。

㉚ 禀假： 谓俸给及借贷。

㉛ 公： 原本作『工』，据上下文意改。

㉜ 购线： 征求破案的眼线。

㉝ 敛迹： 隐蔽行迹，不敢露面。

㉞ 率以为常： 指成为经常的事。

㉟ 听讼： 听理诉讼； 审案。

③⑥ 馨香：谓祷祝时心诚意切。

③⑦ 训迪：教诲开导。殷勤：情意恳切。

③⑧ 文风：文德教化之风。

译文：

历朝宦迹志第十三

历代宦迹

（清以前人物宦迹同《灵州志迹》，此略）

国朝

张瑞珍，字宝卿，安徽寿州人，进士。同治元年（1862）八月，任灵州知州。张公聪明机敏多有奇异的谋略。当时，平远预望城把总马兆元，与金积堡马化澂狼狽为奸，率众围攻灵州州城，张公与前任知州讷穆栋额协同组织军民防御。张公担忧城内回民作回民军的内应，先由宁夏府城东运大木一根，用红布包裹，声称是请来的

重修灵州志

卷二

历朝宦迹志第十三

五一

历朝宦迹志第十三

五二

开花大炮安置在城上，炮口对准回民聚居之处，朝夕礼拜，说：『假若回民有变，理当以大炮处置。』而城内回民对此十分惶恐，未敢蠢动。又于城上多多收集石头、土块、木板。有一天州城被围，回民军佯装撤退。张公说：『这一定是准备从地道攻入城池。』于是紧急命令在城外有民房之处，在城内对挖长沟，把磁坛填镶在沟内，让盲人伏听之，果然有锹锄之声。原来地洞是从南城外张姓宅内挖入，随即城墙被火药轰开丈余，城上的石头、土块、木板齐下堵住城墙缺口，回民军没有得逞。州城自九月被围困至十月，昼夜戒严，后经宁夏道道员督率军队前来支援，州城的围困才得以解除。同治二年（1863）二月，张公卸任回省城，灵州百姓横卧在车道、攀住车子挽留张瑞珍，如同失去父母。张公说他暂且先回省城，当面将情况禀报各位上司，多派兵马来搭救一州百姓。无奈当时遍地烽烟，粮饷缺乏兵力单薄，竟然没有一个兵卒前来支援，导致这一年十月，而州城即为之失陷。这是上天的安排，让人万分无奈！

周浩，字溶生，浙江会稽人。吏员出身。同治五年（1866），代理花马池州同的官职。当时正值军务纷繁多促，周公办理城防，向富户劝捐，率领百姓日夜巡守，不辞劳瘁，钱粮项目归绅士和董事管理，周公只是居中抓总。同治八年（1869）二月初二日，陕西回民军夜间前来攻城，已登上北面的城墙，周公率领绅士与民众联合山西、直隶两营绿营兵，极力扑打，杀伤回民军很多，天亮才解除包围。同治九年（1870）四月初九日，陕西回民陈阿洪率回民军三千余人前来攻打花马池，至二十六日夜间猛扑登城，周公与卓胜军首领绥殿臣率众极力迎击，

对方才退去。这个城池得以两次保全，周公出力居多，自此积劳成疾而身亡。周公为官清廉，身后凋零，经他的弟弟奔赴宁夏府衙请求帮助，承蒙抚恤其忠节，助送二千余金，始得把棺材装在车上运回故里。绅士与民众至今对其感激颂扬。

王镇墉，字协亭，湖南湘乡人。同治十二年（1873），任灵州知州。其人秉性仁慈，与民有共同的喜好和憎恶。总的来说灵州依赖水利灌溉田地，唯有依靠秦渠。正值大难刚刚平定之后，秦渠已被破坏到了极点，王公亲自到建筑工地，带领众人大兴土木，白天巡查工程进展，晚上住宿栅栏四十余天，瘦瘠如枯木，正如古代孟子所谓：『禹思天下有溺者，由己溺之也；稷思天下有饥者，由己饥之也。』我们王公或许可以称得上是这样贤明的君子吧！同时王公又将秦坝关公馆旧址改建为秦渠公所，使得每年春天维修水渠的施工人员有个休息的地方，这都是王公的功绩。当时陕甘总督左宗棠考虑到灵州汉民、回民混杂居住，容易引发事端，就分别安插，让王公专门办理此事，各项善后工作都符合事理，左宗棠为之亲书『廉勤节爱』四字牌匾嘉奖赞美。王镇墉卸任离开的时候，灵州百姓攀住车子、横卧在车道挽留，如同失去父母。迄今谈论过去的事情，尚有为之落泪者。《诗经·小雅·南山有台》曰：『乐只君子，民之父母。』歌颂的就是王公这样爱民如子的官员啊！

孙承弼，字玉田，汉军正白旗人。光绪二年（1876）任灵州知州。治理灵州以兴利除弊、尊重亲近才德兼备的君子为要务。孙公上任后，了解到旧有奎文书院，经战火蹂躏后，已经无法使用。于是商议购买朱姓旧宅，斟

重修灵州志

卷二

历朝宦迹志第十三

五三

历朝宦迹志第十三

五四

情酌理，加以维修，更名为灵文书院，以此作为培植人才之本。这一年，陕西、山西非常干旱，饥民多聚集此地就食。孙公捐款筹款救济灾民，让他们在栖流所居住，按天供给粥饼并给予棉衣御寒，饥民赖以保全性命的很多。这一年五月，州境内蝗蝻聚在一起，百姓惊慌恐惧。孙公与绅士和民众共同极力扑捕，又斋戒沐浴，徒步到庙宇虔诚祈祷，最后蝗蝻自己飞去，农作物没有受到毁伤。后又收买蝗蝻幼虫四万余斛，消除残余的隐患，花费的金钱无法计算，最后竟然因为谗言诋毁被迫离职。州人对此十分惋惜，出城之日，绅士和民众穿衣戴冠拜送，并为其制作了一块『急公好义』的牌匾，以铭记其恩德。嗣后不久孙承弼又恢复灵州知州的职务，更加勤求治理，最后因为尽心于民众的疾苦，精力过劳，随即于光绪十三年（1887）一病不起。真使人伤心啊！州人禀报请求修建专祠纪念，没有得到批准。

廖葆泰，字寅阶，云南石屏人。光绪二十一年（1895），河湟变乱，当时正值廖葆泰在狄道代理官职，吏目、总督听闻廖公通晓军事，就命令他招募组建葆字马队围剿叛乱者。后来又保荐他担任灵州知州。光绪二十九年（1903）上任时，黄河水上涨泛滥，秦渠从峡口至减水闸三十余里，一片汪洋，渠堤全被冲坏。廖公焦虑万状，就先组织人力做好秋天的工作，保障农田灌足冬水。为来年播种考虑，随即召集绅士和民众商议研究第二年春天秦渠维修工程问题。廖公考虑到工程浩大花费繁多，民力艰难，就先向董星五官保借一万两银子采办建筑材料，并预派收柴经理，在沿河各工段催收柴草，第二年届期动工。廖公住宿在工地的茅棚里，亲自带队施工、监工，

沐雨栉风，四十余天，胡须和头发为之半白。这次工程，摊派民间材料钱二万余两，动用民夫三千有零头，征收柴草数十万捆，一个多月竣工，民众以此得以安全。廖公善政甚多，这是其中最大的一项。廖公晚年仍然喜欢研究军队或战争有关的事情，持炮打靶，十发也不会偏离一发。喜好驱马疾行，在驰骋中顾盼自如，自豪的说：『时事多艰，姑且练习这些技能，以等待皇上的驱使。』乙巳（光绪三十一年，1905）冬天，因为疾病辞去官职，随即调任河州。丁未（光绪三十三年，1907）冬天，仍回灵州担任原来的官职。戊申（光绪三十四年，1908）正月，竟然因为积劳成疾一病不起，灵州人十分哀伤。

陈必准，字三洲，湖南巴陵人。先在西宁总兵邓景亭幕府担任幕僚。光绪二十一年（1895），在武力平定河湟变乱事件中，陈公协助出力居多。光绪二十七年（1901），皇上由陕西出巡后还官，陈公在护卫皇帝车驾各支军队营务处任职。三十一年（1905）冬天，暂任灵州知州。陈公治理灵州以培养元气、除暴安良为要务。在此以前，州境内赌博、偷盗的风气盛行，民力艰难，陈公大力严禁，要求百姓安心耕种并传授种植桑树培育棉花的技术，以此作为自强致富的根本。州境内汉民、回民混杂而居，一向就像仇人，陈公遇事开导，不偏不倚，近来嫌隙逐渐消失，而且出现了愿意互通婚姻的现象。州内边远地带一向多有抢亲、不孝敬父母等事情，陈公说此乃官府的教化不到位，主动承担责任并作深切地自我批评，劝诫和惩罚兼施，自此没有人胆敢再犯。灵州管辖的地方有数百里远，陈公不时巡阅，大凡遇有诉讼案件，随处辨别判断，人们将其与召伯甘棠听政相类比。陈公外柔内

重修灵州志

卷二

历朝宦迹志第十三

五五

历朝宦迹志第十三

五六

刚，平日遍游乡村，询问百姓疾苦，一开口就滔滔不绝。一旦涉及诉讼问题，就毅然变色说这里不是谈论公事的场所，所以人们乐于与其亲善而不敢放肆。庚子（光绪二十六年，1900）以后，朝廷锐意维新，下诏要求各地设立学堂、巡警，就地筹款解决开办经费。陈公念及灵州百姓贫瘠困苦，首先禁止摊派，只允许整顿旧有款项，并酌情征收磁窑堡、石沟驿炭税、横城羊税，以解决经费不足问题。在州城内、吴忠堡两地分别设立巡警机构，将旧有灵文书院改为高等小学堂，增建学校的房舍，招生开学，这是我们灵州开办学堂、巡警的开端。丙午（光绪三十二年，1906）冬天，陈公解除职务返回省城。戊申（光绪三十四年，1908）二月，承蒙甘肃省的行政长官顾念灵州时事艰难，仍然命令他重新担任灵州知州。陈公上任后，看到秦渠败坏的情状，即规劝绅士和民众说：『秦渠为黎民百姓衣食所系，秦渠得不到整修，民生何以保障？』于是就选派绅士和董事估算工时和材料，并借贷万两白银，带队兴建土木。工程竣工后，水小不能流入秦渠，百姓惶恐着急。陈公沿河观察估量，看到东河可以掘堤灌渠，随即就修筑堤埝，堵塞黄河决口引水。因此这一年宁灵厅汉渠及黄河以西各渠都被没有水所苦，而唯独秦渠没有缺水的忧患，这都是陈公的功劳。马万太，是有名的大盗贼。光绪二十七年（1901），由山西张家口聚众拥入甘肃境内，被宁夏官军击散漏网，去年仍来吴忠堡结盟拜会，没有人敢抓捕。陈公征求破案的眼线，将马万太拿获正法，同时擒获惩治其党羽数人，自此贼匪隐蔽行迹，不敢露面。州境内的东山地旷人稀，是州人羊圈所在的地方，盗贼往来宰食，成为经常发生的事，不是百姓依顺盗贼，而是因为距离官府遥远而不敢反抗。

自经陈公严办后，东山百姓始得安枕而卧，为陈公制作一块『官清民自安』碑首，专门记载其功绩。陈公自从再次担任知州，千方百计治理好灵州的心愿更加迫切，遇到民间有疾苦事，就为之废寝忘食，尤其善于听理诉讼。遇到有人夸赞他的这项本领，就说：『审案何足为奇，唯有没有诉讼才是最难的事情。』呜呼，由此也可看出陈公的志趣所在！他曾经说过：『两度任职灵州，与灵州民众有缘，倘若不能为民众谋划长久的太平岁月，不但有负于灵州民众，而且也大大辜负上司对我的信任。』唉！这种言论，如果不是仁人君子的用心，怎么能够说得出来？唯有祝愿其长久担任知州，造福我灵州民众，这也是百姓所心诚意切、默默祷告的心愿。

存

王式金，字度如，兰州皋兰人。考中乙酉（光绪十一年，1885）科举人。光绪二十二年（1896）被授予灵州学正的官职。当时正值大难之后，人们不知晓读书学习的重要性，王公在书院主讲，情真意切地教诲开导，文德教化之风大振。读书人至今对其感激不已。

重修灵州志

卷二

历朝宦迹志第十三

五七

（光绪）灵州志

甘肃省图书馆藏国立兰州

图书馆一九四七年抄本，简称

『甘图本』。

东方既白

译注

整理说明

这部《重修灵州志》抄本无纂修年代，甘肃省图书馆藏另一部《重修灵州志》抄藏本与本志卷数及内容完全一致，其封面有『光绪戊申』四字，故断定本志当修于光绪戊申年即光绪三十四年（1908）。现存卷三、卷四自十四至十八门类内容。本志所载嘉庆以前内容基本同（嘉庆）《灵州志迹》，整理时只收录续载部分。《艺文志第十六上》《历代边防事迹志第十七》内容完全同（嘉庆）《灵州志迹》，故此不再收录。

重修灵州志

整理说明

六一

整理者新编目录

整理说明

六一

重修灵州志卷三

六七

人物乡献志第十四

六七

〔人物乡献〕

六七

国朝

六七

张松年 王 烜 道以德 张 煦 张 俊 李双梁 石蕴玉 田九福 姚炳义

季 平 胡登华 张进昌 张 果 张 淮 赵 官 石恒林 梁国桢 李少雄

张 毅 吴连科 张国珍 胡 沂 张 萃 聂青山 董三畏 李成芳 六七

科贡附 七二

进士 七二

举人 七二

贡生 七三

重修灵州志

整理者新编目录
整理者新编目录

六三
六四

武举 七三

忠孝义烈士第十五

八四

忠 八四

孝 九六

义 九八

烈 一〇二

艺文志第十六上（略）

一一〇

重修灵州志卷四

一一一

艺文志第十六下

一一一

吕祖庙碑记 罗 森 一一一

忠义碑记 失 名 一一五

关帝庙碑记 失 名 一一九

重修城隍寝宫碑记 李孕英 一二三

精忠庙碑记 张松年 一二七

文光会敬惜字纸碑记

李 緯 一三二

捐修三门外道路碑记

易生兰 一三五

创修灵文书院碑记

孙承弼 一三九

重修精忠碑记

孙翰垣 一四五

重修三忠祠碑记

孙承弼 一四九

刘忠壮公祠堂记

徐树铭 一五三

御制张公南浦祭文

薛允升 一六二

张公南浦墓志铭

邓云路 一六八

创立灵州高等小学堂碑记

薛允升 一八〇

历代边防事迹志第十七（略）

一八六

历代祥异志第十八

一八七

历代祥异

一八七

重修灵州志

整理者新编目录

六五

重修灵州志卷三

人物乡献志第十四

「人物乡献」

国朝

张松年，字寿山。州拔贡，道光辛卯举人。授狄道州训导。淡于仕进^①，归家授徒，立教以德行为先，尝谓「士不敦品^②，虽学富五车，亦糟粕耳。」学者多所成就。

王烜，以举人挑^③知县，分发直隶，任定兴、河间诸县，所至有声，嗣移平山县。适同治年间捻匪为乱，某师督队往剿，道经平山，限一宿供应^④，面饼万斛^⑤。或告之曰：「此因办差不周，非为面饼耳。」烜曰：「予肃然一吏，焉能遂所求索于民？吾弗忍也。」愤极自刎。民间烜被创，争献面饼，翌晨即足万斛之数。烜以宦途险巇^⑥，开缺^⑦回籍。未几，刎伤复发，卒于里。

重修灵州志

卷三

人物乡献志第十四

六七

人物乡献志第十四

六八

道以德，岁贡生。讲学名山，不求宦达，然极关心时事。咸丰季年，陕回肇乱，以德见金积堡马化澂之蓄谋不轨也，数上书当道。同治元年，平远预望城回首马兆元，窜扰灵界，马化澂起为之应，破州陷郡，荼毒生灵。以德悲愤不已，因假道河套赴京吁诉，有旨下陕甘总督查办。是时，兵单饷绌，而当事者娄^⑧多怯懦无能，徒付之，无可奈何而已。以德归至花马池，卧病不起，慷慨悲歌，作诗六十首，以写其愤。事虽未就志，足悲矣。

张煦，字南浦，松年之子。少笃学，目不窥园。咸丰癸丑进士，授刑部主事，擢员外郎，迁郎中，京察一等^⑨，授贵州镇远府知府，调贵阳府知府。丁母忧，归服闋^⑩，补贵东道，迁陕西按察使，升广东布政使，历任山西、陕西、湖南各巡抚。因长沙地湿，得臂痛疾，疏请开缺。上惜其去，仍量移^⑪山西巡抚。光绪二十一年，以疾薨于位。遗疏入，天子轸惜^⑫，赐祭葬^⑬，议恤有加^⑭。椁归，过关中，父老相率^⑮哭奠，如丧考妣。留葬于陕，遂家焉。

张俊，字杰三，原籍固原州人。同治元^⑯年，关陇贼氛^⑰四起，俊与董公福祥集民结团体。三年，环县告急，俊等率团勇八百破贼万众。八年，率众投湘军，分为董字三营，俊管带左营。是年七月，进兵金积堡，俊以州吴忠堡地方秀丽，遂家焉。十三年，攻克西宁，署永安营游击。光绪元年，补北川营都司。二年，大军出关，分统^⑱新疆东四城马步各军，于克复新疆乌鲁木齐

各处，无役不从。洊保^①头品顶戴，尽先题奏^②提督，并赏戴花翎倭欣巴图鲁^③，赏穿黄马褂。十五年，署乌什副将，补甘肃西宁总兵，兼统库精等营，旋调新疆伊犁总兵。二十一年，简授^④喀什噶尔提督。二十四年，调署甘肃提督。二十五年，晋京陛见，蒙派充武卫全军翼长兼领中军，赏紫禁城骑马。二十六年，在武卫中军差次^⑤病故。蒙恩予谥壮勤。原籍及立功省分，建立专祠。战功事迹，宣付^⑥国史馆立传，以彰勋劳。子儒珍由军功历保二品顶戴盐运使衔，以道员记名简放^⑦，并赏给武能依巴图鲁。二十五年，管带武卫后军右营兼带副中营。寻丁忧，服阕，赴引，卒于京。孙超以二品荫生，赏员外郎，分部行走^⑧。

李双梁，字玉堂，原籍平远县人。幼年丧父。同治元年，籍遭回乱，负母逃居陕西定边县。同治八年，湘军过定边，双梁投军效力。时刘帅松山知双梁深识贼情，令幕董字右营。双梁进兵金积堡，以州属崇兴寨地方辽阔，因家焉。嗣随进军西宁、河州、肃州各处，迭著战功。历保总兵衔，留陕西补用副将，并赏戴花翎武能依巴图鲁，署西宁永安营游击。光绪二年，大军出关，双梁以母老陈情，终养十余年。先意承志，无间言，乡党咸以孝称之。二十年，以疾终于里。

石蕴玉，字辉山。同治八年，投效湘军。攻克金积堡、西宁、河州、肃州各处，无役不从。光绪二年，随同大军出关，委带定边右营，于『克复新疆全省』各案内，历保头品顶戴，赏戴花翎。

重修灵州志

卷三

人物志 第十四

六九

人物志 第十四

七〇

翎琇武巴图鲁，以提督记名^⑨，遇缺简放。九年，请假回籍，灰心仕进，为农夫以没世^⑩云。

田九福，字祝三。同治八年，投效湘军，迭著战功。光绪二年，随同大军出关，先后管带董字左右两营，兼带蒙古中旗马队，克复玛瑙斯、玛拉巴什各处，出力尤多。历保头品顶戴，以提督记名简放，并赏戴花翎霍隆武巴图鲁，历署喀什噶尔副将、阿克苏总兵各缺。请候回籍，终于里。

姚炳义，字杰臣。同治十二年，由武童投效董军。光绪十四年，管带董军后旗马队。二十二年，管带甘肃军中旗马队，于『新疆荡平』及『勘定河湟』各案内，历保提督衔，以总兵记名简放，并赏戴花翎进勇巴图鲁。三十四年，管带甘肃巡防步队第二旅，兼带小马队，驻防宁灵、灵州一带。巡防严密，州人赖之。

季平，同治二年，州城失陷，在东山团集逃亡，剿杀三窑等处回匪，州民多赖生全。后投效宁夏道宪辕下，带团剿捕河东、河西贼匪，并力保平罗、洪广、宁夏各处城池。蒙保都司衔，补用守备，并赏戴花翎。八年，河东西两岸回匪平定，散团归农，终于里。

胡登华，前管带定远右营，历保头品顶戴，以提督记名简放，并赏戴花翎。歿于陕西营次。张进昌，前管带甘军正后营，历保头品顶戴，以提督记名简放，并赏戴花翎，赏穿黄马褂。

歿于阵。

张果，字锦亭。前管带宁夏镇标左旗，历保头品顶戴，以提督记名简放，并赏戴花翎，赏给三代正一品，封典^②。依伯德恩巴图鲁。歿于营次。

张准，前管带伊犁镇标中骑马队，历保总兵衔，留陕西补用副将，并赏戴花翎英勇巴图鲁。赵官，投效金军出力，历保副将衔，留甘补用参将，并赏戴花翎振勇巴图鲁。

石恒林，投效湘军出力，历保总兵衔，留甘补用副将，并赏戴花翎确勇巴图鲁。梁国楨，投效金军出力，历保参将，归宁夏镇标补用，并赏戴花翎顺勇巴图鲁。

李少雄，投效湘军出力，历保留陕甘补用参将，并赏戴花翎蒙勇巴图鲁。张毅，投效湘军出力，历保参将衔，留陕补用游击，并赏戴花翎。先假旋里，令帮办吴忠堡

巡警事务，趋公勤慎，历任州牧咸器重之。

吴连科，投效湘军出力，历保总兵衔，留陕补用副将，并赏戴花翎。张国珍，廪生。投效董军出力，历保五品衔，以县丞分省补用，并赏戴蓝翎。

胡沂，投效甘军出力，历保以巡检^③分省补用，并赏戴蓝翎。张萃，投效董军出力，历保参将衔，留甘补用游击，并赏戴花翎。

重修灵州志

卷三

人物志 第十四

人物志 第十四

七一

七二

聂青山，前带董字左营右哨，历保参将衔，留陕补用游击，并赏戴花翎。

董三畏，前带董字左营左哨，历保游击衔，留甘补用都司，并赏戴花翎。

李成芳，前带董字左营前哨，历保参将衔，留陕补用游击，并赏戴花翎。

科贡附

进士

张俊选 咸丰庚申^④。官陕西三原县事。

张煦 咸丰癸丑^⑤，刑部主事，历官山西、陕西、湖南各省巡抚。

举人

何种桂 高凤骞 赵合璧 科分均失考。

李 缙 道光戊子。石万朴 宋文林 科分均失考。

赵尚任 光绪甲午。梁联第 葵卯。

贡生

冉光翔 道光乙酉拔贡。 易生兰 陈铭新 周作对 汤悟 戴熙 张恒丰 张恒年 王廷俊
 道以德 陈赐 孙灿 常恕 伍相 李兴荣 官陇西县训导。 潘锡光 许檀 梁嘉佑 孙承基
 陈尚义 吴定邦 许裔昌 吴立邦 柴维栋 以上科分均失考。 杨生荣 光緒乙酉拔贡。官西宁府学教諭。
 王廷赞 丁酉拔贡。

武举

王柱 李九官 以上科分均失考。 李登榜 光緒甲午。

注：

- ① 仕进：入仕，做官。指在仕途中进取。
- ② 敦品：砥砺品德。
- ③ 挑：选，拣。
- ④ 应：原本作『友』，据上下文意改。

重修灵州志

卷三

人物志 人物志第十四
 人物志 人物志第十四

七三
 七四

- ⑤ 斛：(hú) 旧量器名，也是容量单位，一斛本为十斗，后来改为五斗。
- ⑥ 险巘：险阻崎岖。喻仕途艰难。亦作『险戏』。
- ⑦ 开缺：清代规定，官员因故经奏准免去原任职务，待另选他人充补者，称开缺。
- ⑧ 娄：通『屡』。
- ⑨ 京察一等：京察为清代京官考核制度。其标准为四格：一守、二才、三政、四年。根据四格，分定等级：一等为称职，二等为勤职，三等为供职。
- ⑩ 服阕 (qu)：古丧礼规定，父母死后，报丧三年，期满除服。阕，终了。
- ⑪ 量移：泛指迁职。
- ⑫ 轸惜：痛惜。
- ⑬ 赐祭葬：大臣身故，皇帝派遣使者进行追悼、安葬的仪式和活动。
- ⑭ 议恤有加：议恤，对立功殉难人员，评议其功绩，给予褒赠抚恤。有加，在古文中有『超过，比……更』的意思。
- ⑮ 相率：相继。
- ⑯ 元：原本作『六』，据历史事实和下文文意改。

⑰ 贼氛：指敌人的气势、凶焰。

⑱ 分统：统辖，管辖。

⑲ 洊(jiàn)保：保举。

⑳ 题奏：谓上奏章。题本、奏本的并称。

㉑ 巴图鲁：满语「英雄」。

㉒ 简授：铨叙授职。

㉓ 差次：分别等级次序。

㉔ 宣付：明令交付。

㉕ 简放：清代谓经铨叙派任道府以上外官。

㉖ 行走：清代称在京师担任非专任差事的人。

㉗ 记名：清制，官吏有功绩，交吏部或军机处记名，以备提升。

㉘ 没世：终身，永远。

㉙ 封典：封建帝王以爵位名号赐予臣下及其家属的荣典。

㉚ 巡检：官署名巡检司，官名巡检使，省称巡检。明清时，凡镇市、关隘要害处俱设巡检司，归县令管辖。

重修灵州志

卷三

人物乡献第十四

七五

人物乡献第十四

七六

⑳ 咸丰庚申：原本作「咸丰庚申，科分失考。」后四字显为衍文，删去。

㉑ 癸丑：原本作「癸卯」，据本书《光绪灵州志·艺文志十六下·张公南浦墓志铭》改。

译文：

人物乡献志第十四

「人物乡献」

清朝

张松年，字寿山。灵州拔贡，道光辛卯（道光十一年，1831）举人。授官狄道州训导。因淡于入仕做官，回家授徒为生，教导学生以德行为先，曾说「读书人不砥砺品德，虽然学富五车，也是糟粕。」他的学生多有所成就。

王烜，以举人出身被选拔担任知县，分发直隶使用，先后任定兴、河间知县，在所任职的地方都有声望，嗣后移任平山县。正碰上同治年间捻军作乱，某支军队的将军率队前往镇压，路过平山县，限令一夜之间提供面饼万斛。有人告诉王烜说：「这是因为办差不周到报复你，不是为面饼。」王烜说：「我堂堂一个知县，怎么能顺

应他们求索于百姓？我不忍心做此事。』气愤至极割断脖颈自杀。百姓听闻王烜受伤，争献面饼，第二天早晨即凑足万斛之数。王烜因为仕途艰难，经奏准免去原任职务返回原籍。没多久，伤口复发，终了在故里。

道以德，岁贡生。一直在名山讲学，不求官位显达，然而极为关心时事。咸丰（1851—1861）末年，陕西回民开始造反，道以德看到金积堡马化澂蓄谋不轨，多次上书掌权的官员反映情况。同治元年（1862），平远县预望城回民头领马兆元，窜扰灵州地界，马化澂起事为之呼应，破州陷郡，残害生灵。道以德悲愤不已，借道河套赴京控告，皇帝有旨命令陕甘总督查办。此时，兵力不足，粮饷缺乏，而当权者多属怯懦无能之辈，白白托付给他们，无可奈何而已。道以德归至花马池，卧病不起，慷慨悲歌，作诗六十首，以抒发其悲愤。事情虽未遂其心愿，但足以称得上悲壮。

张煦，字南浦，张松年之子。年少时专心好学，不为外事分心。咸丰癸丑（咸丰三年，1853）进士，授官刑部主事，擢升员外郎，升迁郎中，京官考核一等，授职贵州镇远府知府，调贵阳府知府。遭逢母亲的丧事，辞官归家服丧，期满后补任贵东道道员，升迁为陕西按察使，擢升为广东布政使，历任山西、陕西、湖南各省巡抚。因长沙天气潮湿，落下了手臂疼痛的疾病，上疏朝廷请求免除其职务。皇上舍不得他离开，依然调任山西巡抚。光绪二十一年（1895），因病在任上去世。遗疏上奏朝廷，天子痛惜，派遣使者进行追悼、安葬，评议其功绩，给予褒赠抚恤的规格超过了规定。棺木返归灵州，路过关中，父老相继哭吊祭奠，如同自己失去了父母。最后留

重修灵州志

卷三

人物志第十四

七七

人物志第十四

七八

葬在陕西，于是家人就在那儿定居。

张俊，字杰三，原籍固原州人。同治元年（1862），关陇敌人的凶焰四起，张俊与董福祥聚集民众结团练。三年（1864），环县告急，张俊等率团勇八百人击破回民军上万人。八年（1869），率众投湘军，分为董字二营，张俊管带左营。这一年七月，进兵金积堡，张俊因为灵州吴忠堡地方秀丽，遂把家安在此地。十三年（1874），攻克西宁，代理永安营游击。光绪元年（1875），补授北川营都司。二年（1876），大军出关，管辖新疆东四城马步各军，在武力收复新疆乌鲁木齐各处战役中，没有一次不参加。保举为头品顶戴，优先奏保提督，并赏戴花翎倭欣巴图鲁，赏穿黄马褂。十五年（1889），代理乌什副将，补授甘肃西宁总兵，兼统库精等营，不久调任新疆伊犁总兵。二十一年（1895），铨叙授职喀什噶尔提督。二十四年（1898），调任甘肃提督。二十五年（1899），到京城谒见皇帝，蒙派担任武卫全军翼长兼领中军，赏紫禁城骑马。二十六年（1900），在武卫中军的职位上因病去世。蒙受皇恩授予壮勤的谥号。原籍及立功省分，建立专祠祭祀。战功事迹，明令交付国史馆立传，以表彰其功勋和辛劳。其子张儒珍由军功历保二品顶戴盐运使銜，以道员记名派任道府以上外官，并赏给武能依巴图鲁。二十五年（1899），管带武卫后军右营兼带副中营。不久遭逢父亲的丧事，辞官归家服丧，期满后赴京参加皇帝的接见，死于北京。其孙张超以二品荫生，赏赐员外郎，分派担任行走的官职。

李双梁，字玉堂，原籍平远县人。幼年丧父。同治元年（1862），家乡遭逢回民起事，背着母亲逃居陕西定

边县。同治八年（1869），湘军过定边，李双梁投军效力。当时统帅刘松山知道李双梁深知敌方的情况，令其统领董宇右营。李双梁进军金积堡，因为灵州所属崇兴寨地方辽阔，就以此为家。嗣后跟随湘军进军西宁、河州、肃州各处，接连不断立下战功。历保总兵衔，留陕西补用副将，并赏戴花翎武能依巴图鲁，暂代西宁永安营游击。光绪二年（1876），大军出关，李双梁以母老陈述衷情，要求脱离军职侍奉母亲，最后奉养母亲十余年，以终其天年。不等母亲开口就能顺着母亲的心意去做，没有非议，乡里都因其孝行称赞他。二十年（1894），因为疾病终老于乡里。

石蕴玉，字辉山。同治八年（1869），投效湘军。在攻克金积堡、西宁、河州、肃州各处战役中，无役不从。光绪二年（1876），随同大军出关，委任统领定边右营，于『克复新疆全省』各案内，历保头品顶戴，赏戴花翎。琦武巴图鲁，以提督记名，遇缺经铨叙派任道府以上外官。九年（1883），请假回到故乡居住，灰心仕进，终身为农夫。

田九福，字祝三。同治八年（1869），投效湘军，连续立下战功。光绪二年（1876），随同大军出关，先后管带董宇左右两营，兼带蒙古中旗马队，在克复玛瑙斯、玛拉巴什各处战役中，出力尤多。历保头品顶戴，以提督记名遇缺经铨叙派任道府以上外官，并赏戴花翎霍隆武巴图鲁，先后代理喀什噶尔副将、阿克苏总兵等职务。请求回籍候补，终老于乡里。

重修灵州志

卷三

人物志 第十四

七九

人物志 第十四

八〇

姚炳义，字杰臣。同治十一年（1873），由武童生投效董福祥军。光绪十四年（1888），管带董军后旗马队。二十二年（1896），管带甘肃军副中旗马队，于『新疆荡平』及『勘定河湟』各案内，历保提督衔，以总兵记名遇缺经铨叙派任道府以上外官，并赏戴花翎进勇巴图鲁。二十四年（1908），管带甘肃巡防步兵第二旅，兼带小马队，驻防宁灵厅、灵州一带。巡防严密，灵州人对其十分仰赖。

季平，同治二年（1863），灵州城失陷，在东山聚集出走逃命之人，剿杀三密等处回民军，灵州百姓多依赖其得以保全生命。后投效宁夏道合门下，带团剿捕河东、河西回民军，并力保平罗、洪广、宁夏各处城池。蒙保都司衔，补用守备，并赏戴花翎。八年（1869），黄河东西两岸回民军被平定，散团归农，终老于故里。

胡登华，前管带定远右营，历保头品顶戴，以提督记名经铨叙派任道府以上外官，并赏戴花翎。死于陕西军队驻扎地。

张进昌，前管带甘军正后营，历保头品顶戴，以提督记名经铨叙派任道府以上外官，并赏戴花翎，赏穿黄马褂。死于战阵。

张果，字锦亭。前管带宁夏镇标左旗，历保头品顶戴，以提督记名经铨叙派任道府以上外官，并赏戴花翎，赏给三代正一品，赐予他的爵位名号及其家属的荣典依照伯德恩巴图鲁标准。死于军队驻扎地。

张淮，前管带伊犁镇标中骑马队，历保总兵衔，留陕西补用副将，并赏戴花翎英勇巴图鲁。

赵官，投效金顺军队出力，历保副将衔，留甘肃补用参将，并赏戴花翎振勇巴图鲁。

石恒林，投效湘军出力，历保总兵衔，留甘肃补用副将，并赏戴花翎确勇巴图鲁。

梁国桢，投效金顺军队出力，历保参将，归宁夏镇标补用，并赏戴花翎顺勇巴图鲁。

李少雄，投效湘军出力，历保留陕西、甘肃补用参将，并赏戴花翎蒙勇巴图鲁。

张毅，投效湘军出力，历保参将衔，留陕西补用游击，并赏戴花翎。先是请假返回故乡，让其帮办吴忠堡巡

警事务，正直无私，勤勉谨慎，历任知州对其都十分器重。

吴连科，投效湘军出力，历保总兵衔，留陕西补用副将，并赏戴花翎。

张国珍，廪生出身。投效董福祥军队出力，历保五品衔，以县丞分省补用，并赏戴蓝翎。

胡沂，投效甘军出力，历保以巡检使分省补用，并赏戴蓝翎。

张萃，投效董军出力，历保参将衔，留甘肃补用游击，并赏戴花翎。

聂青山，前带董字左营右哨，历保参将衔，留陕西补用游击，并赏戴花翎。

董三畏，前带董字左营左哨，历保游击衔，留甘肃补用都司，并赏戴花翎。

李成芳，前带董字左营前哨，历保参将衔，留陕西补用游击，并赏戴花翎。

重修灵州志

卷三

人物志 第十四

八一

人物志 第十四

八二

科贡附

进士

张俊选 咸丰庚申（咸丰十年，1860）。任官陕西二原知县。

张煦 咸丰癸丑（咸丰三年，1853），刑部主事，历官山西、陕西、湖南各省巡抚。

举人

何种桂 高凤骞 赵合璧 科分均失考。

李 缙 道光戊子（道光八年，1828）。

石万朴 宋文林 科分均失考。

赵尚任 光绪甲午（光绪二十年，1894）。

梁联第 癸卯（光绪二十九年，1903）。

贡生

冉光翔 道光乙酉（道光五年，1825）拔贡。

易生兰 陈铭新 周作对 汤悟 戴熙 张恒丰 张恒年 王廷俊 道以德 陈赐

孙灿 常恕 伍相 李兴荣 任官陇西县训导。

潘锡光 许檀 梁嘉佑 孙承基 陈尚义 吴定邦 许裔昌 吴立邦 柴维栋 以上科分均失考。

杨生荣 光緒乙酉（光緒十一年，1885）拔贡，任官西宁府学教谕。

王廷赞 丁酉（光緒二十三年，1897）拔贡。

武举

王 柱 李九官，以上科分均失考。

李登榜 光緒甲午（光緒二十年，1894）。

重修灵州志

卷三

人物志第十四

八三

忠孝义烈志第十五

八四

忠孝义烈志第十五

忠

讷公，讳穆栋额，新疆驻防旗人。咸丰十一年，知州事。同治元年，张公瑞珍接任，公因道梗未行。先是陕西逆叛西窜，平远预望城把总马兆元乘乱起事，而金积堡马化澂应之，以故灵属回民纷纷从贼。是年九月，马兆元等率众围城，公与张公协力守御戒严者四十余日。经宁夏道督队来援，城围始解。马化澂者，回教中之阿洪，奸巧诈伪，兵来则降，兵去则叛，率以此术愚人，而当事者亦以为该逆为回信服，可资弹压，忽未深究。二年二月，公复任。十月，贼复围城，城回为之内应。二十五日夜间，城遂陷。公率民巷战，血溅征衣，授命^①于乱锋之下，眷属家丁同与之殉。五年，宁夏将军穆^②始率队前来收抚。事隔三年，公尸骸无可辨认。六年，前知州尹公泗据稟奏请议恤^③，驿夫中途被杀，未奉覆准^④。光緒六年，前知州孙公承弼复具稟奏恳，并请附祀^⑤尹、钟二公祠，奉旨照守御所千总例，给恤银二百，补书牌位，供奉入祠，易曰三忠祠作记刊石。见『艺文』。

尹公，讳泗，云南昆明人。道光丁未进士。同治五年三月，知州事，勤政爱民。七年五月，

卸篆留办城防。先是二年州城破，后五年，经宁夏将军穆督队前来收抚，囹圄了事，以故回首马艾、周斌、王洪等仍踞城内。八年八月，马化澂因老湘大军进逼，喉使^⑥夺城以截其后。当湘军之初来也，刘军门松山本拟留一营驻城，时有为留营恐反起抚回之疑者，遂只留兵二十名驻扎会馆，转运粮草。是月初五日，该逆等围攻会馆，营兵矢尽力竭，同死于会馆之内。迄今壁上血迹犹存。公与接任钟公闻警趋御，手刃数贼。知事不可为，即回署端服望北叩头，与钟公坐堂服毒同尽。自公孀母马氏以下家属、丁仆、婢女十九名，无一存。十一年，前署州王公翔据稟奏请议恤，公与弟候选从九品溱均奉旨照四品以下阵亡例，给云骑尉世职，并建祠与钟公同祀，为记刊石。见『艺文』。

钟公，讳兰，云南昆明人。道光辛卯举人。同治七年五月，接署州事。公以回氛正炽，留前任尹公同办城防。先同治二年，州城之陷也。五年，宁夏将军穆徒以招抚为事，以故回首马艾、周斌、王洪等仍踞城内。八年八月，金积堡逆首马化澂喉使内乱，事详尹公传。是月初五日，该逆等仓猝起事，公与尹公率民趋御，手刃数贼。知城陷罔救，即回署，端服望北叩头，与尹公坐堂服毒同尽。公长子尔规、戚赵登瀛、家丁孙凯、祁升均死之。十一年，前署州王公翔据稟奏请议恤，奉旨照四品以下阵亡例，给云骑尉世职。与尹公建祠同祀，颜曰双忠祠，并扞拨王家湖荒

重修灵州志

卷三

忠孝义烈志第十五

八五

忠孝义烈志第十五

八六

绝地六十亩，为岁修香火之资。光绪六年，前知州孙公承弼稟请讷公附祀，易名三忠祠。又拨入养济院地七十亩。年久废弛。三十二年，权知州陈公必准以祠田归入小学堂，经理岁修祀事，由学堂斋长^⑦稟州承办，俾垂久远。

李公，讳绣春，兰州皋兰人。由行伍荐升花马池守备。同治七年，调署灵州营守备。是时，回贼充斥，数扰州城，而城内抚回马艾等又蠢蠢欲动。公与前后州牧尹公、钟公督率兵民同办城防，昼夜登陴^⑧稽查弹压。八年八月，金积堡逆首马化澂喉使马艾等内乱，事详尹公传。公知逆谋已急，与尹、钟公谋曰：『非请湘军来援，城民必无生理。』公潜缒城而下，夺获贼马，驰至五里墩，被贼围裹。先是公为花马池守备，时贼数来扰，叠受惩创，至是争欲生致之，以献渠魁^⑨。给^⑩之曰：『降则不死。』公大骂，力斩数贼，贼益憾^⑪之，群矛猬集，马伤堕地，争磔^⑫其尸。当公之缒城也，人皆以公降贼。迨事平，而抚回言其当日捐躯惨烈情形，历历如绘。十一年，前署州王公翔谓：『不咨于绅，不谋于友，独效申胥^⑬之哭。其事未可使之轶而不传。』为作传以纪其事，并据稟请议恤，附祀尹、钟二公祠。旋蒙宁夏道批『守备李绣春临难不屈，久应表彰，候据情转详^⑭核奏，以励末俗^⑮而慰幽魂』等，因未奉覆准，州人惜之。

张公，讳维清，陕西华州人。以从九署灵州吏目。同治二年十月解任，未行，适回贼蚁附登

城。公闻城陷，泣告母曰：『城破身殉，分也，母年老，奈何？』母曰：『儿为忠臣，吾独不能为忠臣？毋乎。』^⑥顾张氏宗祀不可斩，天如锡福，延先人一线之祀，吾瞑目矣。』随呼仆携公之子匿他所。公冠带端坐以待。俄贼入，公持戟大骂，贼杀之。母杨氏、妻王氏同遇害，仆与子竟得免。同时不屈而死者：新任吏目孙公兆麟、前知州和公塞布之子玉琨也。事闻，并议恤如例。

叶公，讳生莲，恩骑尉世职。署灵州营守备。同治二年，城陷阵亡。

张公，讳宝，宁夏人。镇标右营千总，署横城营都司。同治三年，在本汛阵亡。

李生美，署灵州营把总。同治二年，城陷，贼开东门，美持刀迎击，在月城阵亡。

万仓，本州人，灵州营经制，恩骑尉世职。同治二年，城陷，与贼迎击，力竭阵亡。

王振邦，灵州营外委^⑦。同治三年，赴西路侦探，行至中卫县长流水，遇贼，引刀自刎。

麻如陌，灵州营外委。同治二年，城陷阵亡。

邵顺德，本城人。充灵州营骑卒。同治二年，城陷，顺德守东门，持刀御贼，杀伤多人。未几，西、南、北三门皆陷，贼纷集，顺德只身无援，力竭殁于阵。

李綉，号词垣。原籍山西平定州人，前州牧李公之子，随侍任所，因家焉。道光戊子，公邀乡荐^⑧，授陕西宜川县训导。致仕旋里，聚徒讲学，如张煦、张隽选皆出其门。同治二年，城陷，

重修灵州志

卷三

忠孝义烈志第十五

八七

忠孝义烈志第十五

八八

公率二子州庠生镜藻、镜芬与身俱焚。适回西马化凤经过，掳令从降，公大骂不屈，遂与二子同遇害。

何种桂，道光乙酉^⑨举人。同治二年，城陷，公端服北面再拜，扑火而死，妻杨氏并子皆死于火中。

冉光翔，乙酉拔贡。同治二年，城陷，在大街骂贼，不屈，为贼所杀。

张垣年，本城贡生。同治二年，城陷，偕弟延年手执利刃，与贼争战，寡不敌众，俱为贼害。

张纳，州廩生。同治二年，城陷，儒服从容，服毒而死。

高春梓，州庠生，居城外。同治元年，贼至，入其家，大骂不屈，为贼所害。

汤悟，贡生。同治二年，城陷，贼入其家，大骂不屈，被害。妻王氏、子芝苏皆服毒死。

戴熙，岁贡生^⑩。同治二年，城陷，在街道大骂不绝，被贼所杀。母李氏、妻文氏并服毒死。

注：

① 授命：贡献生命。

② 穆：指穆图善。清满洲镶黄旗人，那拉塔氏，字春岩。同治四年（1865）调任宁夏将军，督办甘肃军事。同治六年（1867）署理陕甘总督。

③ 禀奏：禀报奏明。议恤：对立功殉难人员，评议其功绩，给予褒赠抚恤。

④ 覆准：覆核批准。

⑤ 附祀：配享、从祀。

⑥ 嗾使：煽动指使人干坏事。

⑦ 斋长：元代国子学中学舍的舍长。明代亦称国子监的班长为斋长，后沿用为塾师的敬称。

⑧ 登陴（pí）：升登城上女墙，引申为守城。

⑨ 渠魁：首领。旧指武装反抗集团或敌对者的首领。

⑩ 给：（dǎi）：欺骗，欺詐。

⑪ 憾：怨恨。

⑫ 磔：（zhé）：裂也。

⑬ 申胥：指申包胥。春秋时楚国贵族，又称王孙包胥。楚君蚡冒的后代，申氏，名包胥，和伍子胥为知交。

楚昭王十年，吴国用伍子胥计谋攻破楚国，他到秦国求救。在宫廷痛哭七天七夜，终使秦国发兵救楚。

重修灵州志

卷三

忠孝义烈志第十五

八九

忠孝义烈志第十五

九〇

⑭ 候据情：候情，察觉实情。转详：将案情呈报上级官府。

⑮ 末俗：末世的衰败习俗。

⑯ 毋乎：不要，不可以。

⑰ 外委：清代武官名。初为额外委派，后成定制。外委千总，正八品；外委把总，正九品；额外外委，从九品。

从九品。

⑱ 邀乡荐：邀，取得。乡荐，唐宋应试进士，由州县荐举。按：后世也称乡试中式为领乡荐。

⑲ 乙酉：原本作『乙卯』，清道光年间没有乙卯纪年，疑为乙酉，据此改。

⑳ 岁贡生：明清时，每年或二年、三年从各府、州、县学中选送生员升入国子监就读的读书人。

译文：

忠

讷穆栋额，新疆驻防旗人。咸丰十一年（1861），担任灵州知州。同治元年（1862），张瑞珍接任知州，讷穆

栋额因道路阻塞未能成行。先是陕西反叛者向西流窜，平远预望城把总马兆元乘乱起事，而金积堡马化澂响应，

因为这个缘故灵州回民纷纷依顺回民军。这一年九月，马兆元等率众包围州城，讷穆栋额与张瑞珍协力防守州

城，戒严四十余天。经宁夏道道员督率军队前来支援，城围始得化解。马化澂，是伊斯兰教中的阿訇，奸巧诈伪，兵来则降，兵去则叛，大略以此种办法愚人，而当权者也认为其为回民所信服，可以帮助镇压回民起事，对其也就没有深究。同治二年（1863）二月，讷穆栋额复任知州。十月，回民军又包围州城，城中回民为之做内应。二十五日夜间，州城遂陷落。讷公带领民众巷战，血溅征衣，在乱锋之下献出生命，眷属与家丁一同和他殉难。同治五年（1866），宁夏将军穆图善才率领军队前来收容安抚。事隔三年，讷穆栋额尸骸无从辨认。同治六年（1867），时任知州尹泗据此禀报奏明上司请求给予褒赠抚恤，因为传递公文的驿站差役中途被杀，没有得到覆核批准。光绪六年（1880），时任知州孙承弼又恳切向上奏请，并请求让讷穆栋额配享尹泗、钟兰二公祠，随即遵从旨意按照守御所千总的标准，给予抚恤银二百两，补书牌位，将其供奉祠堂，改祠堂为三忠祠，写下《重修三忠祠碑记》一文刊刻立碑。见『艺文志十六下』。

尹泗，云南昆明人。道光丁未（道光二十七年，1847）进士。同治五年（1866）三月，任灵州知州。勤政爱民。七年（1868）五月，辞去官职留办城防。先是同治二年（1863）州城陷落，后来同治五年（1866），经宁夏将军穆图善率领军队前来收容安抚，囹圄了事，因此回民首领马艾、周斌、王洪等仍占据城内。同治八年（1869）八月，马化澂因老湘大军进逼，煽动指使他们夺城以截断老湘军后路。当时湘军初来乍到，刘松山军门本来准备留下一支军队驻扎州城，因为担心留下军队恐怕引起已受招抚回民的疑虑，于是只留下二十名士兵驻扎

重修灵州志

卷三

忠孝义烈志第十五

九一

忠孝义烈志第十五

九二

在会馆，负责转运粮草。这个月初五日，马艾、周斌、王洪等围攻会馆，营兵矢尽力竭，同死于会馆之内。迄今墙壁上血迹犹存。尹泗与接任知州钟兰接到危急的消息，亲手杀掉数个敌人。知道大势已去，当即回到官署整理其衣饰望北叩头，与钟兰坐在大堂服毒同尽。自尹公守寡的母亲马氏，以及家属、丁仆、婢女十九人，没有一个幸存者。同治十一年（1872），时任代理知州王翔据此禀报奏明请求予以褒赠抚恤，尹泗与其弟候选从九品官尹溱均遵从旨意按照四品以下官员阵亡标准，给予云骑尉世职，并修建祠堂与钟兰共同祭祀，为之撰写文章刊刻立碑。见『艺文志十六下』。

钟兰，云南昆明人。道光辛卯（道光十一年，1831）举人。同治七年（1868）五月，暂代灵州知州。钟公考虑到回民军的气焰正盛，就留前任知州尹泗共同办理城防。早在同治二年（1863），州城曾经陷落。五年（1866），由于宁夏将军穆图善以招抚为能事，因此回族头领马艾、周斌、王洪等仍占据城内。八年（1869）八月，金积堡回民军首领马化澂煽动指使他们内乱，事件详见尹公传。这个月初五日，马艾、周斌、王洪等仓猝起事，钟公与尹公带领民众紧急抵御，亲手杀掉数个敌人。知道州城陷落无法挽救，即回到官署，整理衣冠望北叩头，与尹公坐在大堂服毒同尽。钟公长子钟尔规、亲戚赵登瀛、家丁孙凯、祁升均死难。十一年（1872），时任代理知州王翔据此禀报奏明请求予以褒赠抚恤，遵从旨意按照四品以下官员阵亡标准，给予云骑尉世职。修建祠堂与尹公一起祭祀，命名为双忠祠，并划拨王家湖荒绝地六十亩，作为每年整治祠堂、进行祭祀的资本。光绪六

年（1880），时任知州孙承弼向上请求让讷穆栋额配享，改名为三忠祠。又拨入养济院土地七十亩。祠堂年久废弛。三十二年（1906），暂任知州陈必准把祠田归入小学堂，经办三忠祠每年的整治、祭祀事宜，由学堂塾师稟报灵州官府承办，以使长久传流后世。

李绣春，兰州皋兰人。由行伍出身保荐升迁为花马池守备。同治七年（1868），调任灵州营守备。这时候，回民军充斥，多次侵扰州城，而城内已被招抚的回民马艾等又蠢蠢欲动。李绣春与前、后任知州尹泗、钟兰监督率领士兵、民众同办城防，昼夜登上城墙稽查镇压。八年（1869）八月，金积堡回民头领马化澂煽动指使马艾等内乱，事件详见尹公传。李绣春深知叛逆的军情已急如星火，与尹泗、钟兰商议说：『不请湘军来援，城内民众必无生存的希望。』李公悄悄缒城而下，夺获回民军马匹，奔驰到五里墩，被回民军层层包围。在此之前李绣春担任花马池守备，当时回民军多次前来侵扰，屡屡受到惩戒，这时就争着要活捉他，以献给首领。欺骗他说：『投降就不死。』李公大骂，力斩数人，回民军对他更加仇恨，像刺猬的硬刺般丛集的长矛一齐刺向他，李公马伤堕地，回民军争着分割其尸体。当初李公缒城而下的时候，人们都认为他投降了回民军。等到事件平息，而被招抚的回民说到他当日捐躯的惨烈情形，历历如绘。十一年（1872），时任代理知州王翔说：『不和绅士商议，不和朋友谋划，唯独效法申包胥哭泣搬救兵。他的事迹不可让其散失而不流传。』专门为其作传以记载其事，并据此向上请求予以褒赠抚恤，配享尹泗、钟兰二公祠。随即承蒙宁夏道批复『守备李绣春临难不屈，久应表彰，掌

重修灵州志

卷三

忠孝义烈志第十五

九三

忠孝义烈志第十五

九四

握实情后将案情呈报上级官府核准，以改变颓废的世风而告慰幽魂』等，因为没有得到覆核批准，灵州民众深为可惜。

张维清，陕西华州人。以从九品官衔代理灵州吏目。同治二年（1863）十月解除职务，还没有动身返回原籍，正好碰上回民军蚁附登城。张公听闻州城陷落，悲痛地告诉母亲说：『城破以身殉难，是我的本分，母亲您年纪大了，怎么办？』母亲说：『儿子你为忠臣，难道唯独我不能为忠臣吗？只是张氏家族的祭祀不能不管不顾，上天如果赐福，延续先人一线血脉，我死也瞑目了。』随即叫来仆人带着张公的儿子藏匿到其它地方。张公端衣正冠端坐以待。不久回民军入，公持戟大骂，被回民军杀害。母亲杨氏、妻子王氏一同遇害，仆人与儿子竟然得以幸免。同时不屈而死的还有：新任吏目孙兆麟、前任知州和塞布的儿子玉琨。事情奏明后，一并按标准予以褒赠抚恤。

叶生莲，恩骑尉世职。代理灵州营守备。同治二年（1863），城陷阵亡。

张宝，宁夏人。镇标右营千总，代理横城营都司。同治三年（1864），在驻防地阵亡。

李生美，代理灵州营把总。同治二年（1863），城陷，回民军打开东门，李生美持刀迎击，在月城阵亡。

万仓，本州人，灵州营经制，恩骑尉世职。同治二年（1863），城陷，迎击回民军，力竭阵亡。

王振邦，灵州营外委。同治二年（1864），赴西路侦探敌情，行至中卫县长流水，遇到回民军，引刀自刎。

麻如陌，灵州营外委。同治二年（1863），城陷阵亡。

邵顺德，本城人。担任灵州营骑兵。同治二年（1863），城陷，邵顺德守卫东门，持刀抵御敌人，杀伤多人。没有多久，西、南、北三门皆陷落，敌人纷集，邵顺德只身无援，力竭死于阵地。

李绉，号词垣。原籍山西平定州人，前任知州李公之子，跟随侍奉父亲在任职的地方，因此就以灵州为家。道光戊子（道光八年，1828），李绉考取举人，授官陕西宜川县训导。后辞官回到家乡，聚徒讲学，如张煦、张隽选皆出自其门下。同治二年（1863），州城陷落，李绉和两个儿子州庠生李镜藻、李镜芬与身俱焚。当时刚巧回民军首领马化凤经过，抓获李绉命令其投降，李公大骂不屈，遂与两个儿子一同遇害。

何种桂，道光乙酉（道光五年，1825）举人。同治二年（1863），城陷，何种桂端衣正冠向北面再拜，扑火而死，妻子杨氏和儿子皆死于火中。

冉光翔，乙酉（道光五年，1825）拔贡。同治二年（1863），城陷，在街人大骂回民军，宁死不屈，被回民军杀害。

张垣年，本城贡生。同治二年（1863），城陷，和弟弟张延年手执利刃，与回民军争战，寡不敌众，都被回民军杀害。

张纳，州廩生。同治二年（1863），城陷，儒服从容，服毒而死。

重修灵州志

卷三

忠孝义烈志第十五

九五

高春梓，州庠生，居住在城外。同治元年（1862），回民军至，入其家，大骂不屈，被回民军杀害。

汤悟，贡生。同治二年（1863），城陷，回民军入其家，大骂不屈，被杀害。妻子王氏、儿子汤芝芬皆服毒而死。

戴熙，岁贡生。同治二年（1863），城陷，在街道大骂不绝，被回民军所杀。母亲李氏、妻子文氏一起服毒而死。

孝

冉光翔，道光乙酉拔贡。母早逝，事继母如生母，凡事禀承^①，无敢自专^②，出入必以告^③，如是者二十余年，乡里贤之。

王永，东门农民。事母无忤色^④，母歿，每朝必临墓拜奠羹汤^⑤，虽风雨必至，如是者三年，乡里称之。

孙铎，附贡生^⑥。秉性至孝，事亲无忤色。叔父建垣性极严厉，亦先意承志，虽盛怒之下，承顺^⑦无怨言。尤友爱兄弟，一堂恰恰如也。州人咸敬羨之。

俞有，州农民。事父极孝，家道^⑧甚寒，每获异味^⑨，必以献。定省视问^⑩，数十年如一日，

时人以俞孝子呼之。

注：

- ① 禀承：听命；承受指示、旨意。
② 自专：自作主张，独断专行。
③ 以告：告诉。
④ 忤色：怨怒之色。
⑤ 羹汤：用肉菜等做成的汤。

⑥ 附贡生：即副贡生。清代科举取士，在乡试中备取的列入副榜，得入太学肄业，称为副贡。清梁章钜《称谓录·副榜》：「《会典》：「乡试中式举人，副于正榜，曰副贡生。」」

⑦ 承顺：遵奉顺从。

⑧ 家道：家境。

⑨ 异味：难得的美味。

⑩ 定省视问：定省，子女早晚向亲长问安；视问，看望慰问，犹安抚。

重修灵州志

卷三

志孝义烈志第十五

九七

志孝义烈志第十五

九八

译文：

孝

冉光翔，道光乙酉（道光五年，1825）拔贡。母亲早逝，侍奉继母如生母，凡大小事情皆听命于继母，不敢自作主张，出门、进门一定打招呼，如此这样二十余年，乡里人人称贤。

王永，东门农民。侍奉母亲没有怨怒之色，母亲逝世后，每天早晨必定到墓前用肉菜做成的羹汤祭奠，虽风雨必至，如此这样三年，同乡们都称赞他。

孙铎，副贡生。秉性至孝，侍奉长辈没有怨怒之色。叔父孙建垣性格极其严厉，也能随顺其心意去做，虽在盛怒之下，遵奉顺从也毫无怨言。尤其友爱兄弟，一家人和谐融洽。灵州人全都敬仰羡慕。

俞有，本州农民。侍奉父亲极为孝顺，其家境甚为贫寒，每次有美味的食物，一定送给父亲食用。早晚看望问安，数十年如一日，当时的人以俞孝子称呼他。

义

孙翰垣，字香齐，邑贡生。世居东郭，以书法名。仗义疏财，遇有地方应办公事，不惜重资^①。尤友爱，八世同居，未尝诟谯^②，乡党义之。

张国栋，邑监生。光绪五年，奉禁罂粟，不遗余力。愚民怨之，积愤而卒。州牧德公赠联云：『直道开乡愚，谁知顽梗竟难化；公心布闾里，不辞劳瘁以归泉。』

孙树垣，本城人。捐从九职衔。光绪四、五、六年间，扑捕蝗蝻，勤劳自任，州牧孙公奖给『急公好义』四字扁额。

桂三级，邑武生。光绪四、五、六年间，扑捕蝗蝻，不辞劳瘁^③，州牧孙公奖给『急公好义』四字扁额。

王玉清，回绅王鹏之子，家道殷实。光绪三十年，慨捐五百缗，以为建修秦渠龙王庙费。州牧廖公葆泰具详^④督宪，奖给『急公好义』四字扁额。

许相，字苾臣，本城人，家道殷实。光绪三十年，慨捐五百缗，以为建修秦渠龙王庙费，州牧廖公葆泰具详督宪，奖给『急公好义』四字扁额。

许李氏，监生许裔俊之妻。早寡，明大义，事姑至先孝。光绪三十一年，诏天下设立学堂，州牧陈公必淮苦费无出，李氏闻之，与姑侯氏商曰：『学校为一州造就人才之地，勸^⑤成此举，亦美事也。』立命报效^⑥千金。噫！古有女子亦解谈兵^⑦，今有女子亦知兴学，巾幗中固大有人在哉！陈公详请奏奖^⑧，奉旨给予『乐善好施』四字扁额，并建坊旌表，士林颂之。

重修灵州志

卷三

忠孝义烈志第十五

忠孝义烈志第十五

九九

一〇〇

注：

- ① 重资：重金，巨款。
- ② 诟辞 (gou ci)：辱骂。
- ③ 劳瘁：辛苦劳累。
- ④ 具详：完全清楚。
- ⑤ 勸 (xiang)：古同『襄』。助，辅助。
- ⑥ 报效：旧指以财物奉献官府、上司。
- ⑦ 谈兵：议论军事。
- ⑧ 详请：上报请示。奏奖：报请皇帝或上司奖赏。

译文：

义

孙翰垣，字香齐，本州贡生。世代居住东门，以书法闻名。仗义疏财，遇有地方应办公事，不惜捐献重金。尤其友爱，八世同居，未尝发生口角，乡里十分赞赏他的仁义。

张国栋，本州监生。光绪五年（1879），奉命查禁罂粟，不遗余力。愚昧无知之人怨恨他，郁结愤怒而亡。知州德公赠送挽联云：「直道开乡愚，谁知顽梗竟难化；公心布闾里，不辞劳瘁以归泉。」

孙树垣，本城人。捐从九品职衔。光绪四、五、六年（1878、1879、1880）三年间，扑捕蝗蝻，勤劳自任，知州孙承弼奖给『急公好义』四字牌匾。

桂三级，本州武生。光绪四、五、六年（1878、1879、1880）三年间，扑捕蝗蝻，不辞辛苦劳累，知州孙承弼奖给『急公好义』四字牌匾。

王玉清，回族绅士王鹏之子，家境殷实。光绪三十年（1904），慷慨捐献五百缗钱，作为修建秦渠龙王庙的费用。知州廖葆泰将详细情况上报陕甘总督，奖给『急公好义』四字牌匾。

许相，字荃臣，本城人，家境殷实。光绪三十年（1904），慷慨捐献五百缗钱，作为修建秦渠龙王庙的费用，知州廖葆泰将详细情况上报陕甘总督，奖给『急公好义』四字牌匾。

许李氏，监生许裔俊之妻。早年守寡，深明大义，侍奉婆婆至孝。光绪三十一年（1905），皇帝诏令天下设立学堂，知州陈必准为办学经费所苦，许李氏听闻这件事，与婆婆侯氏商量说：「学校是一州造就人才的场所，助成此举，也是一件美事。」婆婆侯氏立即让捐献千金。唉！古代也有女子懂得谈论用兵，今天也有女子知道兴办学校，巾帼中原本大有人在啊！知州陈必准报请奖赏，遵从旨意给予『乐善好施』四字牌匾，并建坊表彰其

重修灵州志

卷三

志孝义烈志第十五

一〇一

志孝义烈志第十五

一〇二

功绩，知识界赞扬推重。

烈

程杨氏，前州牧程公敏达之妾。光绪二十七年，公在任病故，氏朝夕号泣，不进饮食，侍女守护之，日久倦怠，氏潜仰药^①自尽。州人之焚香礼拜者，朝夕盈庭前。兼理州篆方公仰叹^②，详请旌表，未奉覆准，州人惜之。

李郭氏，武生李芝之妻。芝早卒，氏矢志柏舟^③，人无间言^④。生子五：长鸣凤、次鸣鸾、又次鸣鹏、鸣鸚、鸣鹭，俱抚养成人。鸣鸾食饩^⑤，鸚、鹭俱入庠^⑥。学宪叶^⑦奖给『女中有道』四字扁额。

吴鲍氏，军功吴瑑之母也。早寡，性急烈，人不敢干一笑语。守节三十余年，学宪叶奖给『节操冰霜』四字扁额。

李张氏，李保生之祖母也。早寡，矢志守节，抚养幼子，甫成而卒。又抚孤孙，针浣度日，志不少渝。卒年八十，已见曾元^⑧，人皆以节烈之报为不爽^⑨云。

兰徐氏，兰世莫之妻，附生瑶之母。世莫即世^⑩，瑶亦旋亡，氏誓死靡他^⑪，抚养孤孙增荣、

增熙、增勋三人俱成立^⑫，增荣入庠，增熙纳监^⑬。学宪叶奖给『玉台炜管』四字扁额。

孙石榴，职员孙翰垣之女，附贡孙铎之姊。性贞静，工诗文。同治之乱，邑有廩生常恺者，素慕女才貌，降于贼，将劫诸室。女知势不能拒，随仰药作命诗二首，及劫者至，女已毙矣，时年十六岁。事与诗均采入《甘肃忠义录》。

邓张氏，邓文衡之妻，生员云槎之祖母也。同治二年，州城将陷，尽出余蓄，举以与夫，曰：『妾本女子，不能远行，君速携幼子潜逃，勿以妾为念。』遂与七龄弱息^⑭闭门仰药自尽。

卢陈氏，贡生卢芳之母。守节三十余年。同治二年^⑮，城陷，贼入宅抢掠，氏大骂不绝，遂被害。

张梁氏，吴忠堡张喜之妻。同治之乱，贼慕其色，缚诸马上，氏大骂不屈，数缚数跌，竟被贼杀，至死骂不绝口。

张高氏，张椿年之妻。椿年早死，父母怜其少，欲嫁之，氏誓死不二，守节三十九年，乡里咸称其贞操焉。

徐俞氏，徐金龙之妻。金龙病故，守节四十年而卒，年八十五。

王李氏，王永之母。同治元年，夫歿于难，氏携幼子东西奔走，备尝辛苦，克复^⑯归里。守

重修灵州志

卷三

志孝义烈志第十五

一〇三

志孝义烈志第十五

一〇四

节四十余年，卒年八十八。

姚穆氏，姚天顺之妻。令管带巡防步队提督銜，记名简放总兵姚炳义之祖母也。同治二年，城陷，氏誓不降贼，从夫天顺将住宅自燃火焚，扑火自尽。

姚陈氏，姚炳义之母。性贞静，事姑最孝。同治二年，城陷，氏痛翁姑之扑火，且恐贼至之污辱也，携小女从市铺房檐投井自尽，时年二十九岁。

张杨氏，张广绪之妻。早寡，守节四十余年，卒年八十五。

张刘氏，职员张延年之妻，孝廉照之母也。延年于同治二年城陷殉难。氏携子逃至山西汾州，事平旋里，备尝辛苦。守节四十余年，乡里钦仰之。

张原氏，邢部郎中张煦之伯母也。守节多年。同治城陷之时，骂贼不屈，被害。

王毕氏，举人王烜之媳。早寡守节。同治二年，城陷，骂贼不屈而死。

毛田氏，贡生毛怡之妻。早寡，守节六十余年。同治二年，城陷被害，人多哀之。

陆胡氏，职员陆煜之庶母^⑰。守节多年。同治二年，城陷，骂贼不屈而死。

陆梁氏，陆象均之母。同治八年，城陷，惧受贼辱，携女端娥仰药同尽。

黄孙氏，贡生黄熠之妻。同治八年，城陷不愿从贼，率合家及婢仆十四口仰药同尽。

邓陈氏，邓文法之妻，军功邓芝之母。同治二年，城陷，与弟妇张氏恐被贼污，仰药自尽。孙徐氏，职员孙翰垣之妻，附贡铎之母也。同治城陷之时，恐为贼污，与弟妇王氏、刘氏及侄女雪姐，仰药同尽。

周张氏，周鸣来之妻。早寡，旋痛表明^⑮，遗孙三，氏均抚养成人。守节三十余年。学宪叶奖给『清河贞范』四字扁额。

注：

① 仰药：服毒药。

② 仰叹：赞叹仰慕。叹，原本作『欧』，据上下文意改。

③ 柏舟：指『柏舟之节』，也称『柏舟之誓』，指妇女丧夫后守节不嫁。

④ 间(xiān)言：间通『闲』。作『闲言』之意。

⑤ 饩(xì)：指饩廩，公家按月供给的粮食等生活物资。

⑥ 入庠：明清时，儒生经考试取入府、州、县学为生员。

⑦ 叶：指时任甘肃学政叶昌炽。叶昌炽(1847—1917)，清末苏州长洲人，字鞠裳。光绪进士，选庶吉士，

重修灵州志

卷三

忠孝义烈志第十五

一〇五

忠孝义烈志第十五

一〇六

授编修，迁国子监司业、翰林院侍讲。1902—1906年担任甘肃学政。学识渊博，著有《语石》《缘督庐日记》《藏书纪事诗》《滂喜斋藏书记》等书。

⑧ 曾元：指隔两代的亲属，如曾孙、曾祖父等。

⑨ 不爽：不差，没有差错。

⑩ 即世：去世。

⑪ 靡他：谓无二心。

⑫ 成立：成人自立。

⑬ 纳监：明清科举时代富家子弟纳资为监生。

⑭ 弱息：幼弱的子女。

⑮ 二年：原本作『元年』，据历史事实与上下文改。

⑯ 克复：用武力收复失地。

⑰ 庶母：旧时嫡出的子女称父亲的妾为庶母。

⑱ 丧明：眼睛失明。

译文：

烈

程杨氏，前任知州程敏达之妾。光绪二十七年（1901），程敏达在任病故，程杨氏朝夕号泣，不进饮食，侍女看守保护，日子长了懈怠，程杨氏就暗中服毒自尽。州人前往焚香礼拜者，早晚挤满庭院门前。兼任代理知州方公赞叹仰慕，上报请示予以表彰，没有得到覆核批准，州人深为可惜。

李郭氏，武生李芝妻子。李芝早亡，李郭氏矢志守节不嫁，人们从无闲言碎语。有五个儿子：长子李鸣凤、次子李鸣鸾、三子李鸣鹏、四子李鸣鸚、五子李鸣鹭，都一一抚养成人。李鸣鸾享受公家按月供给的粮食等生活物资，李鸣鸚、李鸣鹭都考入官学为生员。甘肃学政叶昌炽奖给『女中有道』四字牌匾。

吴鲍氏，军功吴琮母亲。早年守寡，性情急烈，人不敢和她开一句玩笑。守节三十余年，甘肃学政叶昌炽奖给『节操冰霜』四字牌匾。

李张氏，李保生祖母。早年寡居，矢志守节，抚养幼子，儿子刚成年就去世了。李张氏又接着抚养孤孙，依靠做针线和浣洗衣服度日，志节没有丝毫的改变。终年八十岁，已经见到曾孙，人们都认为节烈的回报没有差错。

兰徐氏，兰世莫妻子，副贡生兰瑶母亲。兰世莫去世，兰瑶不久也亡故，兰徐氏誓死无二心，抚养孤孙兰增

重修灵州志

卷三

忠孝义烈志第十五

一〇七

忠孝义烈志第十五

一〇八

荣、兰增熙、兰增勋三人都成人自立，兰增荣考入官学为生员，兰增熙纳资为监生。甘肃学政叶昌炽奖给『玉台炜管』四字牌匾。

孙石榴，职员孙翰垣女儿，副贡生孙铎姐姐。节操贞纯，情性淑静，工诗善文。同治之乱，本州有廩生常恺，向来仰慕孙石榴才貌，投降了回民军，要到家里来抢夺她。孙石榴自知无法抗拒，随即服下毒药并作绝命诗两首，当劫掠者到来时，孙石榴已经离世，时年十六岁。其事迹与绝命诗均采入《甘肃忠义录》一书。

邓张氏，邓文衡妻子，生员邓云槎祖母。同治二年（1863），州城即将陷落，邓张氏拿出节余的积蓄，交给丈夫，说：『我身为女子，不能远行，你快快带着幼子潜逃，不要牵挂我。』遂与七岁幼弱的女儿闭门服毒自尽。卢陈氏，贡生卢芳母亲。守节三十余年。同治二年（1863），州城陷落，回民军入宅抢掠，卢陈氏大骂不绝，遂被杀害。

张梁氏，吴忠堡张喜妻子。同治之乱，回民军有人贪慕其美色，把她捆绑在马上，意图抢走。张梁氏大骂不屈，一次次捆绑，张梁氏就一次次挣脱跌落马下，最终被杀害，至死骂不绝口。

张高氏，张椿年妻子。张椿年早死，父母怜惜其年纪轻，准备让其改嫁，张高氏誓死不二，守节三十九年，乡里都称赞其坚贞的节操。

徐俞氏，徐金龙妻子。徐金龙病故后，守节四十年逝世，享寿八十五岁。

王李氏，王永母亲。同治元年（1862），丈夫死于灾祸，王李氏携带幼子东奔西走，备尝辛苦，武力收复灵州后回到家乡。守节四十余年，终年八十八岁。

姚穆氏，姚天顺妻子。令管带巡防步队提督銜、记名简放总兵姚炳义祖母。同治二年（1863），城陷，姚穆氏誓不投降回民军，随从丈夫姚天顺将住宅点燃火焚，投火自尽。

姚陈氏，姚炳义母亲。节操贞纯，情性淑静，侍奉婆婆最为孝顺。同治二年（1863），州城陷落，姚陈氏痛惜公婆投火自尽，还担心受到回民军的污辱，携带小女儿从市铺房檐投井自尽，时年二十九岁。

张杨氏，张广绪妻子。早年守寡，守节四十余年，终年八十五岁。

张刘氏，职员张延年妻子，举人张照母亲。张延年于同治二年（1863）城陷殉难。张刘氏携带儿子逃至山西汾州，事件平息后回到家乡，备尝辛苦。守节四十余年，乡里对她十分敬仰。

张原氏，邢部郎中张煦伯母。守节多年。同治年间州城陷落之时，大骂回民军不屈，被杀害。

王毕氏，举人王虹儿媳。早寡守节。同治二年（1863），城陷，大骂回民军不屈而死。

毛田氏，贡生毛怡妻子。早年守寡，守节六十余年。同治二年（1863），城陷被害，人多为其哀伤。

陆胡氏，职员陆煜庶母。守节多年。同治二年（1863），州城陷落，大骂回民军不屈而死。

陆梁氏，陆象均母亲。同治八年（1869），州城第二次陷落，担心受回民军侮辱，携带女儿端娥一起服毒

重修灵州志

卷三

忠孝义烈志第十五

一〇九

忠孝义烈志第十五

一一〇

自尽。

黄孙氏，贡生黄熠妻子。同治八年（1869），城陷不愿随顺回民军，带领全家及婢女、仆人十四口人服毒同尽。

邓陈氏，邓文法妻子，军功邓芝母亲。同治二年（1863），州城陷落，与弟媳张氏担忧被回民军侮辱，服毒自尽。

孙徐氏，职员孙翰垣妻子，副贡生孙铎母亲。同治年间城陷之时，担忧被回民军侮辱，与弟媳王氏、刘氏及侄女雪姐，服毒同尽。

周张氏，周鸣来妻子。早年守寡，不久因痛苦而眼睛失明，有三个遗留下的孙儿，周张氏均抚养成人。守节三十余年。甘肃学政叶昌炽奖给『清河贞范』四字牌匾。

艺文志第十六上

略

重修灵州志卷四

艺文志第十六下

吕祖^① 庙碑记 监生 罗森

且自混沌辟而天地分，仙道固无闻矣。迨真君李祖暨钟离辈迭出^②，道教始阐扬^③于世焉。然钟离以天心为心，以度人^④为念，非功深力到者弗遇，非纤翳不存^⑤者弗遇，非风生虎啸^⑥、火龙发龙飞^⑦者弗遇。迄唐贞元间，有崇儒吕姓讳岩，道号洞宾者，春秋四襄^⑧，志取功名。一旦遇而心契^⑨黄梁一梦，事事了然，遂弃功名，宗道诀袞^⑩。然依依黄冠野服^⑪之风，静室修心，灵山养道，炉攒八卦，鼎备三才^⑫，而登仙界矣。无论霞朋云友^⑬，水色山光，即其驾青鸾，跨黄鹤，携琴佩剑，而仙风道骨，巍然睹闻^⑭。若夫岳阳三醉^⑮，果耶？否耶？抑道之玄妙也耶？

矧^⑯道之感化，后人班班可考。古灵城隍庙旧有蒲庵，道人黄冲觉修行所也。冲觉化而去矣，遗址尚存。众道徒邓时会等远宗圣教，企慕玄机^⑰，群而议曰：『吾辈欲明心见性^⑱，胡不与祖

重修灵州志

卷四

艺文志第十六下

一一一

艺文志第十六下

一一二

师相对？越此基，宜建殿宇，朝夕焚修，求见本来面目^⑲。』僉曰：『然。』于是，同心喜施，募财鳩工，不三月告成，岂非神助欤？上栋下宇^⑳，美轮美奂，金碧辉煌，俨然祖师在位也，岂徒象貌已哉？远迩士民，敬信崇祀，虔诚焚诵^㉑，以衍道真^㉒于不坠云。

注：

① 吕祖：指吕岩，字洞宾，道号纯阳子，自称回道人，河东蒲州河中府（今山西芮城永乐镇）人，一说为唐京兆府（今陕西长安）人，曾以进士授县令。相传其遇郑火龙真人传剑术，遇钟离权真人传丹法，道成之后，普度众生，世间多有传说，被尊为剑祖剑仙。道教主流全真派祖师，八仙之一。

② 真君：道教神仙体系中地位较高者。真君即真宰。李祖：指道家李聃。钟离：指钟离权。唐朝咸阳人。号合谷子，一号真阳子，又号云房先生。传道入崆峒山，后仙去。与吕洞宾同时。尝自称天下都散汉钟离权，见《宣和书谱》。又称汉钟离。迭出：一次又一次出现。

③ 阐扬：阐明并发扬。

④ 度人：教导别人觉悟。

⑤ 纤翳（ㄟ）不存：没有私心杂念。纤翳，微小的障蔽；事物的障碍。这里引申为内心的障碍。

⑥ 风生虎啸：比喻英雄人物顺应时代潮流而出现，并且产生极大的影响。

⑦ 火发龙飞：比喻帝王或圣人兴起。

⑧ 四襄：同『四象』，指春、夏、秋、冬四时。

⑨ 心契：心中领会，心中向往。

⑩ 宗道：宗法的原则。诀衰（XU）：诀别华美的服饰。衰，服饰华贵美丽的样子。

⑪ 黄冠野服：粗劣的衣着。指草野高逸，也借指平民百姓。

⑫ 三才：天、地、人。《易·说卦》：『是以立天之道，曰阴与阳；立地之道，曰柔与刚；立人之道，曰仁与义。兼三才而两之，故《易》六画而成卦。』

⑬ 霞朋云友：与云霞为朋友。谓避世隐居。

⑭ 睹闻：谓亲见亲闻。

⑮ 岳阳三醉：传说吕洞宾曾三过岳阳，题诗于岳阳楼上。后常用为歌咏吕洞宾的典故。

⑯ 矧：文言连词，况且。

⑰ 企慕玄机：企慕，仰慕；玄机，道家、佛家称奥妙的道理。

⑱ 明心见性：佛教语，指摒弃世俗一切杂念，彻悟因杂念而迷失了的本性。

重修灵州志

卷四

艺文志第十六下

一一三

艺文志第十六下

一一四

⑲ 本来面目：原为佛家语，指人的本性。后多比喻事物原来的模样。

⑳ 上栋下宇：指宫室的基本结构形式。

㉑ 焚诵：焚香诵经。原本作『俸诵』，据上下文意改。

㉒ 衍道真：衍，延长、开展；道真，谓道德、学问的真谛。

译文：

吕祖庙碑记

监生 罗森

自混沌开辟而天地划分，仙道固然没有听闻。等到太上老君李聃到钟离权等人一次又一次出现，道教才在世间阐明并发扬。然而钟离权以天地之心为心，以自觉度人为念，不是功深力到者不能与之遇合，不是毫无私心杂念者不能与之遇合，不是风生虎啸的英雄、火发龙飞的圣人不能与之遇合。等到唐朝贞元（785—805）年间，有位尊崇儒家的读书人名叫吕岩，道号洞宾，一年四季，刻苦攻读，立志获取功名。一旦与神仙遇合而心中领会人世间的功名利禄、荣华富贵终究是黄粱一梦，事事了然于心，于是就放弃对功名的追逐，诀别华美的服饰一心向道。然而依稀可见其黄冠野服的高风亮节，在静室修心，在灵山养道，在八卦炉炼丹，天地人鼎力配合，而最终登上仙界。不要说其与云霞为友，还是置身于水色山光，就是其驾青鸾，跨黄鹤，携琴佩剑，而仙风道骨，高

大雄伟的形象就像亲见亲闻。至于他岳阳三醉的故事，是真的？还是假的？或者就是仙道的玄妙所在呢？

况且道教的感化，源流始末清清楚楚，可以考证。古灵州城隍庙旧有草庵，是道人黄冲觉修行的场所。黄冲觉飞升成仙而去后，遗址尚存。邓时会等一众道教徒信奉圣教由来已久，仰慕奥妙的道理，聚在一起商量说：『我们想要摒弃世俗一切杂念，彻悟因杂念而迷失了的本性，为什么不与祖师面对面？扩大这个遗存的基址，应该修建一座雄伟的宫殿建筑，这样就可以在这里早晚焚香修行，求见人的本性。』都说：『好。』于是，众人同心，乐善好施，募集金钱聚集工匠，不到三个月吕祖庙就告完工，这样的速度岂不是有神灵相助吗？吕祖庙上栋下宇，美轮美奂，金碧辉煌，吕祖师俨然供在神位，岂止仅仅为他塑像画貌而已？为的是让远近的绅士和民众，尊重崇信奉祀，虔诚焚香诵经，以延续道教的真谛，不要让其流失。

忠义碑记 佚名

万历壬辰岁二月中旬，宁夏降胡哮拜、戍卒刘东昉等煽乱，戕杀^①抗、道，据城以叛，遂谋取灵州，以通关陕，大肆猖獗。一岁人情汹汹^②，各怀反侧^③，城危如累卵。

生员苏汇等首倡忠义，誓众^④死守，军民始有固志^⑤。贼计既不克，遂复厚遣北虏勾引内侵，相为犄角，亦赖生等劝谕^⑥主兵者遏之河上，使不敢浮水东驰，生灵悉免锋刃。卒之^⑦灵州安，

重修灵州志

卷四

艺文志第十六下

一一五

艺文志第十六下

一一六

则夏州之势孤，贼坐是困灭。书生料敌，追踪在哲^⑧。事平，直指使者^⑨至，甄^⑩其功劳，命勒诸石而表扬之，庶有闻风而兴起者。则诸生之功，将遍寰宇、垂来祀^⑪矣。其旌扬奖语^⑫名次，则序之如左：

为表扬忠义以励士风事，窃照^⑬『宁贼荡平命下核功行赏』，查得生员苏汇等矢心协力，或守城，或御虏，倡率^⑭能固众志，城堡始终保全，内免强寇之侵，外免骄虏之扰，均于王事^⑮有裨，相应勒名^⑯旌表。即将单开生员一十五人，勒名贞珉^⑰，竖于明伦堂^⑱。仍备一筵，盛张鼓吹导引，以励忠义仍行。提学道知会优秀奖^⑲，镌勒于石，永垂不朽云。

生员：苏汇、金佩、李枝、吕筒、卢养正、赵鹊、彭克达、孙学优、周继武、周士奇、王之民、张应律、张枢、江万水、王笃泰。

注：

① 戕 (qiāng) 杀： 残杀。

② 人情汹汹： 形容人心动荡不安。

③ 反侧： 身体翻来覆去。形容睡卧不安。

④ 誓众：誓师，告诫众人。

⑤ 固志：指稳定的情绪，坚定的主张。

⑥ 劝谕：劝勉晓谕。

⑦ 卒之：终于。

⑧ 追踪往哲：追踪，追随、效法；往哲，前贤、先哲。

⑨ 直指使者：汉武帝时朝廷设置的专管巡视、处理各地政事的官员。又称绣衣直指或直指绣衣使者。

⑩ 甄 (zhān)：鉴别；，审察。

⑪ 垂来祀：德泽流传后代久远。

⑫ 旌扬奖语：旌扬，表扬；奖语，奖励。

⑬ 窃照：衙门知道，我或我们知道。明清时公文术语。窃是本衙门或本官员的自谦。照是动词，表示查明、

明白。按照明清公文规范，提及常识时用窃维，提及常例时用窃照，提及生例时用窃查。

⑭ 倡率：率先从事；引导。

⑮ 王事：特指朝聘、会盟、征伐等王朝大事。

⑯ 相应：旧时公文用语，应该。勒名：刻石记功。

重修灵州志

卷四

艺文志第十六下

艺文志第十六下

一一七

一一八

⑰ 贞珉 (zhēn)：碑石的美称。

⑱ 明伦堂：旧时孔庙的大殿。

⑲ 提学道：官名。明清设置，每省一人，掌本省学政。知会：通知。优奖：优厚的褒奖。

译文：

忠义碑记

佚名

万历壬辰年（万历二十年，1592）二月中旬，宁夏招降的蒙古将领哱拜、防守的士兵刘东旸等煽动作乱，残杀巡抚、道员，占据城池叛乱，准备谋取灵州，以打通关陕通道，毫无顾忌地凶残放肆。这一年灵州人心动荡不安，睡卧不宁，灵州城危如累卵。

生员苏汇等最先倡导忠义，告诫众人死守，这时军队和民众才有坚定的主张。敌贼的计谋既然没有得逞，就又派人带着厚礼勾结北边的蒙古部落向内侵略，企图与自己构成犄角之势，也依赖苏汇等生员劝勉晓谕带兵的将领把敌人阻截在河上，使其不敢渡过黄河向东进兵，百姓全都避免了战火的戕害。终于灵州得以保全，则使夏州敌人势力孤单，敌贼由于这个原因困守而灭亡。书生判断敌情，追随、效法前贤先哲。事件平定后，直指使者到来，审察苏汇等人的勋劳，指令将他们的事迹镌刻在石碑上予以表扬，希望有人响应、效法他们。这些生员的功

勋，将要传遍寰宇、德泽流传后代久远。其表扬奖励名次，依次排列在左边：

为表扬忠义以激励良好的士大夫风尚，本衙门知道在『宁贼荡平命下核功行赏』案内，查得生员苏汇等人齐心协力，有的守城，有的抵御敌虏，首先倡导坚定众人的信心，城堡自始至终得以保全，对内免除强大敌寇的侵略，对外避免骄横胡虏的扰乱，对于王朝大事均有裨益，应该刻石记功加以表彰。即将生员名单十五人，刻在碑石上，竖立在孔庙的大殿。按照旧例预备一桌酒席，大肆宣扬引导，以激励忠义之士不断出现。提学道通知予以优厚的褒奖，将他们的功业镌刻在石碑上，永垂不朽。

生员名单：苏汇、金佩、李枝、吕简、卢养正、赵鹄、彭克达、孙学优、周继武、周士奇、王之民、张应律、张枢、江万水、王笃泰。

关帝庙碑记 失名

庙之设，莫稽其所昉^①。岁乙酉^②，大兵围城四十余旬，危急存亡只争俄顷，缘庙壁靠城，不获已^③而毁之，以救燃眉。尔际当事者方致叹于御侮之惟艰，凛凛抱釜鱼幕燕^④之忧。卒之，亿万生灵得以保全无恙，虽河山巩固，人心止齐，非神灵之呵护，不致此。

灵武，朔方要区，于东南为咽喉，于西为襟带，于北为户牖，往往变生叵测，赖于神灵之保

重修灵州志

卷四

艺文志第十六下

一一九

艺文志第十六下

一二〇

障，尤实匪浅鲜^⑤。矧我关圣帝君，明代敕封三界伏魔，神威远镇，非仅福善祸淫^⑥已也。烽息烟净之后，过其墟者，未尝不凭而吊^⑦曰：『睹兹败壁颓垣，安忍寒烟蔓草而不亟为之缔造也？』

山西商贾各发愿念^⑧捐资重建，遂于是岁孟秋鳩工兴作。凡一切木植砖瓦等项，悉皆从新置买。且以前狭小之规模而便恢廓之^⑨，增其未有，全其未备，工程浩大。合城乡绅、士、庶，随心量施，共成圣事。若大殿，若西廊，若舞庭，若道舍^⑩，以逮^⑪塑像妆新^⑫，烨然^⑬改观。牵牲荐豆^⑭者，往来如缕。令人人入庙思敬，缘像作福^⑮，是又功德无量也。故勒诸石以为之志。

注：

①昉(fǎng)：曙光初现。引申为开始。

②乙酉：明末清初之交，战火频仍，故当断定此年为清顺治二年，即1645年。

③不获已：不得已。

④釜鱼幕燕：釜中之鱼，筑窠在帷幕上的燕子。比喻处境极不安全。

⑤浅鲜：微薄，轻微。

⑥福善祸淫：指行善的得福，作恶的受祸。

⑦ 凭而吊：凭今吊古。凭吊今日所存古迹，追忆往昔，对现今状况有所感怀。

⑧ 发愿念：佛家语。发下宏大的普世心愿。后指表明心愿或愿望，起誓。

⑨ 且以前狭小之规模：原本作『且狭小以前之规模』，语序错置，据意改。恢廓：宽宏，博大。

⑩ 道舍：道士的居住之处。

⑪ 逮：达到，及。

⑫ 妆新：原意为新婚服饰和床上用品。这里引申为给神像装饰。原本中『妆』『新』之间多一个『重』字，疑为衍文，删去。

⑬ 烨（yè）然：光彩鲜明貌。

⑭ 牵牲荐豆：牵牲，即牲牵，指牛、羊、猪，因可牵行，故称；荐豆，进献祭品。

⑮ 作福：谓做善事而获福祉。

译文：

关帝庙碑记 佚名

灵州关帝庙，没有办法稽考其始建年代。清顺治二年（1645）岁次乙酉，大兵围城四百多天，危急存亡只在

重修灵州志

卷四

艺文志第十六下

一一一

艺文志第十六下

一二二

一时间，因为关帝庙墙壁靠近城墙，不得已拆毁了用作防守州城的材料，以救燃眉之急。当时身当其事的人还感叹抵抗外来欺侮的艰难，内心凛凛抱着釜鱼幕燕的忧惧。最终，亿万生灵得以保全无恙，虽然河山巩固，人心一致，如果没有神灵的呵护，不会有这样的结果。

灵武，是朔方的要区，对于东南方向来说为咽喉，对于正西方向来说为襟带，对于正北方向来说为户牖，往往发生不可预测的重大事变，都有赖于神灵的护佑，而免危为安，这种事例尤其不少见。况且我关圣帝君，在明代被敕封为三界伏魔大帝，神威远镇，并非仅仅让行善的得福、作恶的受祸而已。战火平息之后，凡是路过关帝庙废墟的人，没有不凭今吊古叹息说：『目睹这样的败壁颓垣，怎么能够忍心让其湮没在寒烟蔓草之中，而不急切地重新修建？』

山西商人各发愿念希望捐资重建，就于这一年农历七月聚集工匠开始动工。大凡一切木料、砖瓦等建筑材料，全都重新购置。并且扩大了以前狭小的规模，增添以前没有的内容，补全以前没有的设备，工程浩大。全灵州城乡官绅、读书人、平民百姓，随心捐助，共成圣事。如大殿，如西廊，如舞庭，如道舍，都与重塑装饰后的关帝神像一一相配，光彩鲜明，蔚然改观。牵着牛、羊、猪进献祭品的人，络绎不绝。人人入庙顿生敬重，同时因为关公的缘故，让人们都愿多做善事而获得福报，这又是一件功德无量的大事。因此把修建关帝庙这件事刻在石碑上记载下来。

重修城隍寝宫碑记 岁贡 李孕英

五岳以视三公^①，四渎^②以视诸侯，此古制也；郡城隍视公，州与县城隍视侯伯，卫所城隍则视州县，此前太祖封神制也。城隍之神为一方土主^③，御灾捍患，福善祸淫，与岳渎之威灵常存于天地之间，而终古^④莫之或易，实非寻常淫祠^⑤可与并论者。

我灵武城隍庙，自明神宗朝建立，至今百余年所^⑥。大殿以前，人人共见，间有凋残^⑦葺修者，连续不乏，惟寝宫人迹罕至，独倾圮难堪。宫内合会^⑧李洁、汪若汉等，发心^⑨重葺，募化^⑩合郡善信以及诸匠役，为之塑神像、建献殿，而是月功成。

是役也，自会首而外，独身^⑪任其事，而出力最多若安石供桌、大碑、卧碑、雌雄二狮、株于山、运至庙，费出于己而不受工价，则汪若海、赵用中等尽为捐助；其铁器等项，则铁工尽为捐助；修殿宇、安宅门、补承尘^⑫、造窗格，而木工捐助者亦半；妆严^⑬神像、彩画栋梁，而丹青^⑭各献其长。至若余工：土瓦、墁砖、修墙平地，泥水匠役亦各捐施不等。而就中总其成者，则有始终不怠之会首李洁急力完工之，唐有相同心劝赞^⑮之，周祥经理收掌^⑯之，孙弘起朝夕化募、捐资协助之。众会友故费力不多，而成功甚速，所谓「众轻易举」^⑰者是也。

自今上辛巳^⑱春兴工，至癸未五月落成，虽官府、士农、商贾、兵民以及老叟、弱息，各随

重修灵州志

卷四

艺文志第十六下

一三三

艺文志第十六下

一二四

心喜舍^⑲，量力布施，要以首事^⑳诸人为善不倦，秉公无私，乃获不三年而告厥成功，宜牖列^㉑其名，详悉其事，而为之记。

注：

① 视：比照。三公：周以太师、太傅、太保为三公，汉以丞相、大司马、御史大夫为三公。

② 四渎：江、淮、河、济皆独流入海，故名四渎。《尔雅·释水》：「江、淮、河、济为四渎。四渎者，发

源注海者也。」

③ 土主：泥塑的神像。这里指本地的神灵。

④ 终古：自古以来，往昔。

⑤ 淫祠：滥建的祠庙，不在祀典的祠庙。

⑥ 年所：年数。

⑦ 间有：或有、偶有。凋残：零落衰败。

⑧ 合会：聚集，聚会。

⑨ 发心：特指萌动善心。

⑩ 募化：化缘。指佛、道徒求人施舍财物。

⑪ 独身：只身一人。

⑫ 承尘：天花板。

⑬ 妆严：装束，打扮。

⑭ 丹青：画师。

⑮ 劝赞：宣扬，劝导。

⑯ 收掌：收存掌管。

⑰ 众轻易举：同『众擎易举』。许多人一齐用力，容易把东西举起来。比喻大家同心协力就容易把事情办成。

⑱ 辛巳：自明万历之后，在二百年的时间内，只有1641年、1701年、1761年、1821年分别为辛巳年，因文中提到『我灵武城隍庙，自明神宗朝建立，至今百余年所』，所以断定施工的时间为1761年，即乾隆二十六年。

⑲ 喜舍：行善施舍。

⑳ 首事：谓为首主持其事。

重修灵州志

卷四

艺文志第十六下

一二五

艺文志第十六下

一二六

㉑ 胪列：罗列，列举。

译文：

重修城隍寝宫碑记

岁贡 李孕英

东岳泰山、南岳衡山、西岳华山、北岳恒山、中岳嵩山这五岳被视作太师、太傅、太保三公，长江、黄河、淮河、济河这四渚被视作诸侯，这是古代定下的规矩；郡、府城隍视作公爵，州与县城隍视作侯爵、伯爵，卫所城隍则视作州、县官，这是前朝明太祖朱元璋定下的封神制度。城隍之神作为一方神灵，控制灾害，抵御祸患，让行善的人得福、作恶的人受祸，与五岳四渚的威灵常存于天地之间，而自古以来没有人可以改变，确实不是平常滥建的祠庙可以与之相提并论。

我灵武城隍庙，自明神宗（1573—1620）时代建立，至今有一百多年的年数了。大殿前面的面貌，人人常见，偶有零落衰败就予以维修，中间有很多次，只有寝宫人迹罕至，倒塌严重让人无法忍受。城隍庙协会的李洁、汪若汉等人，萌动善心要重新维修，向全灵州的善男信女以及各种匠役化缘，要为城隍塑神像、建献殿，就在这个月大功告成。

这个维修工程，除了会长以外，只身一人担负一个方面工作，而出力最多比如安置石供桌、大碑、卧碑、雌

雄二狮，从山中开采，又运送到城隍庙，费用全部自理而不接受工价，是汪若海、赵用中等人竭尽全力捐助；其中铁器等项目，由铁工竭尽全力捐助；维修殿宇、安装宅门、补装承尘、修造窗格的花费，木工的捐助也占了一半；装束神像、彩画栋梁，画师们各献其长。至于其余的工序：如土瓦、墁砖、修墙、平地等，泥水匠等匠人也各捐施不一。而居中调度总其成者，则有坚持不懈的会长李洁让工程疾力完工，唐有相同心宣扬，周祥经营收存掌管，孙弘起早晚化缘、捐资协助。众会友因此费力不多，而成功甚为快捷，这就是所谓「众擎易举」的道理。

自当今圣上辛巳年（乾隆二十六年，1761）春开工重修城隍寝宫，至癸未年（乾隆二十八年，1763）五月落成，虽然官府、士农、商贾、兵民以及老人、孩童，各随心行善施舍，量力捐助，主要还是靠为首主持其事诸人为善不倦，秉公无私，用了不到三年时间就大功告成，应该罗列其姓名，把这件事详细记载下来，故此写下这篇文章。

精忠庙碑记 举人 张松年 撰

精忠庙者，宋少保枢密副使武昌公岳武穆庙也。公事宋，早有显名。当南渡之时，父子戮力，将士倾心^②，提兵捍御^③，所向无前。使内无权奸擅国^④，将金虏不足平，中原必恢复。夫何颁师^⑤诏下，冤狱构成，至令尽忠报国之臣卒于无辜，悲哉！虽然，武穆何尝卒乎？卒武穆者

重修灵州志

卷四

艺文志第十六下

一二七

艺文志第十六下

一二八

又何尝晏然于地下乎？百世之后流芳遗臭，盖有昭昭不爽者。

今天下以公为人伦之表，率名教纲常^⑥，作庙立像，伸其瞻拜^⑦。吾灵僻在偏隅，庙貌阙如^⑧。嘉庆丁丑，邑绅士贺君邦直起心^⑨创建，约同邑士民联结状元助神会。道光辛巳，于州城北购基焉，贺君又慨然捐施，亲榷榫^⑩，多取诸其室，而督工选料，殊少老成练达之人。癸未，贺君侄纬自粤宦归，知国学安君如磐，能办工，相与量度经营。殿宇楼榭、陪廊道院，无不结构庄严，磨砻密致^⑪。武穆端冕正位^⑫，将校执锐披坚，环座而立，见者不敢仰视。彼误国谗佞铸金像形^⑬，虽妇人小子，皆得易而侮之。其贤不肖，何如也？乃甲午，工方告竣，而大门戏楼旋灾，储项不支，众苦无措。贺君子缤毅然继起，偕武庠张君登第并朱君绍闽，复联助神会，与安君并力重建。又捐吴忠堡典当市房一处，以供香火。盖是庙之成，贺氏之力居多，而终始其事者，安君与有功焉。

今年工程告备，众囑为记，以详颠末^⑭。呜呼！一庙之兴，前后十余年始克完成，盖地小财乏，成功若斯之难也！后之君子，无坠前型^⑮，倘有残缺，及时修葺。则为之前者有美既彰，为之后者无盛不传焉，岂不休哉^⑯！

注：

① 岳武穆：岳飞，谥号武穆。

② 倾心：尽心，竭尽诚心。

③ 捍御：保卫，防御。

④ 擅国：独揽国政。

⑤ 颁师：军队出征归来。

⑥ 率：遵循。名教纲常：名教，以正名分为中心的封建礼教；纲常，三纲五常。

⑦ 伸：舒展开。瞻拜：瞻仰参拜。

⑧ 庙貌阙如：庙貌，指庙宇及神像；阙如，空缺、缺失。

⑨ 起心：产生某种念头。

⑩ 栊桷榑椽 (máng jué bō chuān)：栊，房屋的正梁；榑，方形的椽子；桷，斗拱，即立柱上承托大梁的方木。

⑪ 磨砉：磨治。密致：周密细致，紧密。结构坚实致密。

⑫ 端冕：玄衣和大冠。古代帝王、贵族的礼服。正位：谓主其位。

重修灵州志

卷四

艺文志第十六下

一二九

艺文志第十六下

一三〇

⑬ 像形：与某事物形状相似。

⑭ 颠末：本末。

⑮ 型：样式。

⑯ 休哉：美哉。

译文：

精忠庙碑记

举人 张松年 撰

精忠庙，就是宋少保枢密副使武昌公岳武穆庙。岳公奉事于宋朝，早年就有显扬的名声。当南渡之时，父子同心戮力，将士竭尽诚心，率领军队防御敌人，所向无前。假使内无权奸独揽国政，那么将会出现金国敌虏难于平定，中原一定恢复的局面。为何班师的诏书颁布，就冤狱构成，致使尽忠报国之臣死于无辜，悲哀啊！虽然如此，但岳武穆何尝死了呢？杀害岳武穆者又何尝能在九泉之下安宁呢？百世之后流芳遗臭，大概天理昭昭，善有善报、恶有恶报，不会有什么差错。

当今天下以岳公为人伦的表率，遵循名教纲常的人们，纷纷为其修庙立像，方便瞻仰参拜。我们灵州地处偏僻，庙宇及神像缺失。嘉庆丁丑（嘉庆二十二年，1817），本州绅士贺邦直萌发念头修建庙宇，与同州绅士和民

众相约联结状元助神会。道光辛巳（道光元年，1821），在州城北面购置地基，贺邦直又慷慨捐献施舍，正梁、椽子、斗拱，多取之于其家，而监工选料，缺乏老成练达之人。癸未（道光三年，1823），贺邦直的侄子贺纬从广东宦游而归，知道国子监学生安如磐，能办理建筑工程，就与其一起审度筹划。殿宇楼榭、陪廊道院，无不结构庄重肃穆，坚实致密。岳武穆身着玄衣和大冠主其位，将校手执武器，身披铠甲，环绕而立，见者不敢仰视。那些误国谗佞小人也按按其相貌铸成金属跪像，虽妇人小男孩，都很容易对其进行侮辱。其贤良之人与不肖相比，如何呢？不料到甲午（道光十四年，1834），精忠庙工程方才告竣，而大门戏楼随即发生火灾，积存的钱物不能支撑重建，众人为无法置办所苦。贺邦直的儿子贺缤毅然承接这副重担，与武庠生张登第和朱绍闾，再次联结助神会，与安如磐合力重建。又捐出吴忠堡典当门面房一处，以保障精忠庙的香火费用。总的来说修建这座庙，贺氏家族出力最多，而自始至终主持其事，安如磐也有很大的功劳。

今年工程完备，众人嘱托我写篇后记，把修建精忠庙的前后经过情形记载下来。唉！修建这座庙，前后经过十余年才完成，大概是因为地小缺钱，成功才会如此之难！但愿后来的君子，不要丢失这座庙宇的样式，倘若有残缺，就及时修补。这样一来，前人兴建精忠庙的功劳既得以彰显，后人维修精忠庙的辛劳，也能凭借这座庙宇的传承得以流传，岂不美哉！

重修灵州志

卷四

艺文志第十六下

一三一

艺文志第十六下

一三二

文光会敬惜字纸碑记

举人 李缙

今夫人有日饱食而不知菽粟之珍者乎？日暖衣而不知布帛之贵者乎？何日读书而不知字之当敬惜耶！忘其所自始矣。夫上古结绳而治，后世圣人易之以书契^②，使天下无文字，万古如长夜矣。则夫文字之在天壤，殆不啻^③若布帛、菽粟之不可一日而无也，惜之诚是也。然而贤者惜之，愚者不惜。夫愚者不惜，不知惜也；而世之贤且智者，又往往博虚名^④而无实际，惜犹不惜也。然则^⑤当如之何？

灵邑旧无文光会，自道光辛卯贺君述祖与张君松年、尹君燧、季君映奇、文君绍先、马君顺德，首倡是举。其时规模初创，张君诸公先各捐钱七串，以制造焚贮器具，而贺君特捐资三百串文^⑥，存协盛永记营运生息，募人收买。爰^⑦于殿之西偏建焚字炉，每值朔望^⑧，监视焚化，投其灰于河，迄今十已有二年。积利为本，又添足四百串整。而同社诸人渐次凋谢，张君松年慨人事之日非，恐后来之难继，爰勒碑记事，以昭示来兹^⑨，后之人踵而行之^⑩。即不修德望报^⑪而作善降祥^⑫之说，亦或有其理，况乎为我辈分内事也。苟视为具文，略不郑重爱惜，而一切无益之物，斤斤宝贵，则是惜其所不当惜，而不惜其所当惜。有识者必慨然惜之矣！

注：

- ① 字纸：有字而弃之不用纸。
- ② 书契：指文字。《尚书·序》：『始画八卦，造书契。』
- ③ 殆：大概，几乎。不啻(chì)：不止，不只。
- ④ 博虚名：获取虚假的好名声。
- ⑤ 然则：用在句子开头，表示既然如此这样，那么……
- ⑥ 文：量词，指旧时小铜钱。
- ⑦ 爰(yuán)：于是。
- ⑧ 朔望：农历每月的初一和十五，即朔日和望日。
- ⑨ 昭示来兹：昭示，明白地表示或宣布；来兹，泛指今后。
- ⑩ 踵而行之：仿照实行。
- ⑪ 修德望报：修德，修养德行；望报，期望得到报答。
- ⑫ 作善降祥：旧指平日行善，可获吉祥。

重修灵州志

卷四

艺文志第十六下

艺文志第十六下

一三三

一三四

译文：

文光会敬惜字纸碑记

举人 李绅

当今的人有每天吃饱饭而不知道菽粟珍贵的吗？每天穿暖衣而不知道布帛贵重的吗？为何每天读书而不知道文字应当敬惜呢！这是因为忘记了文字的由来。上古社会结绳而治，后世圣人以文字代替，假使天下没有文字，万古如长夜。所以文字在天地之间，几乎像布帛、菽粟一样，不能一天没有，对其敬惜是应该的。然而贤良的人敬惜文字，愚昧的人不敬惜。愚昧的人不敬惜文字，是因为不知道应该敬惜；而世上贤良且智慧的人，又往往为获取虚假的好名声而无实际行动，表面敬惜文字实际上仍然没有敬惜。既然如此，那么应该怎么办呢？

灵州原来没有文光会，自道光辛卯（道光十一年，1831）贺述祖与张松年、尹燧、季映奇、文绍先、马顺德等君子，首先倡议联结文光会。其时规模初创，张松年诸公先各捐钱七串，用以制造焚烧、贮藏字纸的器具，而贺述祖专门捐资三百串钱，在协盛永记商号储存营运赚取利息，雇人收买字纸。于是在大殿偏西的位置修建焚字炉，农历每月的初一和十五，监视焚化字纸，将纸灰投入河中，持续到目前已经十二年了。后来把赚取的利息作为本钱，又把这笔经费添足到四百串整。随着时间推移，文光会同社诸人逐渐凋谢，张松年感慨人事日非，恐怕后来难以继，于是刻碑记事，明白地昭告今后，让后来者仿照实行。即使不相信修养德行，期望得到报答；平日行善，可以获得吉祥的说辞，也有其道理，何况这是我辈分内的事情。如果视为一具空文，一点儿也不郑重

爱惜，而对一切无益之物，则斤斤宝贵，就是珍惜其所不应当珍惜，而不珍惜其所应当珍惜。有识者对此一定会感慨万端而为之叹息！

捐修三门外道路碑记 拔贡 易生兰

盖以立德、立功并垂不朽之事，考之往古，证之来今^①，或有镌贞珉而著旗常^②者，要^③皆以一事之奇，一行之杰，而使当时后世历久不忘，以为之表暴^④焉。

我灵武，边邑也。地界黄河，路多水泽^⑤，而城池之壕塹，尤为下湿^⑥。道光十九年，州城南门外，数被潮水浸润，往来行人多以陷溺为忧。时有本城绅士贺念之先生，嗟其行道之苦，慨然以^⑦修途为已任，捐金募化，登筑芟夷^⑧。自北而南迤迳数十里，有荡平^⑨之观矣。越数岁，至道光二十四年，有先生之堂叔掖堂先生者，念南郊之如砥^⑩，悯东北之成渠，踵起而修治之。而勇于为义，急于赴功^⑪，自行捐金，不须募化，乃于三月上旬鸠工，晨夕劳心。协其成者，有北门外绅士党中廉、刘建杰，农官^⑫刘倬、李寅、杨德萱等，同时修筑。时经四旬，计费百金，厥功成焉。由东而西，人不劳跋涉之步；自南而北，马不惜锦幪^⑬之泥。数十里中，未闻有隔断虹桥^⑭者矣。

重修灵州志

卷四

艺文志第十六下

一三五

艺文志第十六下

一三六

嗟乎！乐施济众，自古为难。若掖堂先生者，叔侄济美^⑮，至德兆^⑯于一门；先后同心，厥功树于周道^⑰。此何如事业哉！以示^⑱古今创业之奇、致行之杰、镌贞而著旗常者，又何多让乎？工峻之日，邑之人不欲掩先生之善也，爰叙其始末，以勒于石，以使当时后世历久为之不忘云尔。是为记。

注：

① 来今：从今往后。

② 著旗常：功勋显赫。著，即绩著；旗常，旗画交龙，常画日月，是王侯的旗帜，借指王侯。

③ 要：要点，纲要。

④ 表暴：表曝，炫耀。

⑤ 水泽：指遍布河湖沼泽的地区。

⑥ 下湿：谓地势低而潮湿。

⑦ 以：原本脱此字，据意补。

⑧ 登筑芟夷：登，立刻；筑，修筑；芟夷，铲除、削平。这里引申为修筑道路。

⑨ 荡平：平坦。

⑩ 砥：磨刀石。引申为平直、平坦。

⑪ 赴功：建立功业，出力。

⑫ 农官：古代主管农事的官吏。

⑬ 不惜：用不着；不顾惜。锦障：遮蔽风尘或视线的锦制行幕。

⑭ 虹桥：拱曲如虹的长桥。

⑮ 济美：在前人基础上发扬光大。

⑯ 至德：最高的道德，盛德。兆：预示，显现。

⑰ 周道：大道，官路。

⑱ 示：表明。

译文：

捐修三门外道路碑记 拔贡 易生兰

总的来说立德、立功是并垂不朽的事业，推究往古，验证来今，有的人功绩卓著，姓名镌刻在石碑上，要旨

重修灵州志

卷四

艺文志第十六下

一三七

艺文志第十六下

一三八

都在于因为一件奇伟的事件，一个杰出的行为，而使当时后世历久不忘，以之对其进行表扬。

我灵武，是一座边城。以黄河作为分界线，路途多河湖沼泽，而城池的护城河，地势低下尤其潮湿。道光十九年（1839），州城南门外，多次被潮水浸润，往来行人多因为被水淹没而忧虑。时有本城绅士贺念之先生，嗟叹行人行路的苦处，慷慨以修路为己任，自己捐出钱财，同时向各界化缘，立即开始修筑道路。新修的道路自北而南延伸数十里，一片平坦的景象。过了几年，到道光二十四年（1844），贺念之先生的堂叔贺掖堂先生，惦记州城南郊的道路已经平坦如砥，哀怜东北地势低洼，积水之多几乎要成渠水，于是仿照贺念之先生也开始修整道路。他勇于做正义的事情，急于建功立业，自己主动捐献钱财，不用化缘集资，就于三月上旬聚集工匠开工筑路，早晚为此劳心费神。帮助他推动这项工程者，有北门外绅士党中廉、刘建杰，主管农事的官员刘倬、李寅、杨德萱等人，一起同时修筑。经过四十天，共计花费上百金，成就了他的功业。自此以后，由东而西，人不用付出跋山涉水的辛劳；自南而北，马用不着担心锦障沾上泥巴。数十里中，没有听闻道路有阻隔而不相通的情况。唉！乐善好施，救助众人，自古为难。如贺掖堂先生，叔侄济美，盛德显现在一家；先后同心，功业建立于大道。这是怎样的事业啊！以其与古往今来创业的奇才、行为的豪杰、建立功勋而镌刻在石碑上的人相比，又哪里会差呢？道路工程竣工的时候，灵州人不愿遮掩先生的善举，于是记叙下这件事的来龙去脉以及缘由，镌刻在石碑上，以使当时后世历久不要忘记。这就是我写的后记。

创修灵文书院碑记 知州 孙承弼 撰

甚矣书院者，风化之本。而万物之理、世道治乱之原，一以贯之者也。兰山建书院，各书院之本立^①。自兵燹^②废，士皆外本内末^③，不务实学。而左相国^④捐廉，因之镌五经^⑤颁州县，继《吕子节钞》^⑥，俾知身体力行。而书院兴，士风变。噫，如相国诚得治之本欤！士束发就傅^⑦，咸各读经，然或视为科举之资，其能本身实践者，盖鲜矣，岂国家求贤士之意哉？

余解高平之灵，有客言曰：『灵武，古盐州也，地限大河，有喉唇襟带之势，其间伟人杰士代不乏也，如汉、唐傅氏、何进，宋、明周美、周镛及国朝孟之珪、谢王宠诸公类，皆焜古耀今^⑧。近虽风会殊^⑨，而蕴真抱独^⑩之士，或可得一二欤。』余闻而心焉数之^⑪。暨抵灵，触目荒凉，大非昔比，且城内房屋，半遭回炬。询士人多新进，少老成。月余，州试应考不过十余人，间有二、三完卷者，余皆糊涂。不禁怅然曰：『异乎！吾所闻，抑何远不如古之甚也？嗟乎！人材不振，因学校不兴；学校不兴，由书院不立。官斯土者，不务本而未，治者否矣。』

书院者，修身之本也；修身者，国家之本也。子輿氏^⑫视天下之本在国，国之本在家，家之本在身，非虚语也。因商于颜海洲主政^⑬，并集绅耆^⑭议立书院。然前钟灵废而奎文继之，奎文书院亦遭毒焰。前署州牧王鹤卿刺史，有新垦荒田五百余亩，稟归书院，准未举办。兼有奎文铺

重修灵州志

卷四

艺文志第十六下

一三九

一四〇

艺文志第十六下

房三十间，贼未焚，查明注册。更于同好中倡捐有数^⑮，交商生息，统作山长束脩^⑯及书院要需^⑰。立定章，列款目^⑱，垂远而振士气。奖资，余捐廉也。颜之曰灵文书院，欲灵佑斯文化野。为文之意，即钟灵、奎文之意也。

入此院者，或禀天地秀灵，或读古今至文。研经史，察物理^⑲，能于平时所诵习者反求诸己^⑳，身体之，力行之，就硕师哲友讲明切究之，无浮、无怠、无躐等^㉑，朝夕孜孜不已。学以兴人材、以振风俗，亦因之以厚处^㉒为纯儒，出为名臣；即以其绪余见诸文章，亦皆根理道系，治忽^㉓灿然，垂世立教^㉔，消患未萌，几乎^㉕古人之言。庶无愧相国镌书之意，亦稍慰牧者之深心也。

本之不可已也。如是夫故曰书院者，风化之本。而万物之理、世道治乱之原，一以贯之者也。除条款列后，遂援笔略为之记。

注：

① 本立：根基树立。

② 兵燹(xǐn)：因战乱而造成的焚烧破坏等灾害。

③ 外本内末：指以德为外，以财为内。

④ 左相国：指左宗棠。清代湖南湘阴人，字季高，道光举人。咸丰十年（1860），以四品京堂统军与太平军作战，转战浙江、福建等省。同治五年（1866），调陝甘总督，进攻捻军。后又率军镇压陝甘回军，定天山南北路。累官总督，拜东阁大学士，封恪靖侯，卒谥文襄。所谓相国，清代专指任大学士者，故此称左宗棠为左相国。

⑤ 五经：指《诗》《书》《易》《礼》《春秋》五部儒家经典。

⑥ 吕子节钞：又名《吕子节录》，清陈宏谋编，为明代吕坤《呻吟语》的节本。

⑦ 束发：将头发束起来；成童的年龄。就傅：从师。

⑧ 焜（kūn）古耀今：显耀于古代，闪烁于当世。焜，明亮。

⑨ 风会：风气，时尚。殊：不同，特别。

⑩ 蕴真抱独：蕴独。怀藏抱负。

⑪ 心焉数之：记住并反复琢磨。数，计算、辨别。引自《诗经·小雅·巧言》：『往来行言，心焉数之。』

⑫ 子輿氏：指孟子。孟子，名轲，字子輿。战国时著名思想家、政治家、教育家。其言行被编为《孟子》一书。

⑬ 主政：官名。旧时各部主事的别称。

重修灵州志

卷四

艺文志第十六下

一四一

艺文志第十六下

一四二

⑭ 绅耆：旧称地方上的绅士和年老有声望的人。

⑮ 有数：数目不多。

⑯ 束脩：指致送教师的酬金。脩，干肉。

⑰ 要需：急需，需要。

⑱ 款目：条目。

⑲ 物理：『格物致理』四字的简称，即考察事物的形态和变化，总结研究他们的规律。

⑳ 反求诸己：指反过来追究自己，从自己方面找原因。

㉑ 躐（liè）等：谓不循次序，越级而进。

㉒ 厚处：立身敦厚。出自老子《道德经·三十八章》：『是以大丈夫处其厚，不居其薄；处其实，不居其华。故去彼取此。』

㉓ 治忽：亦作『治芻』，治理与忽怠。一说『忽』读为『滑』，意为『乱』。『治忽』即『治乱』。

㉔ 垂世立教：垂世，流传后世；立教，树立教化，进行教导。

㉕ 几乎：接近。

译文：

创修灵文书院碑记

知州 孙承弼 撰

书院的功能实在是太强大了，是风俗教化的根本。而通达万物之理、探求世道治理、混乱的缘由，始终贯穿在书院教育之中。甘肃省会建立兰山书院后，树立了各书院的根基。自从「同治年间」因战乱而造成焚烧破坏，书院荒废，读书人皆以德为外，以财为内，不脚踏实地的追求实学。因此，左宗棠相国捐出俸禄，镌刻《诗》《书》《易》《礼》《春秋》五部儒家经典颁发州县，继而又镌刻《吕子节钞》，使读书人都知道身体力行的道理。而书院复兴后，读书人的风气为之一变。噫，如左相国这样的人确实是掌握了世道治理的根本啊！读书人束起头发从师学习，都在学习研究儒家经典，然而有人将此视为科举的资本，其能理论结合实际，身体力行者，大概很少，这岂是国家征求志行高洁、才能杰出之士的本意？

我解任高平的职务到灵州上任，有客人对我说：「灵武，就是古代的盐州，受大河阻隔，有喉唇襟带的地势，这里伟人杰士代不乏人，如汉朝、唐朝的傅氏家族、何进等人，宋朝、明朝的周美、周鏞以及本朝的孟之珪、谢王宠各位人士，都显耀于古代，闪烁于当世。近来虽然风气不同，而怀藏抱负之士，或可找得到一两个人。」我记住这话并在心里反复琢磨。及至到达灵州，满目荒凉，大非昔比，而且城内房屋，一半遭回民军烧毁。问及读书人多属少年新进，很少有老练成熟者。一个多月后，参加州试应考的不过十余人，中间有两三个能答完

重修灵州志

卷四

艺文志第十六下

一四四

艺文志第十六下

一四三

试卷，其余的都是一塌糊涂。我不禁惆怅地说：「奇怪啊！我所闻见的人和事，为什么与古代如此遥远呢？

唉！人才不繁盛，是因为学校没有兴起；学校没有兴起，是由于书院没有建立。在这片土地任职的官员，如果没有务本而只是求末，要想取得治理的长效是不可能的。」

书院，是陶冶身心，涵养德性的根本；陶冶身心，涵养德性，是国家的根本。孟子认为天下的基础是国家，国家的基础是家庭，家庭的基础是个人，这不是一句空话。因此与颜海洲主事商量，并召集地方上的绅士和年老有声望的人商议建立书院。然而因为灵州旧有钟灵书院，废弃后虽然又续建了奎文书院，但奎文书院后来也惨遭毒焰的吞噬，所以必须重新购置房产用作书院的院舍。前任代理知州王鹤卿刺史，掌握有新垦荒田五百余亩，我稟告请求划归书院，已经批准尚未办理手续。奎文书院同时拥有商铺三十间，未被回民军焚毁，查明后也注册登记在新书院名下。再有有相同兴趣爱好的人中募集数量不多的经费，交给商人经营赚取利息，统一用来支出院长的报酬及书院各项急需。订立书院章程，罗列条目，以使书院远垂不朽而提振读书人的士气。奖金，出自我捐出的俸禄。为书院题匾为灵文书院，意为保佑灵州以文化改变人心风俗。从文字的意蕴来说，和钟灵、奎文是同样的意思。

能进入此书院深造的生员，有的聚合天地灵秀之气，有的饱读古今最好的文章。他们认真研读经史，深入考察事物的形态和变化，总结研究它们的规律，能将平时所学与实际结合，遇到问题先从自己方面找原因，亲身实

践，竭力而行，追随大师和智慧的学友，讲明深究学问，不浮躁、不懈怠、循序渐进，早晚不肯停息。办学是为繁盛人才、提振风俗教化，生员也因为立身敦厚而成为纯粹的儒者，出山即为有名的贤臣；就是将其绪余见于未形成以前，接近古人所阐述的理论。但愿无愧于相国镌刻书籍的深意，也稍稍宽慰知州的一片深心。

世间的根本不可以罢止。既然如此，所以说书院是风俗教化的根本。而通达万物之理、探求世道治理、混乱的缘由，始终贯穿在书院教育之中。除了将书院条款列在后面，就执笔略为之写了后记。

重修精忠庙碑^①记 监生 孙翰垣

岳庙创自嘉庆五年^②间，有邑功德主^③贺君邦直诚心起建，约邑绅安君如馨、孙君登科、张君登第等，前后联状元助会六次，集资创建。至道光甲午，前后十余年来，始告厥成。殿宇墙榭、陪廊道院，无不结构庄严。供奉岳武穆王尊像，将校执锐披坚，环座而立，凡瞻拜者，无敢仰视。彼误宋奸谗像形铸铁，庸人孺子皆得易而侮之以为快。其忠奸之相去何如也？

不忆^④同治元年，逆回猖乱，所在^⑤迁器毁庙，惟岳庙未经折毁^⑥，而殿宇、门楣、陪廊均存。邑人每叹遭此蹂躏，地僻民稀，何时方能兴及斯庙。癸酉夏，谭冠英军门^⑦于监建忠壮祠之

重修灵州志

卷四

艺文志第十六下

一四五

艺文志第十六下

一四六

暇，谒入斯庙，慨然曰：『岳公当宋南渡之时，提兵捍御，父子戮力，所向无前，一意恢复中原。若内无奸权矫诏班师，金虏何难平，中原何难复乎？不图^⑧志未立，而怨已成；计未从，而父子受刑。此千古之大恨，忠臣义士所尤扼腕而不平者也。』军门于是慨然捐资。董其事者，徐馥堂协戎，受军门之命，庀材鳩工，共费银一千两有余。适以军事倥偬，赴调贺兰，即告邑绅孙翰垣等续修。数月，知州事王协亭^⑨太守出廉资，并委员陈于冈诸公以葺^⑩其事。今工告竣，特为之记，以详颠末。

呜乎，先武穆而致忠^⑪者，非斯无以显之；后武穆而致忠者，非斯无以效之。即今之殉难捐躯者，闻武穆之风，莫不兴起^⑫也。斯庙复兴，乃谭冠英军门之功德并捐资善信^⑬，书列于左。尚望后之仁人君子，遇有破坏，即时修葺，无坠前贤。是为序。

注：

① 碑：原本作『牌』，据灵武市档案馆藏1959年抄本《灵州志·艺文志第十六下·重修精忠庙碑记》改。

② 嘉庆五年：据本卷张松年《精忠庙碑记》记载，灵州岳庙的始建年代为嘉庆丁丑，即嘉庆二十二年（1817），不知孰是。但从后文『至道光甲午，前后十余年来，始告厥成』则显有矛盾。

③ 功德主：佛教中称进行布施的人。

④ 不忆：不去回忆、不想回忆、不愿回忆。

⑤ 所在：到处。

⑥ 折毁：拆毁。

⑦ 谭冠英：指谭拔萃。谭拔萃（？—1884），字冠英。银田寺人。幼贫朴，习骑射，投湘军刘松山营当兵

勇。同治十年（1871），署宁夏镇总兵。光绪元年（1875），率西征军随刘锦棠入新疆。廉洁自律，善待部下，累

建功勋。光绪十年（1884），因积劳成疾，卒于军中。清廷以记名提督加赏一等轻车都尉，战功宣付史馆。军

门：清代对提督或总兵加提督銜者的尊称。

⑧ 不图：不料。

⑨ 王协亭：指王镇墉，字协亭，湖南湘乡人。同治十二年（1873），知州事。

⑩ 藏（chǎn）：完成，解决。

⑪ 致忠：尽忠。

⑫ 兴起：因感动而奋起。

⑬ 功德：功能福德。善信：谓对佛法虔诚信仰。

重修灵州志

卷四

艺文志第十六下

一四七

艺文志第十六下

一四八

译文：

重修精忠庙碑记

监生 孙翰垣

岳庙创建自嘉庆五年（1800）间，有本州功德主贺邦直诚心建造，约同本州绅士安如磐、孙登科、张登第等人，前后发起联结状元助神会六次，集资创建。至道光甲午（道光十四年，1834），前后十余年来，工程才告完工。殿宇墙榭、陪廊道院，无不结构庄严。供奉的岳武穆王尊像，将校执锐披坚，环绕岳武穆坐像而立，凡是前来瞻拜的人，没有人敢于仰视。那些误宋的奸谗小人也按其相貌铸成铁质跪像，凡夫、小孩子都能毫不费力对其侮辱而以此为快事。忠臣与奸贼相比如何呢？

不愿回忆同治元年（1862），回民军起事肆意妄为，到处迁除器物、拆除破坏庙宇，唯有岳庙未经拆毁，而宫殿、门框上部的横梁、陪廊均还存在。灵州人每每叹息遭受此番蹂躏，地处偏僻，居民稀少，不知何时方能修复这座庙。癸酉（同治十二年，1873）夏天，谭冠英军门在监督修建刘忠壮公祠堂的闲暇，进入精忠庙拜谒，感慨地说：『岳公当宋南渡之时，率领军队防御敌人，父子同心戮力，所向无敌，一意恢复中原。假若内无权奸矫诏班师，平定金国敌虏有什么困难、恢复中原有什么困难？不料壮志未酬，而怨谤已成；大计没有听从，而父子受刑。这是千古大恨，忠臣义士尤其为之扼腕而不平。』军门于是慷慨捐出钱财重修精忠庙。具体监督管理此事者，是徐馥堂协戎，他受谭冠英军门指派，备齐建筑材料，聚集工匠，共花费白银一千两有余。恰好因为军务紧迫，

徐馥堂协戎赴调贺兰，即请求本州绅士孙翰垣等人接续修复。数月后，知州王镇塘（字协亭）太守捐出自己的俸禄，并委派陈于冈诸公一起努力完成这项工程。现在工程告竣，专门为此写篇后记，以细说其前后经过情形。

唉，在武穆之前而尽忠者，没有精忠庙就无以彰显其忠；在武穆之后而尽忠者，没有精忠庙就无以效法其忠。即如当今殉难捐躯者，也是闻听武穆的风采，无不因感动而奋起。这座庙能够复兴，乃是谭冠英军门以及捐资善信的功德，名单书列在后面。还希望后来的仁人君子，遇有精忠庙破坏，立刻修理，不要湮没亡失前代贤人的一片苦心。就以此作为序文。

重修三忠祠碑记

知州 孙承弼

灵州，古之盐州，地属朔方。承平著称巨邑，士庶蕃富^①甲于一郡。土饶物厚，水利兴焉。同治元年，陕回作乱，窜入境内，煽惑本地土回马化澂等倡首^②为患。二年十月，州城不守，讷公木敦阿^③力战身亡，全家同遭残戮。五年收抚^④，尹公泗莅任^⑤。八年，钟公兰奉委^⑥接署。时值回逆复叛，尹公卸篆^⑦，又以忠君报国为怀，与之后任钟公相交守护，誓死同心。不期民力单薄，失陷州城，尹、钟二公立时被戮，全家男妇大小同时均以身殉。

呜乎！三公忠勇，合属死亡，允宜^⑧俎豆千秋，以彰忠贞^⑨。十一年间，蒙左相国荡平，王

重修灵州志

卷四

艺文志第十六下

一四九

艺文志第十六下

一五〇

公鹤卿来守州篆。查明尹、钟二公殉难缘由，具详请奏，仰沐皇仁^⑩，获邀旷典^⑪，为之建祠，设立尹、钟二公牌位，以便按时致祭^⑫。

今于光绪五年，重莅斯邑，惟念^⑬尹、钟二公祠宇将倾，忠魂犹在，特为捐廉，并拨公款钱六十缗补修祠宇，俾壮观瞻^⑭。且以祠内必须拨田作为香火祭祀之费，方足以慰忠灵。查养济院，经予稟请，按名给粮，同沐圣朝雨露，其原拨之田计七十亩，是以改拨尹、钟二公祠。内给种收租，由书院斋长等轮流经管，以杜侵吞。

再查讷公系于同治二年死于回叛，曾经尹公具详请奏，允邀盛典。王公鹤卿时因兵燹，无案可稽，予令详请^⑮抄发原案，忠义昭彰，应与尹、钟二公并列同祀。予为补书讷公牌位，供奉入祠，合之尹、钟二公，因名曰三忠祠。从此享祀，千载馨香。虽然冥路难凭^⑯，同是忠魂允在，因以为序，永垂不朽。

注：

① 蕃富：繁息富庶。蕃，生息、繁殖。

② 倡首：领先；提倡。

③ 讷木敦阿：甘图本《灵州志·忠孝义烈士第十五》卷三作『讷穆敦额』。

④ 收抚：收容安抚。

⑤ 莅任：官吏上任。

⑥ 奉委：接受委任。

⑦ 卸篆：卸印。谓辞去官职。

⑧ 允宜：合宜。

⑨ 忠荃(jūn)：犹忠诚。

⑩ 皇仁：皇帝的仁德。

⑪ 旷典：谓稀有难逢的盛大典礼；前所未有的典制。旷，空绝。

⑫ 致祭：前往祭祀。

⑬ 惟念：思念；考虑。

⑭ 观瞻：具体的景象和景象给人的印象；外观和对外观发生的反应。

⑮ 详请：向上请示。

⑯ 难凭：不可凭信。

重修灵州志

卷四

艺文志第十六下

一五一

艺文志第十六下

一五二

译文：

重修三忠祠碑记

知州 孙承弼

灵州，即为古代盐州，归属朔方管辖。天下承平时以大城著称，百姓繁息富庶甲于一府。土地肥沃物产丰厚，水利兴盛。同治元年（1862），陕西回民作乱，窜入灵州境内，煽惑本地回民马化澂等带头为患。同治二年（1863）十月，州城不守，知州讷木敦阿力战身亡，全家同遭残杀。同治五年（1866）收容安抚，尹泗上任知州。同治八年（1869），钟兰接受委任接手代理知州。时值回民军再次反叛，尹泗已经辞去官职，又以忠君报国为怀，与他的后任钟兰交又守护城池，誓死同心。不料民力薄弱，州城又一次失陷，尹泗、钟兰二公立时被杀戮，全家男人、妇女、老幼同时以身殉难。

唉！三公忠勇，合家大小死亡，合宜千秋享受祭祀，以表彰其忠诚。同治十一年（1872）间，承蒙左宗棠相国扫荡平定，王鹤卿来此担任知州。查明尹泗、钟兰二公殉难缘由，备文上奏，请求予以褒恤，仰沐皇帝的仁德，邀准前所未有的典制，为其修建专祠纪念，设立尹泗、钟兰二公牌位，以便按时进行祭祀。

我于光绪五年（1879），重到此地担任知州，考虑到尹泗、钟兰二公祠堂将要倾塌，忠魂犹在，特此捐出自己的俸禄，并拨公款六十缗补修祠堂，使其更加庄严肃穆，给人留下深刻印象。并且祠堂内必须拨给田产作为香火祭祀之费，方足以告慰忠灵。查验养济院，经我向上请求，按供养的鳏寡孤独人头分配粮食，同沐圣朝恩泽，

原来划拨养济院田产共计七十亩，因此改拨尹泗、钟兰二公祠堂。给租户提供种子收取租金，由书院塾师等轮流经管，以杜绝侵吞。

再次查验讷木敦阿系于同治二年（1863）死于回民军叛乱，知州尹泗曾经备文上奏，请求予以褒恤，希望允邀前所未有的典制。王鹤卿知州当时因战乱而造成的焚烧破坏等灾难，没有案卷可供稽考，我指令抄发最初的案卷上报请示，其事迹忠义昭彰，应该与尹泗、钟兰二公并列共同享受祭祀。我为讷木敦阿补书牌位，放入祠堂供奉，与尹泗、钟兰二公合在一起，因此将祠堂命名为三忠祠。他们从此享受祭祀，千载德化远播。虽然冥路不可完全凭信，同是忠魂真实存在，因而以此为序，永垂不朽。

刘忠壮公^①祠堂记 长沙 徐树铭^②

咸、同间，以节相^③荡寇。东南数行省繫维湘乡毅勇曾侯^④肇建谋策；继荡涤百越^⑤，北遏奔寇，靖西域数万里，终始兵事，猗维湘阴枢相^⑥恪靖左侯。奋义与曾侯犄角定吴会，从左侯遏奔寇，定秦陇、西夏，不及与定西域，以义烈死，则维湘乡侯相邑人忠壮刘公其人。

吁嗟悲乎！其亡也，年三十有八，所转战八、九行省，往还万余千里，获捷百数十，下郡邑十有七，辄^⑦坚垒五十，犁盗巢穴九十，斩馘贼数万，输降十七万众。当是时，英雄奋薄，所

重修灵州志

卷四

艺文志第十六下

一五三

艺文志第十六下

一五四

向无坚城，豪敌追蹶^⑧，劲疾^⑨或出其前，或突其后，或蹶其左，或薄其右，誓刘氏军，殆如小儿闻万福威名矣。朝廷倚为干城心膂^⑩，所恃佐翼指为藩^⑪回、准诸部^⑫逋寇^⑬。灵州一隅之地^⑭，其险阻不能越大行孟门^⑮；其寇麇聚^⑯，不必铜头铁额大枪尤来^⑰也；回众智略，不敌穰苴、孙臆也。且其时贼堡若吴忠、金积之属既荡决之矣。破浪之聚、石庄之援^⑱，若迅风急雷，拉折枯朽，卷黄落^⑲。然而一矢石^⑳之微，上将遂震曜^㉑于关云塞雾间，岂非天哉？闻公将死，瞋目厉群将：『灭此而后食。』既死，戈马之声殷殷^㉒，如怒霆如潮，又或声呜呜，闻主将帐中异之。吁哉悲乎，忠毅魂魄不死，其然乎？其不然乎？

京师昭忠祠，国朝死事^㉓诸臣神爽^㉔所凭也。天子特诏祀公于其祠，与曾文正以往诸大臣之灵魄陟降庭庑^㉕，岁时致祭享焉。而灵州父老、部曲子弟哀攀寤思^㉖，即公受命^㉗之乡、藁葬^㉘之墟，凿楹构堂^㉙，刳^㉚羊割豕，馨香于堂上。公之从子毅斋节使^㉛以公志定诸寇，禽割中公者之心，沂祀^㉜于公之灵，剡^㉝仇以明义。既而悉定伊吾、车师、莎车、于阗、疏勒诸部，与左侯相先后疏请，悉设^㉞郡县以治其民而固边圉^㉟，然则公亦可以无憾矣。昔岳、于二少保^㊱志业未竟以歿，后人哀之，公荷^㊲追赠少保，与二少保争烈^㊳；而节使继成公志，耆定^㊴西极，盖尤荣焉。夫前事之不忘，后事之师也。所立功行省祠者以有司承祀，其他所疏闻者亦如之。天子恩异^㊵洋溢海

内，海内良有司瞻谒^⑩于其堂，诚念曾侯、左侯所以奖擢公者，则思尊贤而育才；念公所以不朽，则思怀忠毅劝学兴化，使四海贤子弟奋于义，佐圣天子安内攘外，桀骜^⑪风，气染旧污^⑫，俗者濯^⑬焉、惕焉，为寡过^⑭之身。兹祠之兴，庸维妥神灵、扬勋绩、彰义烈、伸孝享^⑮云尔哉？

树铭与公无一日之雅^⑯，而慨念遗烈，低徊^⑰往事，因节使君之以书相闻，奋然援笔，伸纸颺言^⑱于诸君子之后，盖纪实无愧色云。祠成于同治十年八月，萧提军开章实始之。经纪其事，灵之人董提军福祥、张提军俊尤尽心焉。归义从节帅^⑲君，与定西域有大功，今家于灵，然则灵之人思公益无已时矣。

注：

① 刘忠壮公：指刘松山。刘松山（1833—1870），字寿卿，湖南湘乡人，晚清湘军将领。以功擢升千总、守备、肃州镇总兵、广东陆路提督。赐黄马褂，予三等轻车都尉世职。后在宁夏金积堡与回民军作战中阵亡，加一等轻车都尉，并世职为二等子爵。

② 徐树铭：字寿衡，湖南长沙人。道光二十七年（1847）进士，选庶吉士，授编修，官终于工部尚书。幼颖异，曾问学于何桂珍、曾国藩等，生平无私蓄，惟嗜钟鼎、书画，藏数十万卷。

重修灵州志

卷四

艺文志第十六下

一五五

艺文志第十六下

一五六

③ 节相：持节的相国。清代尊称内阁大学士一级的官员为相国。

④ 曾侯：指曾国藩。湖南湘乡人，字涤生，号伯涵。道光十八年（1838）进士，后入礼部、兵部任侍郎。

太平天国军兴，在湖南办团练，后扩编为湘军，成为镇压太平军的主力，最终攻陷天京（南京）。后任两江总督并节制浙苏皖赣四省军务，卒谥文正。

⑤ 百越：古代越族居住在江、浙、闽、粤各地，各部落各有名称，而通称百越。

⑥ 枢相：清代对官至大学士军机大臣的尊称。

⑦ 辄（ㄓㄜˋ）：车轮碾轧。

⑧ 追蹶：跟踪追寻。

⑨ 劲疾：迅捷而有力。

⑩ 干城心膂（ㄓㄢˋㄑㄧㄥˊㄒㄩˋ）：干城，盾牌和城墙，比喻捍卫者；心膂，犹言股肱。心、膂都是人体重要器官，比喻亲信得力的人。

⑪ 所恃：可以依仗的。佐翼：翼佐，辅佐。谲：诡诈。原本作『滴』（水涌出貌），据上下文意改。

⑫ 准诸部：准格尔诸部。这里泛指新疆境内阿古柏、金相印、白彦虎等集团。

⑬ 逋（ㄅㄨ）寇：逃寇，流寇。

⑭ 一隅之地：形容地域狭小。隅，角落。

⑮ 孟门：古山名。在陕西宜川东北，山西吉县西。绵亘黄河两岸。

⑯ 麇（qūn）聚：群集，聚集。麇，通「群」。成群。

⑰ 必：必定，必然，一定。尤来：指尤来军。西汉新莽末年琅邪（治今山东诸城）人樊崇在莒县发动农民起义，曾以尤来山（即徂徕山）为根据地，号尤来军。所部发展至十余万人，称赤眉军，后被刘秀镇压。

⑱ 破浪：即波浪湖，在金积堡东北。同治八年（1869）十一月，清军与回民军在此激战，是为著名的波浪湖之战。石庄：即石家庄，同治九年（1870）一月，刘松山督军在此围剿回民军。

⑲ 黄落：指枯草落叶，谓草木枯萎凋零。

⑳ 矢石：箭和垒石，古时守城的武器。

㉑ 霁曜（yìn yào）：霁，通「殒」，死的讳饰语；曜，日光，引申为光芒。

㉒ 戈马：戎马，也指战火。殷殷：形容忧伤、忧郁。

㉓ 死事：指为国事而死。也指为国事而死的人。

㉔ 神爽：谓神魂，心神。

㉕ 陟降：升降，上下。庭庑：堂下四周的廊屋。

重修灵州志

卷四

艺文志第十六下

一五七

艺文志第十六下

一五八

⑳ 寤思：寤思，犹悟思。

㉑ 受命：授命，献出生命。

㉒ 藁（gǎo）葬：同「槁葬」，草草埋葬。

㉓ 剗（kuī）：刺杀。

⑳ 毅斋：指刘松山侄子刘锦棠。刘锦棠，字毅斋，咸丰年间从松山转战江西、皖南，同治年间复破回民军于金积堡，平肃州。刘松山死后，刘锦棠统其军。光绪年间随左宗棠平定天山南北路，官至甘肃、新疆巡抚，封男爵，加太子太保銜。卒溢襄、勤。节使：节度使的省称，持符节的使者。引申为统兵一方的大员或将军。

㉑ 沥祀：沥，以酒洒地而祭。这里引申为血祭。

㉒ 刺（cì）：用刀刺入。

㉓ 设：原本脱此字，据《清史稿·刘锦棠传》卷四五四补。

㉔ 围（yù）：通「御」。阻止，抵御。

㉕ 岳、于二少保：即宋代岳飞、明代于谦。二人生前皆曾授少保銜，后皆被冤致死，故在此合称之。

㉖ 荷：肩负，担负。

㉗ 争烈：比功勋。犹争光，争辉。

③⑧ 者(一)：定：平定，达成。

③⑨ 恩异：帝王对臣子特别优待的规定。

④⑩ 良有司：优良的官吏，好官吏。瞻谒：谒见，谒拜。

④⑪ 囿(yòu)：局限，被限制。借指事物荟萃的地方。

④⑫ 旧污：陈垢。引申为旧时不良的政治和习俗。

④⑬ 濯(zhuó)：濯沐，洗涤。比喻风化所被。

④⑭ 寡过：少犯错误。

④⑮ 孝享：祭祀。

④⑯ 一日之雅：短暂的交往。指交情不深。

④⑰ 低徊：徘徊，流连。萦绕回荡。

④⑱ 颺言：犹大力宣扬。

④⑲ 节帅：指左宗棠。清各省所置总督与巡抚合称督抚，也称节帅。左宗棠前后任浙江巡抚、闽浙总督、陕

甘总督等职，故称。

重修灵州志

卷四

艺文志第十六下

一五九

艺文志第十六下

一六〇

译文：

刘忠壮公祠堂记

长沙 徐树铭

咸丰、同治年间，朝廷依靠持节的相国统兵平定敌寇。东南数行省依靠湘乡人一等毅勇侯曾国藩创建谋策；继而荡涤江、浙、闽、粤，向北阻止奔溃的敌寇，平定西域数万里，始终主持战局，则依仗湘阴人军机大臣二等恪靖侯左宗棠。奋发扬威与曾国藩侯爵互相支援，平定吴会，跟随左宗棠侯爵阻止奔溃的敌寇，平定秦陇、西夏，来不及与其一起平定西域，以忠义节烈而死，则只有侯爵、相国曾国藩的湘乡同乡人忠壮公刘松山。

让人悲叹啊！其死亡的年龄，只有三十八岁，所转战的地方有八九个行省，往还一万数千里，取得胜利一百几十次，攻取府、州、县十七个，踏破坚固的堡垒五十个，剿灭敌人的巢穴九十个，战场杀敌数万人，招降十七万众。当此时，英雄奋发，所向无坚城，豪气冲天跟踪追寻敌人，迅捷而有力地发起攻击，有时冲出敌前，有时突出其后，有时从左边挫败敌人，有时从右边迫近进行攻击，敌人惧怕刘松山军队，几乎如同小孩子听到其万福威名。朝廷倚重为干城栋梁，依仗其军力，兵锋一意指向狡诈的回民军、准格尔诸部逃寇。灵州地域狭小，其险阻不能超越太行山、孟门山；敌寇群聚，力量不一定超过铜头铁额大枪尤来军；回民军智略，不能匹敌司马穰苴、孙臆。况且其时回民军堡寨如吴忠、金积之类已经被荡平。刘松山统军的波浪湖聚歼战、石家庄援助战，消灭敌人如同迅风急雷，摧枯拉朽，秋风扫落叶一般。然而一枚小小的武器，就着一颗明亮的将星陨落，在关云塞

雾间，岂不是天意吗？听说刘公将死，瞪大眼睛扫视了一遍众将说：『消灭掉此股敌人再吃饭。』死去以后，军马凄楚之声殷殷，如愤怒的霹雳又如迅猛的波涛，有时又有呜呜声，能听到主将军帐中有异常的动静。可叹可悲让人痛心，忠毅魂魄不死，是这样吗？还是不是？

京师昭忠祠，是为国事而死的各位大臣神魂所依凭的地方。天子专门颁布诏书将刘松山供奉在昭忠祠，与曾文正以往诸位大臣的灵魄升降堂下四周的廊屋，四季供奉祭品。而灵州父老、部曲子弟对其哀悼思念不已，就是他献出生命的地方、坟墓所在之处，也大兴土木，构筑祠堂，杀羊宰猪，祭祀的香味弥漫在堂上。刘公的侄子刘锦棠（字毅斋）将军继承他的遗志平定诸路敌寇，擒获并挖出杀害他的仇敌的心脏，血祭于刘公的灵前，手刃仇人以表明心志。不久全部平定伊吾、车师、莎车、于阗、疏勒诸部敌人，与侯相左宗棠先后上疏朝廷，请求在新疆全部设立郡县治理人民而巩固边防，既然如此，那么刘公也可以说没有什么遗憾了。从前岳飞、于谦二位少保志业未竟而身亡，后人为之哀悼不已，刘公肩负追赠少保的荣誉，与二位少保争辉；而将军继承刘公的志愿，平定西方极远的国土，实在是尤其荣耀的功业。前事不忘，后事之师。刘松山建立功勋的各省祠堂由官吏主持祭祀，其他奏报朝廷同意修建的祠堂也照此办理。天子特别优待的恩情洋溢海内，国家优良的官吏在其祠堂瞻拜，念及曾国藩侯爵、左宗棠侯爵之所以奖拔刘公，就会想到要尊重贤良而培育人才；念及刘公之所以不朽，就会想到心怀忠正刚毅劝学振兴教化，使四海贤子弟忠义奋发，辅助圣天子安定内部，排除外患，以礼仪教化感染凶

重修灵州志

卷四

艺文志第十六下

一六一

艺文志第十六下

一六二

暴倔强者，熏陶改变不良的社会习俗，使庸俗者沐浴风化、戒惧反省，做一个少犯错误的人。这座祠堂的兴建，其目的难道只是为了妥善安置神灵、弘扬功绩、表彰义烈、延伸祭祀的吗？

我徐树铭虽然与刘忠壮公没有一面之交，但萦绕回荡往事，感慨怀念坚贞不屈之士的心情是一样的，因刘锦棠将军给我来信相托，就奋然提笔，铺开纸张写了这篇后记附在诸位君子的大作之后，因为是纪实文章也就没有写不好让人羞惭的担忧了。祠堂建成于同治十年（1871）八月，萧开章提军最先筹建。具体经办其事者，是灵州人董福祥提军、张俊提军，二人尤其尽心出力。他们归附正义追随左宗棠总督，参与平定西域有大功，现今都安家安在灵州，既然如此，那么灵州人对刘公的思念就更加没有休止的时候。

御制张公南浦^①祭文

奉天承运^② 皇帝制曰^③：奉玺书于中禁^④，位重旬宣^⑤；领节镇于外台^⑥，职司抚辑^⑦。任专锁钥^⑧，绩奏澄清^⑨。尔头品顶戴、兵部侍郎、陕西巡抚张煦才本优长，躬能表率^⑩，六条秉宪^⑪；人瞻列戟^⑫，清霜^⑬百郡；承流^⑭地偏，随车膏雨^⑮。特颁庆典，诞播徽章^⑯；兹以覃恩特授尔为光禄大夫，锡之诰命^⑰。於戏！厘纪持纲，资奠安^⑱于伟略；诫民飭吏，慰宵旰之深衷^⑲。罔替成劳^⑳，用彰令誉。

制曰：持纲秉宪，良臣奏节钺^①之勋；履顺^②思庄，淑女著珩璜^③之范。芳型无忝懋^④，于加尔头品顶戴、兵部侍郎、陕西巡抚张煦之妻文氏，名家作配，内则是嫔^⑤，励妇节于缟紵^⑥，每觉霜威辉映；谨家闲于阆闼^⑦，益彰铃阁清严^⑧。兹以覃恩，封尔为一品夫人。於戏！賁锡龙章^⑨，播休声于闾閻^⑩；诞敷嘉泽^⑪，扬令闻于巾袿^⑫。式受荣施^⑬，祇承显命^⑭。

皇帝谕祭^⑮：原任山西巡抚张煦之灵曰：鞠躬尽瘁，臣子之芳踪^⑯；赐恤报勤^⑰，国家之盛典。尔张煦性行纯良，才能称职，方冀遐龄，忽闻长逝，朕用悼焉。特颁祭葬^⑱，以慰幽魂。嗚乎！宠锡重墟^⑲，庶沐匪躬^⑳之报；名垂青史，聿^㉑昭不朽之荣。尔如有知，尚克歆享^㉒。

注：

① 张公南浦：指张煦。张煦，字蔼如，号南浦。详见甘图本《光绪灵州志·人物乡献志第十四》及下文《张公南浦墓志铭》。

② 制曰：凡是圣旨中表达皇恩浩荡时，都以『奉天承运，皇帝制曰』开头。『制曰』只为宣示百官之用，并不下达于百姓。

③ 玺书：秦代以后专指皇帝的诏书。中禁：同『禁中』，指皇帝居住的地方。

重修灵州志

卷四

艺文志第十六下

一六三

艺文志第十六下

一六四

④ 旬宣：周遍宣示，语本《诗经·大雅·江汉》：『王命召虎，来旬来宣。』毛传：『旬，徧也。』

⑤ 节镇：设置节度使的重镇。泛指驻有军事统帅的要塞。外台：官名，后汉刺史的别称，为州郡的长官。

这里引申为巡抚。

⑥ 职司：职务，主管某职的官员。抚辑：安抚辑和。

⑦ 锁钥：本意为锁与钥匙，此引申为军事防守的重镇。

⑧ 绩奏：奏绩，取得成绩，建立功绩。澄清：使混浊变为清明，比喻肃清混乱局面。

⑨ 躬能表率：自身先做出榜样。躬，自身。

⑩ 六条：汉朝制度，刺史颁行六条诏书，以考察官吏。秉宪：执掌法令。

⑪ 列戟：官庙、官府以及显贵之府第陈戟于门前，以为仪仗。

⑫ 清霜：比喻头发花白。

⑬ 承流：谓接受和继承良好的风尚传统。

⑭ 随车膏雨：谓时雨跟着车子而降。比喻官吏施行仁政，及时为民解忧。

⑮ 徽章：指褒崇封赠的策命。

⑯ 诰命：在明清之际，五品以上官员，如果功绩超群，都有机会得到皇帝的封赠命令。据《清会典》载，

诰命针对官员本身的叫诰授（即『奉天诰命』）；针对官员之妻的叫诰封（即『凤冠诰命』）。赐诰命时会随圣旨赋有专用的服饰配饰品等物，诰命箱用来存放这些衣物和圣旨，箱内设一摆放圣旨的木架。

⑰ 奠安：安定。

⑱ 宵旰：『宵衣旰食』的略语。旧时用来称颂帝王勤于政事。深衷：内心，衷情。

⑲ 罔替成劳：罔替，不更替、不废除；成劳，成功。

⑳ 节钺：符节与斧钺。古代天子拜将帅时授予节钺，作为加重权力的象征。

㉑ 履顺：处于顺利的境遇中。

㉒ 珩璜（háng huáng）：杂佩。珩与璜皆佩玉之名，上曰珩，下曰璜。这里借指妇女。

㉓ 无忝：不玷辱，不羞愧。懋（mào）奖：大奖。懋，通『茂』，盛大。

㉔ 内则是娴：内则，指妇职、妇道。是，的确、实在。娴，熟练；文雅。

㉕ 缟綦（gǎo qí）：缟衣綦巾的简称，指妻室。《诗经·毛传》：『缟衣，白色，男服也。綦巾，苍艾色，女服也。』

㉖ 阃闼（kǔn yù）：旧指妇女居住的内室。阃，内室。闼，门檻。

㉗ 益彰：指两个人或两件事物互相配合，使双方的能力、作用和好处能得到充分展示。益，更加。彰，明

重修灵州志

卷四

艺文志第十六下

一六五

艺文志第十六下

一六六

显。铃阁：指翰林院以及将帅或州郡长官办事的地方。清严：清廉严正，清正严肃。

⑳ 贲（fán）：宏大，盛美。锡：赐，引申为与。龙章：对皇帝文章的谀称。借指诏书、敕令。

㉑ 休声：赞美声。闾闼：妇女所居内室的门户。

㉒ 诞敷：遍布。嘉泽：及时雨。

㉓ 令闻：美好的声誉。巾袿（guī）：借指妇女。袿，古时妇女所穿的上等长袍。

㉔ 式：楷模。荣施：赞誉人施惠之辞。

㉕ 祗承：恭敬地接受。显命：对上天旨意或天子诏命的美称。

㉖ 谕祭：谓天子下旨祭臣下。

㉗ 芳踪：美好的形影踪迹。

㉘ 赐恤报勤：赐恤，专指官吏死后，根据其生前的功劳大小，追赠官爵，褒封谥号，并给其家属抚恤金；报勤，酬报勤劳。

㉙ 祭葬：指对死者进行追悼、安葬的仪式和活动。

㉚ 宠锡重墟：宠锡，帝王的恩赐；重墟，丘墟、坟墓，此借指逝去的大臣。

㉛ 匪躬：谓忠心耿耿，不顾自身。

④① 聿(yù)：古代称笔，用笔写文章。

④② 尚克歆享：尚克，但愿；歆享，旧指鬼神享受祭品、香火。

译文：

御制张公南浦祭文

奉天承运，皇帝制曰：在禁中为皇帝效劳，周遍宣示的职务重要；任职巡抚统领要地，执掌一方的安抚辑和。专门负责防守军事重镇，肃清混乱局面建立功绩。头品顶戴、兵部侍郎、陕西巡抚张煦才能杰出，自身做出表率，执掌法令督察官吏；瞻望威仪，治理百郡，白发染上双鬓；礼仪教化，遍布僻野，施行仁政为民解忧。专此颁布庆典，大力传布褒崇封赠的策命：兹因广布德泽特授你为光禄大夫，赐予封赠命令。呜呼！执持政纲，治理整顿，伟略辅助天下安定；训诫民众，整肃官吏，深慰宵衣旰食皇帝的内心。罔替成功，彰显美名。

制曰：贯彻法令，执持政纲，良臣为国建立殊勋；身处顺境，端庄庄重，淑女昭著女性贞范。美好的楷模无愧于大奖。头品顶戴、兵部侍郎、陕西巡抚张煦之妻文氏，名家作配，十分娴熟妇职，砥砺节操于闺房，每觉严威辉映；勤俭持家于内室，与清正严肃的将帅公廨相得益彰。兹因广布德泽，封你为一品夫人。呜乎！盛赐诏书，传扬休声于闺门；遍布嘉泽，称颂美誉于女界。楷模受领天子施惠，恭敬接受上天旨意。

重修灵州志

卷四

艺文志第十六下

一六七

艺文志第十六下

一六八

皇帝下旨祭原任山西巡抚张煦之灵曰：鞠躬尽瘁，是臣子美好的形影踪迹；赐恤报勤，是国家宏大、隆重的仪式。张煦性行纯良，才能称职，期望高寿，忽闻长逝，朕沉痛悼念。专此颁布祭葬，以告慰幽魂。呜乎！恩赐旧臣，希望沐浴忠心耿耿的酬报；名垂青史，写下昭示不朽的荣光。你如有知，但愿享受祭品、香火。

张公南浦墓志铭

刑部尚书 薛允升^①

公讳煦，字藹如，号南浦，甘肃灵州人。曾祖继贤，本身曾祖习贤，祖骏翮，考松年，举人，狄道学正，妣氏王，皆以公贵封赠如例。公以道光己酉拔贡，举乡试，咸丰癸丑成进士，授刑部主事，擢员外郎，迁郎中，京察一等。出为贵州镇远府知府，调贵阳府。丁王太夫人忧，归服闋，补贵东道，迁陕西按察使、广东布政使。调山西，擢陕西巡抚。又调湖南、山西。光绪二十一年八月初十日，以疾薨于位。

遗疏入，天子轸惜，赐祭葬，敕所司^②以恤如故事。其孤体元、赞元扶丧归西安，将启公配文夫人之厝^③，卜地而合葬焉。关中民间公薨，咸巷哭。洎丧归，抚老携幼，相率^④吊祭，愿公留葬于陕。

乌乎贤哉！公起家儒素^⑤，服官郎署^⑥，以经术谏狱^⑦，当事知其能，俾^⑧总司秋审。公不懈

益虔^⑨，缙幽刳隐^⑩如烛照，数计吏讐^⑪囚服，海内无冤狱。

其出守镇远也，时黔中大乱，楚、蜀道梗，不克往。官文恭公方以使相^⑫镇畿辅，念公才，奏调入幕府^⑬，襄治军事^⑭，悉中窍要。直隶肃清，黔寇亦稍熸^⑮，遂奉母之官属。镇远尚为贼踞，大吏檄公权思南。思南故无城，距郡四十里有荆竹园者，箐深林密，为贼窟穴，时时伺便出焚掠，冀犯郡治。公部署^⑯壮丁，授之方略，分守要害，乘便出击，辄得胜。贼党或受公钩致^⑰，反为我用，遂以平黔贼。在西南万山中，瘠苦为天下最。兵事甫定，悍苗骄卒，良莠麇处，民志慄慄^⑱。公即莅首郡，埽地赤立^⑲，严缉捕以诘奸暴^⑳，密保甲以安良懦，机牙^㉑四张，奸宄惕息^㉒。迨分巡贵东，一如其治郡时。

天子亦稍稍知公才，将大用矣。其按察陕西也，蒲城^㉓有杨孝子者，母为仇殴，隳其妊死，叔某救之亦死。孝子幼而贫，愤欲复仇，蔑为申理^㉔。蓄匕首十余年，卒得仇，手刃之，诣官自首。承审者苟欲结案，弗深察，以故杀拟抵刑^㉕。有日矣。公视事^㉖，廉^㉗得其冤，出之狱。方是时，杨孝子之名震都下^㉘，乡民益感泣颂神明也。

十二年^㉙，太原汾水溢入城，坏民居无数。公至，则慎选官绅，筹賑筑堤，惠得下究流氓，用鳩其开府^㉚。

重修灵州志

卷四

艺文志第十六下

一六九

艺文志第十六下

一七〇

吾秦也，三辅自寇盜抗攘之后，继以大浸^㉛，公私凋瘵^㉜，府藏支绌^㉝。顾^㉞官吏习为华侈，诛求无艺^㉟，民气日弊。公涤除封靡，综核名实^㊱，革除陋规，上下肃然。科场^㊲供应，为百余年积弊，奏请裁革，商民快之。及移抚湖南，攀然^㊳泣送者，数百里不绝。

三湘^㊴号难治甲诸行省，公不动声色，消患未萌，閭阎安堵。盖自海禁大开，疆场之事日益以瘁，一二慷慨激发之士，平时务为恢张，以破除故常，愿疏于民事，民亦不获其利。逮时势艰阻，俛首^㊵无济，然后思公之廉静恣实^㊶，不为赫赫名者，犹足以得人心而集事^㊷也。长沙地瘠^㊸湿，益以积劳，遂得臂疾，疏请开缺。

上重公惜去，乃量移山右^㊹。甫下车，边外大旱，千里赤民死亡略尽。公竭力筹抚，转粟数千里，经万山中以馈饥黎。事甫定，而辽祸^㊺亟，海内驿骚^㊻。公选士厉兵^㊼，勛以忠义，俾入援畿辅。外筹供亿^㊽，内廛^㊾吏职，不遑寝食。迨和议告成，公疾深矣。会言事^㊿者微及公，上知公深，特诏入覲，以塞群疑。既至，召对数四[㉀]，恩礼有加，命还任。公感激知遇，誓以身报，遂致不起，乌乎哀哉！

公生于道光二年七月初二日，春秋七十有四。配文夫人，先卒，侧室章。子二：体元，候选郎中；赞元。女三：长适吏部主事昆明钱霏珊，次适秦安府知府安定康敕，三适贵州通判会

稽梁长生。体元及三女皆文夫人出，赞元章出。孙二：柄，二品荫生；权，令卜吉。

光緒二十四年二月吉日^⑫，公葬于咸宁之凤栖原^⑬。卯首酉趾。体元等以余与公同官秋曹^⑭。十余年，知公有素^⑮，以状^⑯来请铭。铭曰：

繫吏而儒，唯古是师。经术吏术，一以贯之。繫吏而循，视民如身。胞与之量，宏於斯人。公实兼之，贞为事干。帝曰俞哉，戎有良翰。节钺三秉，艰屯迭致。始终一节，以歿其世。长安之原，公惠所臻。神之往来，以福我民。

注：

① 薛允升：字克猷，号云阶，云陔，陕西长安人。咸丰六年进士，历任刑部主事，江西饶州知府，四川龙茂道道员，山西按察使，山东布政使，署理漕运总督，礼、兵、工、刑诸部侍郎，刑部尚书等职。主要著作有《读例存疑》《汉律辑存》《汉律决事比》《服制备考》《唐明律合编》《薛大司寇遗集》。晚清著名廉直大臣，法律学家。

② 所司：有司，指主管的官吏。

③ 厝（cuò）：停柩，把棺材停放待葬，或浅埋以待改葬。

④ 相率：相继，一个接一个。

重修灵州志

卷四

艺文志第十六下

一七一

艺文志第十六下

一七二

⑤ 起家：古代指由平民出身而晋升为官员。儒素，指读书人家。

⑥ 服官：为官，做官。郎署，明清时称京曹为郎署。清代称朝廷各部衙门司官以下的属官。

⑦ 经术（jīng）：狱；经术，经学；讞狱，审判定案。

⑧ 俾（bǐ）：使。秋审：明清两代在秋季复审各省死刑案件的一种制度，由司法部门审核案件，奏请皇帝裁决。

⑨ 益虔：原本作『益虔』，据牛济《张煦张赞元父子年谱·张公南浦墓志铭》改。

⑩ 缒（zhì）：幽刹（kū）：隐；缒幽，缘绳下坠于幽深之处；刹，剖开；隐，隐藏，隐蔽。

⑪ 警（jǐng）：惧怕，震慑。原本作『警』，据牛济《张煦张赞元父子年谱·张公南浦墓志铭》改。

⑫ 官文恭：指官文。字秀峰，王佳氏，满洲正白旗人。历任蓝翎侍卫、头等侍卫、副都统、荆州将军，累擢湖广总督。以镇压太平军之功官至大学士，一等果威伯，卒谥文恭。使相：唐代中期凡为宰相者必曰同中书门下平章事，故称加同中书门下平章事官衔的节度使为使相。这里借指大学士。

⑬ 幕府：本指将帅在外的营帐，后亦泛指军政大吏的府署。

⑭ 军事：原本作『军书』，据《清史列传·张煦》卷五九改。

⑮ 燬（jiān）：熄灭；溃败。

①6 署：原本作『分』，据《清史列传·张煦》卷五九改。

①7 钩致：招致，求取。

①8 慄慄 (lǐn)：惊惧，戒惧。愤怒的样子。

①9 埽 (sǎo) 地赤立：谓干净彻底。埽，同『扫』，扫除、清扫。

②0 暴：原本作『競』，同『暴』。

②1 机牙：弩上发箭的含矢处和钩弦制动的机件。比喻关键或要害之处。

②2 奸宄 (guǐ)：惕息：奸宄，盗窃或犯法作乱的人；惕息，谓心跳气喘，形容极其恐惧。

②3 蒲城：今陕西渭南市蒲城县。

②4 蔑：杀伐、灭杀。申理：为受冤屈的人昭雪。

②5 抵刑：受刑。

②6 视事：旧时指官吏到职办公。

②7 廉：考察，查访。

②8 都下：京城。

②9 十二年：原本作『十一年』，据牛济《张煦张赞元父子年谱·张公南浦墓志铭》考证，汾河发大水应为

重修灵州志

卷四

艺文志第十六下

一七三

艺文志第十六下

一七四

光绪十二年，据此改。

③0 鳩：聚合，集聚。开府：古代指高级官员（如三公、大将军、将军等）建立府署并自选僚属之意。此引申为行使职权。

③1 大祲 (jìn)：指大灾难、大灾害。祲，古代称阴阳相侵所形成的不祥云气、妖气。

③2 凋瘵 (diào zhài)：衰败，困乏。

③3 支绌 (chù)：左支右绌的省称。谓处境窘促，顾此失彼，穷于应付。绌，短缺、减损。

③4 顾：连词，表示转折，相当于『但是』。

③5 无艺：没有极限或限度。

③6 综核名实：全面考核事物的称说是不是与实际相符。综，综合；核，考核；名，名声、名称；实，实际、实绩。

③7 科场：排场。

③8 攀挽：牵挽的样子。

③9 三湘：湖南省的别称。

④0 俛首：低头，比喻屈服。俛，同『俯』。低头，屈身。

④1 廉静恇 (que) 实：廉静，谓秉性谦虚沉静；恇实，朴实。恇，恭谨、诚实。

④2 集事：成功、成事。

④3 瘁 (cuì)：通「卑」。低，低下。

④4 量移山右：量移，泛指迁职。山右，山的西侧。特指山西省，因位居太行山之右，故称。

④5 辽祸：指中日甲午战争。

④6 驿骚：扰动、扰乱。驿，同「绎」。络绎。

④7 选士厉兵：挑选士兵，磨利武器。厉，磨。兵，武器。

④8 供亿：按需要而供给。

④9 廛 (qūn)：通「勤」，勤劳。

⑤0 言事：古代专指向君王进谏或议论政事。

⑤1 召对数四：召对，君主召见臣下令其回答有关政策、经义等方面的问题；数四，犹言再三再四，多次。

⑤2 吉日：阴历每月初一。

⑤3 凤栖原：在今陕西西安市长安区韦曲镇东韦村的东原。

⑤4 秋曹：刑部的别称。

重修灵州志

卷四

艺文志第十六下

一七五

艺文志第十六下

一七六

⑤5 有素：由来已久。

⑤6 状：行状。履历，事迹。

译文：

张公南浦墓志铭

刑部尚书 薛允升

张公讳煦，字蔼如，号南浦，甘肃灵州人。曾祖父张继贤，本身曾祖父张习贤，祖父张骏翮，父亲张松年，举人，狄道学正，母亲王氏，都因为张公的贵显，朝廷按规定予以封赠。张公以道光己酉（道光二十九年，1849）拔贡，乡试获得通过，咸丰癸丑（咸丰二年，1853）考中进士，授予刑部主事，擢升员外郎，升迁为郎中，京察一等。出任贵州镇远府知府，又调贵阳府知府。丁王太夫人忧，期满除服，补授贵东道道员，升迁为陕西按察使、广东布政使。调任山西，擢升为陕西巡抚。又先后调任湖南巡抚、山西巡抚。光绪二十一年（1895）八月初十日，因为疾病逝世于任内。

遗表上奏朝廷，天子痛惜，赐祭葬，命令主管的官吏按照先例给予褒赠抚恤。其遗孤张体元、张赞元扶丧回到西安，将开启张公配偶文夫人停柩之所，选择吉地而合葬。关中黎民百姓听闻张公逝世的消息，都在里巷中聚哭。等到灵车回到西安，抚老携幼，一个接一个祭奠，希望张公留葬在陕西。

呜呼贤哉！张公由读书人家出身晋升为官员，担任刑部衙门司官以下的属官，以经学审判定案，掌权者了解他的才能，让他总负责秋审。张公更加坚定信心，不懈努力，深入研究、挖掘案件的疑难之处，如同暗夜中烛光照耀，推翻的案件以数字来计算让官吏震慑囚徒心服，时称海内没有冤狱。

其由京官出任镇远知府，正值黔中大乱，楚地、蜀地道路梗阻，交通中断，无法前往上任。官文方以大学士的官衔镇守京畿要地，欣赏其才干，将他奏调到自己的衙署，共同参赞军机，所提建议全都切中要害。直隶肃清以后，贵州盗匪的气焰也有所减弱，于是就侍奉母亲到贵州上任。这时镇远府城仍然被盗贼占据，长官指令张公权且驻守思南办公。思南本来就没有城池，距镇远府四十里远有个地方叫荆竹园，竹深林密，是盗贼的巢穴，时乘机外出焚烧抢掠，企图进犯府治。张公部署年壮的男子，教给他们方法策略，各路分守要害，乘便出击，总是能够取得胜利。盗贼的同党有的受公招致，反为我所用，于是就此平定了贵州的盗贼。在西南万山中，磨苦为天下之最。战事刚刚结束，强悍的苗人骄横的士卒，良莠群杂在一起，百姓忧惧担心。张公莅任号称贵州第一府的贵阳府，干净彻底地扫除一切不法行为，严厉缉捕镇压奸暴，密织保甲安定良懦，要害之地四处设防，让犯法作乱者心跳气喘。等到出巡贵东道，和他担任知府时同样的作风。

天子也逐渐了解张公的才干，将要对其重用。其任陕西按察使时，陕西蒲城有个杨孝子，母亲被仇人殴打，堕胎而死，叔叔救之也被杀死。当时杨孝子幼小贫弱，愤欲复仇，要以杀伐为受冤屈的亲人昭雪。私存匕首十余年，终于抓获仇人，亲手杀了他，然后到官府投案自首。审理此案的官员草草结案，不深入调查，就判处其故意杀人罪等待执行已经有一段时间了。张公到职办公，察访到杨孝子的冤屈，按法律规定将其释放。这个时候，杨孝子的名号震动京城，乡村百姓更是感动得下泪，赞颂张公办案神明。

光緒十二年(1886)，太原汾河水泛滥，溢入省城，毁坏民居无数。张公抵任后，慎选官吏、绅士，筹款救灾，修筑河堤，惠政得以下达到流民身上，款项集中使用，用于抢险救灾。

我们陕西，长安京畿地区自寇盗暴动纷乱之后，接着又受大的自然灾害侵袭，官方和民间困乏，财物左支右绌。但官吏习惯了豪华奢侈，诛求没有限度，民气日益凋敝。张公清除敛财骄奢的习气，综核名实，革除陋规，上下肃然。排场供应，是百余年来形成的积弊，张公上奏朝廷请求裁汰革除，商人称快。等到他调任湖南巡抚，哭泣牵挽送别他的人，数百里不绝。

三湘号称难以治理冠诸各行省，张公不动声色，消息未萌，民众安居。推想自海禁大开，疆场之事日益凋瘵，一二慷慨激发之士，平时极力扩大宣扬，以破除旧规，他们的诉求很少涉及民事，民众也得不到实惠。到了后来时势艰难险阻，即使屈服也无济于事的时候，然后才想到张公秉性谦虚，沉静朴实，不追求赫赫虚名，才是足以得人心而成功的办法。长沙地势低下潮湿，加上长期劳累过度，就此落下了手臂疼痛的疾病，上疏请求开缺回籍。

重修灵州志

卷四

艺文志第十六下

一七七

艺文志第十六下

一七八

皇上器重张公，舍不得他离开，乃迁职山西。刚到任，边外大旱，千里赤贫的百姓死亡略尽。张公竭尽全力筹款抚恤，转运粮食数千里，经万山中供应饥饿的百姓。此事刚刚平息，而甲午战争爆发，形势愈来愈紧迫，海内扰动。张公挑选士兵，磨利武器，以忠义之道勉励军队，命令他们入援京畿要地。同时对外筹措供给，对内恪尽职守，没有时间休息、吃饭。等到和议告成，张公的疾病也加重了。恰巧碰上进谏者略微涉及张公，皇上非常了解他，专门下诏让他入京觐见，以堵住众人的疑虑。到京后，多次召对，恩礼有加，命其还任。张公感激知遇之恩，发誓要以身报答，遂致一病不起，呜呼哀哉！

张公生于道光二年（1822）七月初二日，享年七十四岁。原配文夫人，先去世，继配章夫人。两个儿子：张体元，候选郎中；张赞元。三个女儿：长女婚配吏部主事昆明钱霏珊，次女婚配秦安府知府安定康救，三女婚配贵州通判会稽梁长生。张体元及三个女儿都是文夫人所出，张赞元章夫人所生。两个孙子：张柄，二品荫生；张权，令卜吉。

光緒二十四年（1898）二月初一，张公葬于陕西西安市长安区韦曲镇东韦村东凤栖原卯首西趾。张体元等人认为我与张公同在刑部做官十余年，素来了解张公，就带着他的行状来请求我为其撰写墓志铭。铭曰：

繁吏而儒，唯古是师。经术吏术，一以贯之。繁吏而循，视民如身。胞与之量，宏於斯人。公实兼之，贞为事干。帝曰俞哉，戎有良翰。节钺三乘，艰屯迭致。始终一节，以歿其世。长安之原，公惠所臻。神之往来，以

重修灵州志

卷四

艺文志第十六下

一七九

艺文志第十六下

一八〇

福我民。

创立灵州高等小学堂碑记

邓云路

从来国运之隆替^①，视乎人才；人才之盛衰，由乎学校，学校之系重矣。灵邑旧有灵文书院一所，规模狭小，多士苦无栖止^②。庚子之变^③，皇上锐意维新，诏天下设立学堂。京师立大学堂，直省^④立高等学堂，府立中学堂，各厅、州、县立高等小学堂，下此各乡又分立蒙养等学堂，以期^⑤无地不学，无人不学。法良意美，亦古者家有塾、党有庠、州有序、国有学之遗意^⑥焉。

乙巳春，前任廖寅阶公祖^⑦议将书院改作，预悬扁额，颜曰灵州小学堂，适因解组寝事^⑧。是年冬，欣逢陈三洲^⑨公祖来守是邦。下车之始，殷殷^⑩以筹办学堂为先务，爰集都人士^⑪而告之曰：「学堂一日不兴，则人才一日不出；人才一日不出，则国家一日不强。顾何以安内攘外，自立于竞争之域哉？凡此不特守土者^⑫之责，亦都人士之耻也。」念应之曰：「韪^⑬。」公于是将旧存款项力为整顿，并首捐百金，以为邑之急公好义者倡。越明年三月，率作兴事。购买书院后面隙地，以为营治之基，择邑贡生孙铎、龙腾云，廩生黄钟毓、窦桂林，王文炳等以董其事，鸠工庀材，晨夜展力^⑭。增建上房三大间，东西斋房各十间，并于旧有讲堂头门照壁重加修葺。故

生师有舍，庖廩有次^⑮，条分缕举^⑯，费七百余缗，而功用告成。公念朝廷兴学至急，刻即延聘教习^⑰，招考生徒，涓吉释菜^⑱，一堂济济，弦诵^⑲相闻。异日^⑳人才辈出，为吾灵开新学之风而得备国家之用者，非公其谁与归！

虽然，余尚有说焉。昔韩文公^㉑有言曰：『莫为之前，虽美弗彰；莫为之后，虽盛弗传。』公既为之前矣，所赖后之人继公之志，如树木然，日加培养，则吾灵人文之发达，诚尚有未可思量者。至于旧存新筹各款，谨将除用实存数目刊附于后，藉得持守^㉒而垂久远。从公命也。

丙午冬，公解任之省，余适忝主讲席，州之人追思公德，请纪事以勒贞珉。余虽愧不文，然深沐公之化，且乐公之志有成，不能不一为邑人道也，于是乎记。

时在光绪丁未仲春吉日，邑人邓云路敬撰并书。

注：

① 隆替：盛衰、兴衰。

② 栖止：居住。

③ 庚子之变：指清光绪二十六年五月（1900年6月）至次年十二月（1901年1月）义和团进入北京及八国

重修灵州志

卷四

艺文志第十六下

一八一

艺文志第十六下

一八二

联军侵占北京的重大事变。1901年，是中国农历庚子年，这场动荡也被称为『庚子国变』『庚子国难』。

④ 直省：指各省。

⑤ 以期：表示通过上文所说的做法，希望达到下文的目的。

⑥ 遗意：前人或古代事物留下的意味、旨趣。

⑦ 廖寅阶公祖：廖寅阶，即廖葆泰，字寅阶。公祖：明清时士绅对知府以上地方官的尊称，对地位较高者

称大公祖、老公祖和公祖父母。

⑧ 解组寝事：解下印绶。谓辞去官职。组，印绶。寝事，息事、完事。

⑨ 陈三洲：即陈必准，字三洲。

⑩ 殷殷：情谊深厚的样子。

⑪ 都人士：原意指居于京师有士行的人。这里引申为本州绅士。

⑫ 守土者：地方官。

⑬ 匙（wǐ）：是，对。

⑭ 展力：犹效力，效劳。

⑮ 庖廩有次：庖廩，厨房和仓廩；有次，有顺序、次序。

①6 缕举：列举。

①7 延聘教习：延聘，聘请；教习，旧称教师、老师。

①8 涓吉：犹择吉，选择吉利的日子。释菜：亦用『舍采』，古代读书人入学时以苹蘩之属祭祀先圣先师的一种典礼。

①9 弦诵：弦歌和诵读。指学校教学。

②0 异日：以后的一天或一段时间。

②1 韩文公：指唐代文学家韩愈。卒溢文，故称。

②2 持守：守成。保持前人创下的成就和业绩。

译文：

创立灵州高等小学堂碑记 邓云路

向来国运的兴衰，要看人才；人才的盛衰，归属学校，可以说学校关系重大。灵州旧有灵文书院一所，规模狭小，多位读书人为无法住宿所苦。庚子之变以后，皇上锐意维新，诏令天下设立学堂。京师设立大学堂，各省设立高等学堂，各府设立中学堂，各厅、州、县设立高等小学堂，下此各乡又分别设立蒙养等学堂，通过这些

重修灵州志

卷四

艺文志第十六下

一八三

艺文志第十六下

一八四

做法，希望达到处处办学，人人入学的目的。制度良善愿望美好，也符合古代家有塾学、党有庠学、州有序学、国有国学的旨趣。

乙巳（光绪三十一年，1905）春，前任知州廖葆泰（字寅阶）公祖提议将书院变更，预先悬挂校牌，称之为灵州小学堂，正好因为他辞去官职而此事作罢。这年冬天，欣逢陈必准（字三洲）公祖来这里任职。刚刚上任，就殷切地以筹办学堂为首要事务，于是召集本州绅士劝告说：『学堂一日不兴，则人才一日不出；人才一日不出，则国家一日不强。而用什么来安定内部，排除外患，自立于竞争之域？所有这些不仅是地方官员的责任，也是本州绅士的耻辱。』众人全都说：『是。』陈公于是大力整顿旧存款项，并带头捐献一百两白银，作为对灵州急公好义者的倡导。到了第二年三月，他带头兴建土木。购买书院后面空地，作为扩建小学堂的地基，挑选本州贡生孙铎、龙腾云，廩生黄钟毓、窦桂林、王文炳等监督管理其事，聚集工匠，筹办建材，早晚效力。增建上房三大间，东西居室各十间，并对旧有讲堂头门照壁重加修葺。因此师生有宿舍，厨房和仓库也次第排列，条分列举，共花费七百余缗，工程宣告完成。陈公念及朝廷兴学最要紧，立即聘请教师，招考学生，选择吉日祭祀先圣先师，师生济济一堂，教学之声相闻。他日人才辈出，为我们灵州开创了新学之风，从而具备供国家选拔使用条件，这个人不是陈公还有谁能与他同道呢！

虽然如此，我却仍然有话要说。从前唐代的韩愈曾经说过：『没有做在前面，虽是好事却无人知晓；没有

做在后面，虽然盛大却不能流传下去。』陈公已经做在前面了，所能够依赖的是后来的人承继陈公的志向，如同种树一样，日日加以培养，那么我们灵州人文教育的发达，确实尚有不可思量的发展空间。至于原有以及新筹集到的各种款项，谨将已经开销的以及实际还存留的数目刊附在后面，借此保持前人创下的成就和业绩，将其长久地传下去。这是陈公的意见。

丙午（光绪三十二年，1906）冬天，陈公解任回到省城，我正巧荣幸地在灵州小学堂主持讲席，灵州人回想他的恩德，请我把这件事记下来刻在石碑上。我虽然惭愧没有文采，然而深深沐恩于陈公的开导教诲，并且为其心愿已经达成而高兴，不能不为州人一一道来，于是就写下了这篇后记。

时在光绪丁未（光绪三十三年，1907）农历二月初一，灵州人邓云路敬撰并书丹。

重修灵州志

卷四

艺文志第十六下

历代边防事迹第十七

一八五

一八六

历代边防事迹第十七

略

历代祥异志第十八

「历代祥异」

道光三十年夏六月，山水大发^①，东路数牌^②被灾甚重，湮没禾苗庐舍无算。

咸丰三年春三月十八日晦时^③，昼雾晦，咫尺不见人，越翌日始明。

同治二年秋八月，一道士披发赤足，巾系柿子二枚于左右眼前，手执枣、李歌于途，曰：

『枣李，枣李，柿在眼皮。』以枣与早、以李与离、以柿与事同音。当时人不解，未几回匪变。

八年秋九月，桃、李华。

是年冬，惠安堡民人^④惠泽之妻怀孕三岁不产，忽小腹溃裂，子从孔出，如人形，顷子死，腹复合无痕。

光绪四年夏，旱，蝗大起，飞蔽天日，经宁夏道龙顾^⑤民捕捉，按斤给钱，投坑焚之，三逾寒暑^⑥，扑捕始尽。

十五年秋八月，地大震，摇倒房屋甚多。九月，地又震。

十八年秋七月，西南星陨^⑦如雨。

重修灵州志

卷四

历代祥异志第十八

一八七
一八八

十九年春正月，东门外井中青龙见，报官作清醮^⑧。浹旬^⑨，霹雳一声，天上黑云如盖，一巨龙夭矫^⑩其中，移时^⑪始没。

二十年夏六月，天晴无云，东南有声如雷，一点钟止。

二十二年春正月，城内东北井中黄龙见，卢参戎^⑫令设醮^⑬。半月，天忽雨，霹雳一声，腾空而去。

三十年夏六月，河水陡涨^⑭，缺口龙王庙被冲，并决长埝十数里。先是^⑮客从缺口来，见水面浮一物，头方身如蛇状。未几，水涨。闻山东、河南有谓之：『大王者见，必遭水灾。』此殆其大王之出见也。

三十一年冬月^⑯十六日申刻^⑰，有星大如斗，从东方起，落入正西，其声如雷，落后光芒冲入天中，其形蜿蜒，越时始灭。

注：

① 大发：严重，超过适当限度。

② 牌：户籍板。犹今之户口簿。《宋史·兵志六》『保甲』条：『置牌以书其户数姓名。』《清史稿·食货志

一》：『户给印牌，书其姓名丁口。出则注所往，入则稽所来。』这里引申为乡村。

③ 晦时：夜晚。此与文意不符，疑有误。

④ 民人：百姓。

⑤ 顾：通『雇』，雇赁。

⑥ 寒暑：冬天和夏天，常用来表示整个一年。

⑦ 星陨：天星坠落。

⑧ 清醮(jiào)：谓道士设坛祈祷。

⑨ 浹旬：十天。

⑩ 夭矫：屈伸自如。此形容巨龙纵姿腾跃的姿态。

⑪ 移时：少顷，一段时间。

⑫ 参戎：明清武官参将。

⑬ 设醮：道士设立道场祈福消灾。

⑭ 陡涨：原本作『徒涨』，疑为形误，与文义不符，据上下文意改。

⑮ 先是：在这之前。

重修灵州志

卷四

历代祥异志第十八

一八九

历代祥异志第十八

一九〇

⑯ 冬月：农历十一月别称。

⑰ 申刻：指十五时至十七时。申为十二支的第九位。

译文：

道光三十年(1850)夏六月，山水严重泛滥，东路数个乡村受灾甚重，淹没的庄稼、房屋无法计算。

咸丰三年(1853)春三月十八日晦时，大白天雾气弥漫，昏暗不明，咫尺之间看不见人，到了第二天天气才开始晴朗。

同治二年(1863)秋八月，有一位道士披发赤足，头巾上系着两个柿子悬垂在左右眼前，手里拿着枣子、李子边走边唱，歌词是：『枣李，枣李，柿在眼皮。』因为枣与早、李与离、柿与事同音。当时人们不解其意，没有多久回民起事。

同治八年(1869)秋九月，桃树、李子树开花。

这年冬天，惠安堡百姓惠泽的妻子怀孕三年不生产，忽然小腹溃裂，孩子从孔中出来，像人形，很快就死了，其妻腹部又合住没有一点痕迹。

光绪四年(1878)夏天，天旱，蝗虫大起，飞蔽天日，宁夏道龙道台雇佣百姓捕捉，按斤给付报酬，投坑焚

烧，过了三年，才捕杀干净。

光绪十五年（1889）秋八月，发生大地震，摇倒房屋甚多。九月，再次发生地震。

光绪十八年（1892）秋七月，西南方向天星坠落如雨。

光绪十九年（1893）春正月，东门外井中出现青龙，报告官府后由道士设坛祈祷。十天后的，霹雳一声，天上黑云如盖，一巨龙纵姿腾跃其中，经历一段时间才隐没不见了。

光绪二十年（1894）夏六月，天晴无云，东南方向有声如雷，一点钟停止。

光绪二十二年（1896）春正月，城内东北井中出现黄龙，卢参将命令道士设立道场祈福消灾。半个月后，天上忽然下雨，霹雳一声，黄龙腾空而去。

光绪三十年（1904）夏六月，黄河水势急剧上涨，硤口龙王庙被冲毁，并冲决长埝十几里。在这之前有客人从硤口来，看见水面漂浮着一个动物，方头，身子像蛇一样。没有多久，河水暴涨。听闻山东、河南一带有这样一种说法：『大王出现，必遭水灾。』这大概就是其所说的大王出现了。

光绪三十一年（1905）十一月十六日十五时至十七时，有颗星状大如斗，从东方起，落入正西方向，其声如雷，落后光芒冲入天中，其形状曲折延伸，过了一段时间才熄灭。

重修灵州志

卷四

历代祥异志第十八

一九一

附：

灵州旧志介绍与评价 东方既白

地方志具有存史、资治、育人的功能和作用，大凡政治、经济、军事、地理、风俗、教育、文化、物产、人物等无不涉及，号称一地之全史，具有不可或缺的重要作用。诚如丰延泰在《灵州志跋》中所言：『国有史，家有乘，而邑有志，皆所以汇辑宪章、维护政教也。』古灵州现存世两种旧志，在此予以简要介绍。

一、嘉庆《灵州志迹》

这部志书共四卷，杨芳灿监修、郭楷纂修、丰延泰捐修，清嘉庆三年（1798）修成。三人在《灵州志迹》的序与跋中皆记述了编纂过程。

（一）主要编修者生平

杨芳灿（1753—1815年），江苏常州府金匮（今江苏无锡）人，字蓉裳，又字才叔，乾隆四十二年（1777）拔贡生。廷试，钦取一等第三名，特用知县，从此步入仕途。先后署理甘肃陇南

重修灵州志

灵州旧志介绍与评价

一九三

灵州旧志介绍与评价

一九四

西和县知县、庆阳府环县知县，实授甘肃巩昌府伏羌县（今甘谷）知县。乾隆五十一年（1787）因功升授甘肃宁夏府灵州知州，在任十二年。后又先后署理甘肃平凉知府、宁夏水利同知。共计在甘肃、宁夏任职二十年。后徙官京师，任户部广东司行走，陕西司坐办、员外郎，被推举为会典馆纂修官，参与修纂《大清会典》，旋为会典馆总纂修官。辞官归里后，先后主讲浙江衢州正谊书院、陕西关中书院、四川锦江书院，受聘重修《四川通志》。著有《真率斋初稿》《真率斋词》《芙蓉山馆诗稿》《芙蓉山馆词稿》《荆圃唱和集诗》《荆圃唱和集词》《芙蓉山馆词》《拗莲词》《移箏词》。在诗词、骈体文方面都有很高的造诣，《清史稿·文苑传》载：『与其弟揆并负时名。』世谓盈川（唐代文学家杨炯别名）复生，是清嘉庆时期著名的文学家，他题汤显祖《牡丹亭》『识破繁华都是梦，临川犹是为情痴』堪称名句。杨芳灿在灵州任职期间，余暇时，即『留心于网罗史籍，搜采方志』^①。聘请武威郭楷任奎文书院山长，并与之时时商榷，又得到《大清一统志》，借鉴此书的考证成果，同时参阅几部明代宁夏旧志及乾隆《甘肃通志》、乾隆《宁夏府志》，最后『粗立条理，抄撮成编』^②，形成灵州志书初稿。杨芳灿实际上是《灵州志迹》的草创者。

郭楷（1760—1840），字仲仪，号雪庄，甘肃凉州府武威（今甘肃武威）人。清代教育家、

文学家。幼年丧父，家道中落，母亲知书达理，鼓励郭楷『惟学是务』^③，还不时谆谆告诫他：『积金如山，不若立名；立名惟勤，不惟希幸。』^④对他人生产生极大影响。先后投师甘肃名儒孙辅（号韦西）、吴镇（字信辰，号松崖）门下，于清乾隆五十一年（1786）中丙午科举人，乾隆六十年（1795）中乙卯科进士。曾任河南原武县知县，任内政绩卓著，百姓称颂。但因不愿曲意奉上，愤而辞官归里。从此，绝意仕进，设帐授徒，终身从事教育。先后任灵州（今宁夏灵武市）奎文书院、凉州天梯书院院长。郭楷任奎文书院山长时，曾和灵州知州杨芳灿诗词唱和，交谊深厚，他以西汉教育家文翁为榜样，全力办好奎文书院，辛勤教读，以期灵州那像『修鳞』、『翔凤』的潜在人才赶快兴起。郭楷在教学之余，写了大量的诗歌，集为《梦雪草堂诗稿》八卷、《续稿》三卷，还有《读诗录》《梦雪草堂读易录》等著作存世。在灵州期间，与杨芳灿、丰延泰先后合作，编纂《灵州志迹》。他是《灵州志迹》的主要纂修者，实际执笔者。

丰延泰，字岐东，长白满洲正白旗人，廪膳生员，任过皋兰县知县等职。嘉庆三年（1798），接替杨芳灿，代理灵州知州。丰延泰叹惜于灵州『典文散佚，志迹不存』^⑤的现状，慨然以修志为己任，积极支持郭楷将杨芳灿未竟之业完成。郭楷于是在杨芳灿去任时留下的初稿基础上，『取而整齐之，删其繁复，益其疏漏』^⑥，分门别类，几易其稿，经二月始成书。丰延泰又捐资刊

重修灵州志

灵州旧志介绍与评价

一九五

灵州旧志介绍与评价

一九六

行，使其传之于世。《灵州志迹》最后能成书并流传于今，与丰延泰的大力支持和协助是分不开的。

（二）嘉庆《灵州志迹》的价值

《灵州志迹》自草创至修订成书，到最后刻版印刷，历时约九年时间。这是迄今能见到的最早、也是保存最完整的灵州专志。该书内容从汉唐一直延续到清代嘉庆三年（个别条目有嘉庆四年的资料），时间跨度长达二千多年，使一州地里、人文、经制备载其中，内容丰富，记叙完整，保存了大量政治、经济、军事、文化、农业、水利、手工业等方面的宝贵资料，具有很高的史料文献价值，是『当时官辑书中较佳之作也。』（张维《陇右方志录补》）

《灵州志迹》横排门类，纵叙事实，分为十八门类，共三十三目，每一门类前冠以小序，以便让读者『提纲挈领，豁然心目』^⑦。其分类为：卷一，历史沿革、星野、地里山川、城池堡寨、公署学校、坛庙坊市桥梁津渡名胜、风俗物产、古迹；卷二，丁税赋额、水利源流、职官姓氏、兵额营汛驿递、历朝宦迹；卷三，人物乡献、忠孝义烈、艺文上；卷四，艺文下、历代边防事迹、历代祥异。

灵州自汉惠帝四年（前191）设立县治，直接归属中央朝廷管辖，迄今已有两千二百多年，

是中国历史最悠久的县份之一。在长达两千多年的历史长河中可以说代不乏书，但这些史料散存在各种古籍中，即使是乾隆元年（1736）许容等修撰的《甘肃通志》、尤其是乾隆四十五年（1780）张金城等修纂的《宁夏府志》刊行，虽然较之其他古籍，收录的灵州文献资料更多、更集中，但也是散见于各卷、各门类，《灵州志迹》不仅将这些资料按类辑录出来，重新编辑排布，还新增了《宁夏府志》没有的资料，特别宝贵的是增补《宁夏府志》刊行后至嘉庆三年（1798）间与灵州有关的各类资料，填补了近二十年的空白，使得《灵州志迹》成为灵武市现存旧志中成书最早、内容最丰富、保存最完整的一部。另外，该志保存的一些文献，也是世间仅存，如《艺文志》中广玉《奎文书院碑记》，诗歌部分如同时与杨芳灿在灵州为官的梁楚翘、俞訥、周为汉、侯士骧、秦仑源、杨承宪等人的诗作，也只见载于《灵州志迹》，不见于其他著述。即使作者有文集传世，也未必收纳这些作品，如杨芳灿《奎文书院碑记》《初夏放舟青铜峡口因登百塔寺用〈松陵集〉中楞伽精舍倡和韵》，这两篇诗文据宁夏大学胡玉冰教授考证^⑧，在杨芳灿的诗文集《芙蓉山馆文钞》《芙蓉山馆诗钞》中均未收录，这样，《灵州志迹》才有了辑佚的作用，愈发宝贵。书前附有两张灵州州城图、灵州州境图，也是现存灵州古文献中最早的地图文献，提供了难得的古灵州研究资料。

重修灵州志

灵州旧志介绍与评价

一九七

灵州旧志介绍与评价

一九八

除此之外，《灵州志迹》的价值还主要表现在以下几个方面：

灵州具有悠久的历史，既是历代边防重镇，也是多民族聚居之地，纂修者搜集、转录的大量历史资料，反映出灵州作为中国北边要区的特点。在《历代边防事迹》一门中，引录了自汉朝至清初，灵州地区的边防战事、军事资料，仅唐朝在灵州地区和突厥、回纥等民族的战事资料就有十六条，宋朝和西夏战事资料也有十一条之多。

水利源流部分，比较详尽地记载了历代封建王朝兴修水利，引黄灌溉，发展农业生产的状况，同时列举了不同历史时期数十位为修治黄河、秦渠、汉渠等工程做出过重要贡献的历史人物，如唐朝的李昕、元朝的郭守敬等人。

在手工业生产方面，记叙了灵州烧制陶器、采煤和生产池盐的历史以及当时的生产状况。据记载，在嘉庆时『宁夏盐捕厅灵州花马小池产盐，地方周围三十六里』，有盐井四〇二眼，年产盐六万七千四百四十石，清政府每年由此征收盐税白银一万四千五百多两。由此可见，食盐的生产极一时之盛，已达到了相当的规模。

另外，在历代祥异部分，记载了地震和自然灾害，有十多条，对地震、水文研究有一定的参考价值。

把嘉庆《灵州志迹》与乾隆《宁夏府志》两相对照，可以清楚地看到，前者不仅大部分内容抄自后者中与灵州有关的内容，而且在编写体例上也是明显仿照后者。在历代沿革中，《灵州志迹》因袭旧说，把汉朔方郡，魏、周以后夏州误为宁夏，因此，在其他卷目中误收、误录了一些古迹、人物、艺文等资料，这是一个较大的失误。另外，在抄录乾隆《宁夏府志》有关灵州相关内容时，有一些漏抄、错抄之处，如『艺文志』部分，乾隆《宁夏府志》收录同一位作者的几首诗，只在第一篇目下署作者名，《灵州志迹》在收录有关作品时，有将作者姓名漏抄的情况，如《峡口山》一诗，便遗漏了作者张舜民，像这样佚失作者姓名的情况，共有九处之多。同时，抄录时还有误字、脱字现象，如将《三受降城碑铭》作者唐代的吕温误刻为石温。早在民国年间，西北方志专家张维就在《陇右方志录》中评价嘉庆《灵州志迹》：『条理秩如，甚便考览。惟《沿革表》因袭旧说，以宁夏为夏州，相因致误，遂于夏州职官多所泛载。又以地图附星野后，以为天统乎地，野系乎星，此真支离之说，不可解也。北魏南北朝表分二格，而所载皆北魏事，梁祚以北魏人而列入晋代人物，俱为微误。志标题《灵州志书》，而每卷首行均标《灵州志迹》，夫曰志书，盖辞已赘矣，今又曰志迹，是不辞也。志载灵州田赋，田之名凡三十……琐碎繁复，不易究诘。』这个结论，可以说把嘉庆《灵州志迹》的缺点和不足概括的十分到位。但

重修灵州志

灵州旧志介绍与评价

一九九

灵州旧志介绍与评价

二〇〇

是，瑕不掩瑜，嘉庆《灵州志迹》仍不失为一部很有价值的地方专志，其重要性不言而喻。

其价值除了上文所述外，对后来的宁夏方志修撰也有很大影响，受其影响最大的莫过于光绪《灵州志》和光绪《宁灵厅志草》。从内容上看光绪《灵州志》完全是在《灵州志迹》的基础上增修，除了《丁税赋额志第九》等类部分内容差异较大，部分门类前的小序也有补充、改写、新增的情况，其他部分凡是嘉庆二年（1798）以前的资料几乎完全照搬《灵州志迹》，其中《艺文志第十六上》《历代边防事迹志第十七》内容则完全等同《灵州志迹》。不仅史料的裁减、编纂体例完全与《灵州志迹》一致，即使抄录格式与《灵州志迹》的版刻格式也完全相同。成书于光绪三十四年（1908）的《宁灵厅志草》，虽然在类目设置上参仿《甘肃通志》，但在内容上多同《灵州志迹》，或全文抄录，或融合使用。在结构安排、编写方法和文字风格上也受到《灵州志迹》的影响。

（三）嘉庆《灵州志迹》的主要版本

现存《灵州志迹》的早期版本据笔者所见有以下四种：

〔一〕《灵州志迹》嘉庆三年刊本

四册，线装，书皮为黄色，封面有『灵州志书』四个字，扉页印有『灵州志』和『长白岐

东氏丰捐廉修辑，嘉庆戊午季冬』两行字。另外，在郭楷、杨芳灿的序言和丰延泰的跋语后，分别有『郭楷之印』『雪庄氏』『杨芳灿印』『蓉裳』『丰延泰印』『岐东』等六个印章。

《灵州志迹》据作者序、跋，书成于嘉庆三年，但在嘉庆三年刊本中，却有两条嘉庆四年的资料，一是卷二『水利源流』中李培荣的《南北涝河记》一文，内有『嘉庆己未（即嘉庆四年）春，余署篆灵州』；二是卷三『忠孝义烈』烈妇黄氏条中有『具以状上闻，嘉庆四年，诏旌其闾』的记载。因此，应该肯定的是，《灵州志迹》最后完成的时间应是嘉庆四年，而不是嘉庆三年。这个刊本应为『灵州志迹』原刻本，误刻、错漏较少，传播较广，今藏甘肃省图书馆。另外，据查《中国地方志联合目录》，嘉庆三年刊本在国家图书馆、故宫博物院、清华大学图书馆、辞书出版社、天津图书馆、石家庄图书馆、甘肃博物馆、武汉大学图书馆和台湾也有收藏。据胡玉冰教授研究，在海外藏书机构如日本东洋文库也有收藏。灵武市档案馆存有这个刊本的复印本。

〔二〕《灵州志迹》嘉庆三年抄本

这个抄本保留了原刊本的行文格式，基本上反映出原书的风貌，但误抄、漏抄之处非常多。1968年，台湾成文出版社根据这个抄本影印出版了《灵州志迹》（编号中国方志丛书·塞北地方

重修灵州志

灵州旧志介绍与评价

二〇一

灵州旧志介绍与评价

二〇二

·第四号），该影印本注明这个抄本的抄录时间是嘉庆二年（1798）。另外，由吴忠礼先生主编、天津古籍出版社影印出版的《宁夏历代方志萃编·灵州志迹》卷，用的也是这个抄本。将这个抄本与嘉庆三年刊本相比较，书内所附的星野图、灵州州城图、灵州州境图放在目录的前面，而嘉庆三年刊本中这三幅图则放在目录的后面。胡玉冰教授经考证后则认为台湾成文出版社所用底本之内容确系嘉庆三年（1798）本《灵州志迹》，但该底本并非抄成于嘉庆三年（1798），而是抄成于光绪三十三年（1907）。《宁夏历代方志萃编》又影印台湾成文出版社影印本。

〔三〕《灵州志迹》1943年抄本

线装，一册，所用纸为宁夏省通志馆稿纸，抄自嘉庆三年刊本。前有张维《序》，后有张令瑄《跋》。张维《序》即他在《陇右方志录》中对《灵州志迹》的评述。

这个抄本因为抄自原刊本，校订谨慎，错误较少，是《灵州志迹》比较完善的一个抄本。这个抄本是甘肃省图书馆1951年8月从兰州书市上收购所得，现藏甘肃省图书馆。

〔四〕《灵州志迹》甘肃省图书馆1965年油印本

线装，两册。所依底本为嘉庆三年刊本。除个别误字、讹字外，错误较少，但行文格式与原刊本多有不同。此油印本流传较广，在各大图书馆都有收藏。

另外，据查《中国地方志联合目录》，在中国科学院图书馆、北京大学图书馆、兰州大学图书馆、南京地理所、浙江图书馆也分别藏有《灵州志迹》抄本，但因条件所限，未能见到，不知抄录年代和版本情况。

二、光绪《灵州志》

自嘉庆三年（1798）《灵州志迹》刊刻印行，此后一百多年的时间，灵州再无新修的方志出现，直到光绪朝末年，才有一部重修的地方专志。这部光绪《灵州志》没有刊刻，所存仅为部分抄本，没有全本，缺第一卷即《历代沿革表志第一》《星野志第二》《地里山川志第三》《城池堡寨志第四》《公署学校志第五》《坛庙坊市桥梁津渡名胜志第六》《风俗物产志第七》《古迹志第八》，第二卷中的《职官姓氏志第十一》也是有目无文，殊为可惜。

（一）光绪《灵州志》简介

限于条件，笔者见到的只有五种抄本残卷，有两种只存卷二即《丁税赋额志第九》《水利源流志第十》《兵额营汛驿递志第十二》《历朝宦迹志第十三》，其中《职官姓氏志第十一》有目无文。有三种只存卷三、卷四，即《人物乡献志第十四》《忠孝义烈士第十五》《艺文志第十六上》

重修灵州志

灵州旧志介绍与评价

二〇三

灵州旧志介绍与评价

二〇四

《艺文志第十六下》《历代边防事迹志第十七》《历代祥异志第十八》。早在1934年刊印问世的张维《陇右方志录补》一书就评点此书：「光绪《灵州志》四卷，存，写本（不全），清光绪三十年修，卷一（未见），卷二税赋、水利、职官、兵制、驿递、宦迹，卷三人物、艺文，卷四边防、祥异。维案：此志初见第三、四两卷，其后江右赵敦甫又于旧肆得第二卷，亦当时官辑书中较佳之作也。」由此可见，这部光绪《灵州志》第一卷亡佚由来已久。

两种一卷抄本《丁税赋额志第九》条中都有「光绪二十一年（1906）、三（1907）两年又改为百货统捐、土药统捐、羊只皮毛统捐，设局分收」的记载，三种两卷抄本《忠孝义烈士第十五》「许李氏」条中，都有「光绪三十二年（1906）诏天下设立学堂」的记载；在「李郭氏」「吴鲍氏」「兰徐氏」「周张氏」等四条中，分别有「学宪叶奖给女中有道四字匾额」「学宪叶奖给节操冰霜四字匾额」「学宪叶奖给玉台炜管四字匾额」「学宪叶奖给清河贞范四字匾额」的内容，查相关资料，叶昌炽在光绪二十八年（1902）二月被任命为甘肃学政，六月到兰州上任。光绪三十一年（1905）九月，袁世凯、张之洞等大臣奏请立停科举，以便推广学堂，咸趋实学。清廷诏准自光绪三十二年（1906）开始，所有乡会试一律停止，各省岁科考试亦即停止，因而也就废除主管科举的学政官职，叶昌炽随即告病还乡。这些材料说明这五种抄本残卷都是光绪《灵州

志》的不同分卷抄本，同时也足资证明这部志书的纂修时间是在光绪末年。

关于《光绪灵州志》最后编定或抄成的具体时间，学术界有不同的看法，如张维在《陇右方志录补》一书中就称光绪《灵州志》为『清光绪三十三年（1907）修』，一般的著录也多从这种观点。笔者比较认同高树榆先生和胡玉冰教授的观点，即该志当编定或抄成于光绪三十四年，即1908年，理由如下：

第一，现存甘肃省图书馆的光绪《灵州志》蓝德昌一册卷二线装抄本，1944年抄录，所依底本为国家图书馆藏抄本光绪《灵州志》，书名为《重修灵州志》，书名之后有注文：『卷贰，光绪戊申』，『戊申』即为光绪三十四年（1908）。

第二，光绪《灵州志》甘肃省图书馆藏两册线装抄本，即卷三、卷四，没有抄写时间，所依底本不详。内题《灵州志迹》，封面有『光绪戊申』几个字，书内盖有『甘肃省立兰州图书馆』印章。作为早期的这两种不同分卷抄本，既然都在抄本的显要位置明确写着『光绪戊申』，即光绪三十四年（1908），必然其来有自。

第三，笔者所见光绪《灵州志》卷二两种抄本中的『水利源流志』部分记载维修秦渠都有以下内容：『（光绪）三十三年，（秦渠）堤复溃决。三十四年，陈公必准重守是邦，大加修理，

重修灵州志

灵州旧志介绍与评价

二〇五

灵州旧志介绍与评价

二〇六

又费银四万之谱。』并且对其这一年如何具体治理秦渠，也有明确的记载：『是年，陈公以东河下之曹河江家湾受害较甚，先将东河筑埝以挑其水，成效昭然。又察其猪嘴码头犹存故址，议图复，已稟，蒙督宪升（指时任陕甘总督升允）赏赐万金，又准在棗仓粮项下提盈接济。果能有成，则上有猪嘴码头，下有东河新埝，行见河复故道，水不东趋，是又吾灵秦渠之一大转机也，亿万苍生引领望之矣。』由此可见，光绪三十四年（1908），陈必准复任灵州知州后，千方百计筹措款项，计工估料，调集人力、物力，对秦渠进行维护，已取得了阶段性成效。在编定或抄录光绪《灵州志》时，陈必准正在积极筹划修复猪嘴码头，意图一劳永逸地解决秦渠的溃涝问题，志书的作者也对达成修复猪嘴码头这一关涉民瘼的大工程表达了良好的期盼。时任陕甘总督的升允对此也十分支持。据查升允任职陕甘总督的时间为光绪三十一年（1905）三月至宣统元年（1909）五月，与本志的最后编定或抄录时间也是吻合的。

第四，《光绪灵州志》卷二抄本中的『历朝宦迹志第十三』部分记载陈必准的事迹最为详尽，不啻为他的一篇简要传记，记载其初任灵州知州的时间为『（光绪）三十一年（1905）冬，权知州事』，离任灵州知州的时间为『丙午（光绪二十二年，1906）冬，公解任回省』，复任灵州知州的时间为『戊申（光绪三十四年，1908）二月，蒙省宪俯念灵事维艰，仍命公重守斯

土』。陈必淮复任灵州知州后，全力推进秦渠的整修，『工竣后，水小不能上渠，民情惶迫。公沿河相度，见东河可以决水灌渠，旋筑埽，塞河决口引水。故是年宁灵汉渠及河西各渠皆苦无水，而秦渠独无缺水忧者，皆公力也。』陈必淮两任知州，因为勤政爱民，在任上办了许多好事，灵州的官绅和百姓对其十分拥戴，都盼望时任知州的陈必淮任职时间长久一些，以更多地造福灵州，志书作者不禁深情写道：『但祝久于其位，福我灵民，是则亿兆苍生所馨香而默祷者耳。』因为陈必淮还在知州任上，所以才祝愿其能『久于其位』。是则资料表明，光绪《灵州志》的编定或抄录时间，或者说其资料的最后截取时间为光绪三十四年（1908）。

综上所述，无论物证、引述材料还是官员的仕履时间都足以证明，光绪《灵州志》的编定或抄录时间，为光绪三十四年，即1908年。

（二）光绪《灵州志》的价值

将嘉庆《灵州志迹》与这五种抄本内容相比较，从内容上看光绪《灵州志》是在嘉庆《灵州志迹》的基础上增修，除了《丁税赋额志第九》《水利源流志第十》《兵额营汛驿递志第十二》差异较大，部分门类前的小序也有补充、改写、新增的情况，其他部分凡是嘉庆二年（1798）以前的资料几乎完全照搬嘉庆《灵州志迹》，其中《艺文志第十六上》《历代边防事迹志第十七》

重修灵州志

灵州旧志介绍与评价

二〇七

灵州旧志介绍与评价

二〇八

内容则完全等同嘉庆《灵州志迹》。从编纂体例上看也完全依照嘉庆《灵州志迹》，不仅分类完全与嘉庆《灵州志迹》对应，也保留了每一门类之前的小序。抄录格式与嘉庆《灵州志迹》的版刻格式也完全相同。

因此，光绪《灵州志》的价值也主要体现在对灵州自嘉庆三年（1798）以后一个多世纪历史事实的记叙和文献史料的汇辑上，这些文献下延嘉庆《灵州志迹》，对我们认识了解、研究掌握灵州乃至宁夏在历史大潮中的社会、政治、经济、军事、教育、文化等，均有十分重要的价值。

主要体现在以下几个方面：

『丁税赋额』一节，记叙了同治朝至光绪朝灵州田地等级及征粮数目，还记载了清末灵州的税收种类及数额，其中光绪元年（1875）设置六个厘金局的记载，是研究宁夏近代税收史的重要资料。『盐法』『茶法』条，分别记载了历代盐法资料和茶引数额及其变化情况。

『水利源流』记载光绪三十四年（1908）在峡口旧址重新修筑『猪嘴码头』，以改进秦渠引水工程，是研究宁夏水利史的重要资料。

『兵额营汛驿递』记载同治十年（1871），灵州划出宁灵厅、平远县之后的烽墩数额、驻军

人数、驿递情况，这部分内容可作为嘉庆《灵州志迹》的补充。

『历朝宦迹』记载了清末『百日维新』等重大历史事件在灵州的影响，如设巡警、立学堂等。其中收录的同治、光绪两朝几位人物宦记资料，一定程度上反映了清末灵州的一些实际情况，可资历史研究。

『人物乡献』一节收录的部分清末人物传记资料，反映了当时灵州社会、经济、文化、教育等方面状况，价值较大。其中收录的进士、举人、贡生、武进士、武举人名录，既是对嘉庆《灵州志迹》科贡资料的后延，也是研究晚清灵州教育、人物的重要资料。

『艺文志下』收录的三篇碑记、铭文，不仅是研究晚清灵州社会、文化的重要资料，也是研究相关历史事件、人物的重要资料，甚至是第一手材料。如《张公南浦墓志铭》（薛允升撰）记叙了清末名臣张煦的生平，对研究这一历史人物具有重要参考价值。庚子事变后，清王朝被迫实施『新政』，废科举、兴学堂，《创立灵州高等小学堂碑记》（邓云路撰）一文详细记叙了灵州在原灵文书院基础上创办高等小学堂的经过，是灵州教育史上的一篇重要文献。将其与《创修灵文书院碑记》（孙承弼撰）两相对照，深刻反映了晚清教育制度由延续上千年的传统教育模式向现代教育模式艰难转变的过程。

重修灵州志

灵州旧志介绍与评价
灵州旧志介绍与评价

二〇九

二一〇

（三）光绪《灵州志》的几种抄本

笔者所见光绪《灵州志》有五种抄本，四种收藏在甘肃省图书馆，一种收藏在灵武市档案馆，现分别予以简要介绍。

〔一〕光绪《灵州志》蓝德昌抄本

一册，线装，1944年抄录，现存甘肃省图书馆。分『丁税赋额志第九、水利源流志第十、职官姓氏志第十一、兵额营汛驿递志第十二、历朝宦迹志第十三』，其中『职官姓氏志』有目无文，是否漏抄，不能确证。书名为《重修灵州志》，书名之后有注文：『卷贰，光绪戊申』，『戊申』为光绪三十四年（1908），书内第二页有『据国立北平图藏稿本录副，原书眉端帖红签若干……皆间有注语，惜不可见矣。又有圈点处，均一一录出。琴城赵二^①，三十三、五、十一。赠国立西北图，卅三年七月』。卅三年是指民国三十三年，即1944年。该书末有『大部分系蓝德昌君录』几个字，这个抄本所依底本藏北京图书馆，由吴忠礼先生主编，天津古籍出版社影印出版的《宁夏方志萃编·重修灵州志》卷，用的底本即是蓝德昌抄本。

蓝德昌抄本讹误较少，是一个质量较高的抄本。

〔二〕光绪《灵州志》甘肃省图书馆藏抄本

一册，线装，没有抄录时间。书名为《灵州志》，封面有『光绪三十三年修、卷二』几个字，内题《灵州志迹》。存『丁税赋额志第九、水利源流志第十、兵额营汛驿递志第十二、历朝宦迹志第十三』。

这个抄本所依底本不明，也没有资料证明此本就是张维在《陇右方志录补》中提到的江右赵敦甫于旧肆中购得的那部第二卷。这个抄本与蓝德昌抄本同缺『职官姓氏志第十一』，除个别字与蓝本不同外，基本一致。现藏甘肃省图书馆。

〔三〕光绪《灵州志》1947年抄本

线装，两册，即卷三、卷四，抄录时间为1947年，所依底本不详，所用纸为国立兰州图书馆抄藏专用纸，书内盖有『国立兰州图书馆珍藏』印章，现藏甘肃省图书馆。这个抄本存『人物乡献志第十四、忠孝义烈士第十五、艺文志第十六上、艺文志第十六下、历代边防事迹志第十七、历代祥异志第十八』。

这个抄本讹误很少，是一个质量较高的抄本。灵武市档案馆藏有这个抄本第四卷的复印本。

〔四〕光绪《灵州志》甘肃省图书馆藏抄本

线装，两册，即卷三、卷四，没有抄写时间，所依底本不详。内题《灵州志迹》，封面有

重修灵州志

灵州旧志介绍与评价

二一一

灵州旧志介绍与评价

二一二

『光绪戊申』几个字，书内盖有『甘肃省立兰州图书馆』印章。存『人物乡献志第十四、忠孝义烈士第十五、艺文志第十六上、艺文志第十六下、历代边防事迹志第十七、历代祥异志第十八』。现藏甘肃省图书馆。这个抄本与1947年抄本比较一致，估计这两个抄本是源于同一种底本。

〔五〕光绪《灵州志》灵武市档案馆抄本

线装，两册，内题《灵州志迹》，抄录时间为1959年，所依底本不详。存卷三、卷四，即『人物乡献志第十四、忠孝义烈士第十五、艺文志第十六上、艺文志第十六下、历代边防事迹志第十七、历代祥异志第十八』。

这个抄本与1947年抄本和甘图藏抄本比较，错误较多，有不少错抄、误抄、漏抄之处，其中『艺文志』部分所收诗文，排列顺序与上述两个抄本也不一致，有些还脱漏了作者姓名，其中将霍冀《杨王二公祠记》与赵时春《重修边墙记》两篇文章混抄在一起，几乎让人无法阅读，类似的错误也不少。

注：

① 杨芳灿《灵州志迹·灵州志序》。

② 杨芳灿《灵州志迹·灵州志序》。

③ 博雅人物网「郭楷」条。

④ 博雅人物网「郭楷」条。

⑤ 郭楷《灵州志迹·序》。

⑥ 郭楷《灵州志迹·序》。

⑦ 郭楷《灵州志迹·序》。

⑧ 胡玉冰《（嘉庆）〈灵州志迹〉（光绪）〈灵州志〉·前言》。按：本文引述胡玉冰教授观点，均来自此文。

⑨ 赵二：原文「琴城赵」字后一字模糊不清，据胡玉冰教授在蔡淑梅《（嘉庆）〈灵州志迹〉（光绪）〈灵州志〉》一书前言中考证，甘肃省图书馆藏1944年抄本《乾隆盐茶厅志》后有「琴城赵二」识语，据此改。

重修灵州志

灵州旧志介绍与评价

二一三

参考文献

一、古代文献

(一) 陕甘宁旧志

《陕西通志》：（清）贾汉复、李楷等纂，中国国家图书馆藏清康熙六至七年（1667至1668）刻本。

《甘肃通志》：（清）许容等修撰，中国国家图书馆藏乾隆元年（1736）刻本。

《正统宁夏志》：（明）朱楨撰，宁夏人民出版社1996年版吴忠礼笺证本；中国社会科学出版社2015年版胡玉冰、孙瑜校注本。

《弘治宁夏新志》：（明）胡汝砺撰，中国社会科学出版社2015年版胡玉冰、曹阳校注本。

《嘉靖宁夏新志》：（明）管律等修，宁夏人民出版社1982年版陈明猷校勘本，中国社会科学出版社2015年版邵敏校注本。

《万历朔方新志》：（明）杨寿等编，中国社会科学出版社2015年版胡玉冰校注本。

《乾隆银川小志》：（清）汪绎辰纂，方志出版社2016年版王岩森、黄学军编译本。

重修灵州志

参考文献

二一五

参考文献

二一六

《乾隆宁夏府志》：宁夏人民出版社1992年版陈明猷整理本，省称《宁夏府志》。

《嘉庆灵州志迹》：（清）杨芳灿监修，郭楷纂修，甘肃省图书馆藏嘉庆四年（1799）刻本；甘肃省图书馆藏民国三十二年抄本，甘肃省图书馆1965年油印本；台湾成文出版社1968年版影印本（编号中国方志丛书·塞北地方·第四号）；宁夏人民出版社1996年版张建华、苏昀校注本；中国社会科学出版社2015年版蔡淑梅校注本。

《光绪灵州志》：甘肃省图书馆藏蓝德昌抄本（卷二）；天津古籍出版社1988年版吴忠礼主编《宁夏方志萃编》本；甘肃省图书馆藏抄本（卷二）；甘肃省图书馆藏国立兰州图书馆1947年抄藏本（卷二、卷四）；甘肃省图书馆藏抄本（卷三、卷四）；灵武市档案馆藏1959年抄本（卷三、卷四）。

《光绪宁灵厅志》：（清）成谦纂修，宁夏人民出版社2008年版胡建东点校本。

《康熙朔方广武志》：（清）俞益谟、高崑纂修，宁夏人民出版社1993年版吴怀章校注本。

《光绪平原县志》：（清）陈日新纂修，宁夏人民出版社1993年版宁夏同心县地方志编纂委员会办公室整理本。

《道光中卫县志》：（清）黄恩锡编纂，郑元吉修纂，宁夏人民出版社1990年版宁夏中卫县

县志编纂委员会点注本。

(二) 经部

- 《十三经注疏》：(清)阮元校刻，中华书局1980年版。
《诗经》：上海古籍出版社1980年版高亨注本；上海古籍出版社2006年版程俊英译注本。
《周礼注疏》：(汉)郑玄注，(唐)贾公彦疏，北京大学出版社2000年版。
《论语译注》：杨伯峻译注，中华书局2006年版。
《孟子正义》：(清)焦循撰，中华书局1988年版《新编诸子集成》本。

(三) 史部

- 《史记》：(汉)司马迁撰，中华书局1959年版。
《白话史记》：台湾六十教授合译，岳麓书社1987年版。
《汉书》：(汉)班固撰，中华书局1962年版。
《后汉书》：(南朝宋)范曄撰，中华书局1965年版。
《晋书》：(唐)房玄龄等撰，中华书局1974年版。
《魏书》：(北齐)魏收撰，中华书局1974年版。

重修灵州志

参考文献

二一七

参考文献

二一八

- 《隋书》：(唐)魏征等撰，中华书局1973年版。
《北史》：(唐)李延寿撰，中华书局1974年版。
《旧唐书》：(后晋)刘昫等撰，中华书局1975年版。
《新唐书》：(宋)欧阳修、宋祁撰，中华书局1975年版。
《旧五代史》：(宋)薛居正等撰，中华书局1976年版。
《新五代史》：(宋)欧阳修撰，徐无党注，中华书局1974年版。
《宋史》：(元)脱脱等撰，中华书局1977年版。
《辽史》：(元)脱脱等撰，中华书局1974年版。
《金史》：(元)脱脱等撰，中华书局1975年版。
《元史》：(明)宋濂等撰，中华书局1976年版。
《明史》：(清)张廷玉等撰，中华书局1974年版。
《清史稿》：赵尔巽等撰，中华书局1977年版。
《清史列传》：中华书局1987年版王钟翰点校本。
《资治通鉴》：(宋)司马光编著，岳麓书社1990年版；陕西人民出版社1998年版《资治

《通鉴新注》编纂委员会编纂本。

《元和郡县图志》：（唐）李吉甫撰，贺次君点校，中华书局1983年版。

《太平寰宇记》：（宋）乐史撰，王文楚等点校，中华书局2007年版。

《通典》：（唐）杜佑撰，王文锦等点校，中华书局1988年版。

《文史通义》：（清）章学诚撰，罗炳良译注，中华书局2012年版。

（四）子部

《十一家注孙子校理》：（春秋）孙武撰，（三国）曹操等注，杨丙安校理，中华书局2016年版。《新编诸子集成》本。

《荀子集解》：（清）王先谦撰，沈啸寰、王星贤点校，中华书局2016年版。《新编诸子集成》本。

《庄子集释》：（清）郭庆藩撰，王孝鱼点校，中华书局2016年版。《新编诸子集成》本。

《新校正梦溪笔谈》：（宋）沈括撰，胡道静校注，中华书局1957年版。

《太平御览》：（宋）李昉等修撰，夏剑钦等校点，河北教育出版社1994年版。

《册府元龟》：（宋）王钦若等撰，中华书局1960年版。

重修灵州志

参考文献

《南村辍耕录》：（元）陶宗仪撰，中华书局1980年版。

（五）集部

《文苑英华》：（宋）李昉等编，中华书局1966年版。

《全唐诗》（增订本）：中华书局编辑部点校，中华书局1991年版。

《唐文粹》：（宋）姚铉编，影印文渊阁《四库全书》本，（台北）商务印书馆1986年版。

《乐府诗集》：（宋）郭茂倩编撰，中华书局1979年版。

《唐人选唐诗（十种）》：中华书局上海编辑所编辑，上海古籍出版社1958年版。

《白居易集》：顾学颉校点，中华书局1979年版。

《五百家注韩昌黎集》：（唐）韩愈撰，郝润华、王东峰整理，魏仲举集注，中华书局2019年版。

《唐诗别裁集》：（清）沈德潜编，上海古籍出版社1979年版。

《明诗别裁集》：（清）沈德潜、周准编，上海古籍出版社1979年版。

《清诗别裁集》：（清）沈德潜等编，上海古籍出版社1984年版。

二、现当代文献

(一) 著作

- 《中国地方志联合目录》：中国科学院北京天文台编，中华书局1985年版。
- 《甘肃省图书馆藏地方志目录》：甘肃省图书馆编，兰州大学出版社1996年版。
- 《〈明实录〉宁夏资料辑录》：杨新才、吴忠礼主编，宁夏人民出版社1988年版。
- 《〈清实录〉宁夏资料辑录》：吴忠礼、杨新才主编，宁夏人民出版社1986年版。
- 《陇右方志录》：张维编，兰州古籍书店1990年版。《中国西北文献丛书》本。
- 《宁夏方志述略》：高树榆等编著，吉林省图书馆学会1985年内部发行。
- 《明清进士题名碑录索引》：朱保炯、谢沛霖，上海古籍出版社1989年版。
- 《宁夏历史地理考》：鲁人勇、吴忠礼、徐庄编著，宁夏人民出版社1993年版。
- 《中国历史地图集》：谭其骧主编，中国地图出版社1982年版。
- 《宁夏历代碑刻集》：银川美术馆编，宁夏人民出版社2007年版。
- 《中外历史年表》：翦伯赞主编，齐思和、刘启戈、聂崇岐合编，中华书局1961年版。
- 《中国历史年表》：万国鼎编，万斯年、陈梦家补订，中华书局1978年版。

重修灵州志

参考文献

二二一

二二二

- 《张煦张赞元父子年谱》：牛济著，陕西人民教育出版社2011年版。
- 《董福祥传》：薛正昌著，甘肃人民出版社1994年版。

(二) 论文

- 《〈灵州志迹〉的史料价值》：白述礼撰，《宁夏社会科学》1985年第1期。
- 《浅谈〈灵州志迹〉的作者和版本》：白述礼撰，《宁夏图书馆通讯》1985年第3期。
- 《〈灵州志迹〉评析》：白述礼撰，载高树榆等编《宁夏方志述略》，吉林图书馆学会1985年内部发行。
- 《宁夏方志考》：高树榆撰，《宁夏图书馆通讯》1980年第1期。
- 《宁夏方志录》：高树榆撰，《宁夏史志研究》1988年第2期。
- 《宁夏方志评述》：高树榆撰，《图书馆理论与实践》1993年第3期。

后记

《嘉庆灵州志迹》是迄今为止，灵武自设立行政建置以来现存最早的地方志。1994年，灵武县志办曾约请张建华、苏昀二位先生对该志进行标点、注释、整理，1996年出版时，定名为《嘉庆灵州志迹校注》。这本书实际上是几个版本《灵州志》的合编整理本，其中包含了光绪版《重修灵州志》残卷。之所以没有将《重修灵州志》（即《光绪灵州志》）单列出版，主要是因为该志的主体内容与《嘉庆灵州志迹》相同，只是作了部分的补充和后延，而且一部分内容完全缺失。当然，需要指出的是《重修灵州志》实际上是《嘉庆灵州志迹》的续志，是独立的一部志书。

《嘉庆灵州志迹校注》自1996年出版以来，已经二十多年。随着时间推移，图书存世量日渐稀少，对历史的传承、挖掘乡土教材多有不便，读者也有要求再版。为了适应新时代的要求，进一步挖掘旧志价值，充分发挥地方志的历史传承作用，深入挖掘地方文化，为社会经济发展服务，古灵州志书又一次被列入自治区新一轮旧志整理出版规划。2016年，灵武市档案局（馆）、灵武市地方志办公室（今灵武市委党史和地方志研究室），积极行动，认真安排部署，报请市委、市政府研究同意，组织人力，再次启动这两部旧志的整理工作。2018年旧志整理经费划拨到位，

重修灵州志

后记

二二三

工作正式启动。

我们约请东方既白先生，承担这两部旧志的整理工作。在数年的工作过程中，本着严谨、求实的原则，相关人员多次交流沟通，商讨商议，不断调整工作节点，将原定的《嘉庆灵州志迹（文白对照）》书名更改为《（嘉庆）灵州志迹（光绪）灵州志〔全注全译〕》。同时，进行了大量的补充和完善，核对史料，纠错补遗，润色文字，力求书稿忠实于原著，注释更丰富、准确，译文更明白、畅达，符合『信、达、雅』的翻译规则，力求整理出一个较完善的版本，为读者读志、用志提供方便。

呕心沥血，历时四载。本次旧志整理工作，得到宁夏回族自治区地方志办公室负有强主任的鼓励和支持，向我们推荐了宁夏师范学院副院长田富军教授作为本书的审读。宁夏人民出版社管世猷、刘丹老师对该书做了认真细致的编辑加工。值此书稿即将付梓面世之际，我们对关心、支持该书顺利出版的有关领导和单位，对直接参与编纂工作的有关人士，一并表示诚挚的谢意。

灵武市委党史和地方志研究室

二〇二一年十一月